叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 日内瓦湖(the Lake Of Geneva) 000001

2. 日内瓦湖(the Lake Of Geneva) 000002

3. 日内瓦湖(the Lake Of Geneva) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日内瓦湖(The Lake of Geneva)
第1/3页

[ðə; ði] [dents] - , [sə'vɔɪ] [ælps] .
THE DENTS D'OCHE , SAVOY ALPS .
这 凹痕 - , 萨沃伊 阿尔卑斯山 .

萨瓦阿尔卑斯山脉的丹特多什。

['bju:tɪf(ə)l] ['jʊrəp]
Beautiful Europe
美丽的 欧洲

美丽的欧洲

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'ni:və]
The Lake of Geneva
这 湖 的 日内瓦

日内瓦湖

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] ['mɔ:rɪs]
Joseph E Morris
约瑟夫 E 莫里斯

约瑟夫·E·莫里斯

[ə; eɪ] . & [si:] . [blæk] , ['lɪmɪtɪd] .
A . & C . Black , Limited .
一个 . & C . 黑色的 , 有限的 .

A. & C. Black 有限公司。

['soʊhoʊ] [skwer] ['lʌndən] W1919
Soho Square London W1919
苏豪区 正方形 伦敦 W1919

伦敦苏豪广场 W1919

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[lɪst] [ʌv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
LIST OF ILLUSTRATIONS1 .
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .

插图列表1.

[ðə; ði] [dents] - , [sə'vɔɪ] [ælps] ['frʌntɪspi:s]
The Dents D'Oche , Savoy Alps Frontispiece
这 凹痕 - , 萨沃伊 阿尔卑斯山 卷首插图

萨瓦阿尔卑斯山脉的丹特多什山卷首插图

['feɪsɪŋ] PAGE2 .
FACING PAGE2 .
面向 PAGE2 .

对面页2。

[ðə; ði]['dʒuərə][reɪndʒ][frʌm; frəm][θoʊ'nɒn] , [oʊt] ['sævwɑ:] - .

The	Jura	Range	from	Thonon	,	Haute	Savoie	93	.
这	汝拉	范围	从	托农	,	高级	萨瓦	-	.

汝拉山脉，来自托农 (Thonon)，上萨瓦省 93。

[dʒə'ni:və][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rv] - .

Geneva	from	the	Arve	164	.
日内瓦	从	这	阿尔维	-	.

从 Arve 164 号日内瓦出发。

['sʌnset] [ɑ:n] [mɒn] [blæŋk][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [dʒə'ni:və] - .

Sunset	on	Mont	Blanc	from	above	Geneva	255	.
日落	在	蒙特	布兰克	从	多于	日内瓦	-	.

从日内瓦上方眺望勃朗峰日落 255。

[ðə; ði] [dents] [di:'ju]['mɪdi][frʌm; frəm][graɪən] , [ə'bʌv] [beks] - .

The	Dents	du	Midi	from	Gryon	,	above	Bex	326	.
这	凹痕	杜	MIDI	从	格里昂	,	多于	贝克斯	-	.

从 Gryon 眺望 Dents du Midi，位于 Bex 326 上方。

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ælps] [ɪn] ['wɪntər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [koʊ] - .

The	Savoy	Alps	in	Winter	,	from	the	Road	to	Caux	357	.
这	萨沃伊	阿尔卑斯山	在	冬天	,	从	这	路	到	考克斯	-	.

冬季的萨瓦阿尔卑斯山，从通往科克斯的357号公路出发。

['ɛvi:ən] - [lez] - ['beɪnz] , [oʊt] ['sævwɑ:] - .

Evian	-	les	-	Bains	,	Haute	Savoie	388	.
依云	-	莱斯	-	贝恩斯	,	高级	萨瓦	-	.

依云莱班，上萨瓦省 388。

['ni:ɔn] ['kæs(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [mɒn] [blæŋk] - .

Nyon	Castle	,	Looking	Across	the	Lake	to	Mont	Blanc	439	.
尼翁	城堡	,	寻找	穿过	这	湖	到	蒙特	布兰克	-	.

尼翁城堡，眺望湖对岸的勃朗峰 439。

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ælps] [ɪn] ['sʌmər] , [frʌm; frəm]['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] - .

The	Savoy	Alps	in	Summer	,	from	Villeneuve	4610	.
这	萨沃伊	阿尔卑斯山	在	夏天	,	从	维伦纽夫	-	.

萨瓦阿尔卑斯山的夏季，从维伦纽夫4610出发。

[loʊ'zæn] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] - - .

Lausanne	Cathedral	from	Montbenon	4911	.
洛桑	大教堂	从	-	-	.

Montbenon 4911 的洛桑大教堂。

[ˌmɑn'tɯoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] : ['ɔ:təm] - .

Montreux	from	the	Lake	:	Autumn	5612	.
蒙特勒	从	这	湖	:	秋天	-	.

从湖上眺望蒙特勒：秋季 5612。

[tʃɪ'lɑ:n] [ænd; ənd] [roʊn] ['væli] [frʌm; frəm] - [ɑ:n][ðə; ði] cover5

Chillon	and	Rhone	Valley	from	Veytaux	On	the	cover5
西庸	和	罗纳河	谷	从	-	在	这	cover5

封面上的西庸和罗纳河谷产自韦托5

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'ni:və]

THE	LAKE	OF	GENEVA
这	湖	的	日内瓦

日内瓦湖

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['weðər] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɪmpəθi] , [ɔːr][nɑːt] , [wɪð; wɪθ]['kælvɪn] , [ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən] , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

Whether	you	feel	sympathy	,	or	not	,	with	Calvin	,	the	theologian	,	who	gave	us	,
无论	你	感觉	同情	,	或者	不是	,	和	加尔文	,	这	神学家	,	WHO	给予	我们	,

无论你是否对加尔文这位神学家抱有同情，他都给我们带来了……

[æt; ət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['krɪstʃən]

at	not	more	than	twenty	-	eight	years	of	age	,	the	epoch	-	making	Christian
在	不是	更多的	比	二十	-	八	年	的	年龄	,	这	时代	-	制作	基督教

['ɪnstɪˌtuːts] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['kælvɪn] ,

Institutes	,	or	with	Calvin	,
研究所	,	或者	和	加尔文	,

不超过二十八岁，就出版了划时代的《基督教要义》，或者与加尔文一起，

[ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['gʌvərnər] ,

the	inflexible	governor	,
这	不灵活的	州长	,

这位固执的州长

[huː] [helpt] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [deθ] [pʊr] ['maɪk(ə)l] [sɜːr'viːtəs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ʌv; əv][dʒə'niːvə]

who	helped	to	put	to	death	poor	Michael	Servetus	outside	the	city	wall	of	Geneva
WHO	帮助	到	放	到	死亡	贫穷的	迈克尔	塞尔维图斯	外部	这	城市	墙	的	日内瓦

,

,

,

谁参与了在日内瓦城墙外处死可怜的米歇尔·塞尔维特?

[ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sloʊps] [ʌv; əv] [tʃæmpəl] ,

on	the	garden	slopes	of	Champel	,
在	这	花园	连续下坡	的	尚佩尔	,

在香佩尔花园的山坡上，

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

you	can	hardly	fail	to	realize	at	least	some	transient
你	能	几乎	失败	到	意识到	在	至少	一些	瞬态

['flɪkər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] ,

flicker	of	interest	when	you	contemplate	,
闪烁	的	兴趣	什么时候	你	沉思	,

当你思考时，你很难不意识到至少会闪过一丝兴趣，

[bɪ'niːθ] [ɪts]['sɑːlətəri][fɜːr] - [triː] , [ænd; ənd][hɑːrd][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][bɑːks] , [ðə; ði] [smɔːl] ,

beneath	its	solitary	fir	-	tree	,	and	hard	by	a	clump	of	box	,	the	small	,
下面	它是	孤	冷杉	-	树	,	和	难的	经过	一个	丛	的	盒子	,	这	小的	,

在它那棵孤零零的冷杉树下，紧挨着一丛黄杨木，小小的，

[waɪt] , ['ɑːblɔːŋ] [stoʊn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

white	,	oblong	stone	—	it	is	less	than	a	foot	long	,
白色的	,	长方形	石头	—	它	是	较少的	比	一个	脚	长的	,

白色长方形石头——长度不到一英尺，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'niʃəls][dʒeɪ] . [siː] . — [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

and	marked	simply	with	the	initials	J	.	C	.	—	that	is	supposed	to
和	标记	简单地	和	这	首字母	J	.	C	.	—	那	是	据称	到

[mɑːrk][ðə; ði] [greɪv] ,

mark	the	grave	,
标记	这	严重	,

墓碑上只简单地刻着JC的缩写——这应该是墓碑的标记。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kraʊdɪd] ['seməteri] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪn] [di:'ju] [pleɪnpəleɪ] , [ʌv; əv][dʒi:n]['kælvɪn] , [ðə; ði]

in	the	old	crowded	cemetery	near	the	Plaine	du	Plainpalais	,	of	Jean	Calvin	,	the
在	这	老的	挤	公墓	靠近	这	平原	杜	普兰帕莱斯	,	的	让	加尔文	,	这

[ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mæn] .

politician	and	man	.
政治家	和	男人	.

在普兰帕莱平原附近那座拥挤的旧墓园里，安葬着政治家和普通人让·加尔文。

[ðə; ði] ['seməteri] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ,

The	cemetery	itself	is	a	little	hard	to	find	,
这	公墓	本身	是	一个	小的	难的	到	寻找	,

墓园本身不太好找。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][laɪz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [bæk] - ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

for	it	lies	hidden	away	in	a	commonplace	back	-	quarter	of	the	city	,
为了	它	谎言	隐	离开	在	一个	平凡	后退	-	四分之一	的	这	城市	,

因为它就隐藏在城市一个普通的角落里。

[ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt] [ðæt] [ɪz] far6

in	a	part	that	is	far6
在	一个	部分	那	是	far6

在远6的部分

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['braɪtəst] , [ænd; ənd][moʊst][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

removed	from	all	that	is	brightest	,	and	most	cosmopolitan	,	and	therefore
已移除	从	全部	那	是	最亮的	,	和	最多	国际化	,	和	所以

[moʊst] [fə'mɪliər] , [ɪn][dʒə'ni:və] .

most	familiar	,	in	Geneva	.
最多	熟悉的	,	在	日内瓦	.

远离日内瓦所有最耀眼、最国际化、因而也最熟悉的事物。

[nɔ:r] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ðɪs] [greɪv] [ʌv; əv]['kælvɪn] ['ɑ:bviəs] , [lɔ:st] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Nor	,	even	when	you	find	it	,	is	this	grave	of	Calvin	obvious	,	lost	,	as	it	is	,
也不	,	甚至	什么时候	你	寻找	它	,	是	这	严重	的	加尔文	明显的	,	丢失的	,	作为	它	是	,

即使找到了，加尔文的墓也并不显眼，因为它已经消失不见了。

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [tu:mz] [wɪtʃ] [raɪz][ɪn][sʌm; səm][dɪs'ɔ:rdər][frʌm; frəm][ə'mɪdst][æn; ən]

amongst	a	thousand	other	tombs	which	rise	in	some	disorder	from	amidst	an
在	一个	千	其他	陵墓	哪个	上升	在	一些	紊乱	从	在……之中	一个

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ræŋk] [græs] ,

inextricable	tangle	of	daisies	and	long	rank	grass	,
密不可分	纠纷	的	雏菊	和	长的	秩	草	,

在上千座其他坟墓杂乱无章地耸立在一片错综复杂的雏菊和茂盛的野草丛中时，

[ʌv; əv]['leɪdi:z] - [smɑ:k] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] .

of	lady's	-	smock	and	dandelions	.
的	女士的	-	罩衫	和	蒲公英	.

女士的罩衫和蒲公英。

[æz; əz] ['hæpənz] ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][ɪn][oʊld]['beriəl] - [graʊndz] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

As	happens	almost	always	in	old	burial	-	grounds	in	Scotland	,
作为	发生	几乎	总是	在	老的	葬礼	-	理由	在	苏格兰	,

这种情况在苏格兰古老的墓地几乎总是发生的那样，

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [æn; ən] ['eləkwənt] [læk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɪmblz] : ['kæθlɪks] [ɑ:r; ər] ['berid] [hɪr]

there	is	here	an	eloquent	lack	of	Christian	symbols	:	Catholics	are	buried	here
那里	是	这里	一个	雄辩	缺少	的	基督教	符号	:	天主教徒	是	埋葬	这里

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɔtistənts] ,

as	well	as	Protestants	,
作为	出色地	作为	新教徒	,

这里明显缺乏基督教的象征：天主教徒和新教徒都葬在这里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][aɪ'kɑ:nəklæzəm][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [su'pri:m] — ['plenti] [ʌv; əv]['broʊkən]

but	the	spirit	of	iconoclasm	is	none	the	less	supreme	—	plenty	of	broken
但	这	精神	的	破坏偶像运动	是	没有任何	这	较少的	最高	—	很多	的	破碎的

['kɑ:ləmz] ,

columns	,
列	,

但这种破坏偶像的精神依然至高无上——到处都是断柱，

[ʌv; əv]['ɪmpɔ:rt] ['pjʊrli] ['peɪgən] , [bʌt; bət]['nevər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [krɔ:s] , [lest][ˌaɪ 'ti:] ['seɪvər] [ʌv; əv]

of	import	purely	Pagan	,	but	never	,	I	think	,	the	Cross	,	lest	it	savour	of
的	进口	纯粹	异教徒	,	但	绝不	,	我	思考	,	这	叉	,	免得	它	品尝	的

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

其重要性纯粹是异教的，但我认为绝不能是十字架，以免带有迷信的意味。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [æt; ət] [dʌm'fris] :

This	,	too	,	was	Wordsworth's	experience	in	the	burial	-	ground	at	Dumfries	:
这	,	也	,	曾是	华兹华斯的	经验	在	这	葬礼	-	地面	在	邓弗里斯	:

这也是华兹华斯在邓弗里斯墓地的亲身经历：

" - [mɪd] ['kraʊdɪd] ['ɔbilisks] [ænd; ənd] [ɜ:nz]

"	'	Mid	crowded	obelisks	and	urns
"	-	中	挤	方尖碑	和	骨灰瓮

“在拥挤的方尖碑和瓮之间

[aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [greɪv] [ʌv; əv] [bɜ:rn] .

I	sought	the	untimely	grave	of	Burns	.
我	寻求	这	不合时宜	严重	的	烧伤	.

我寻访了伯恩斯英年早逝的墓地。

" [jet] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [hæf] - [fər'gɑ:tn] [oʊld] ['greɪvjɑ:rd] ,

"	Yet	here	,	in	this	half	-	forgotten	old	graveyard	,
"	然而	这里	,	在	这	一半	-	被遗忘的	老的	墓地	,

然而，就在这里，在这座几乎被人遗忘的古老墓园里，

[wer] ['kælvɪn][wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][rest] [wen] [nɑ:t][kwaɪt] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

where	Calvin	was	laid	to	rest	when	not	quite	fifty	-	five	years	of	age	,
在哪里	加尔文	曾是	铺设	到	休息	什么时候	不是	相当	五十	-	五	年	的	年龄	,

加尔文安葬于此，享年不到五十五岁。

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪtmer] ['hɔ:rər] [ðæt] [bru:dz] ['oʊvər]['nɑ:ksɪz] ['senətæf]

at	least	there	is	none	of	that	nightmare	horror	that	broods	over	Knox's	cenotaph
在	至少	那里	是	没有任何	的	那	恶梦	恐怖	那	幼崽	超过	诺克斯	衣冠冢

[ɪn][ðə; ði][nə'krɑ:pəlɪs][æt; ət]['glɑ:sgəu] .

in	the	Necropolis	at	Glasgow	.
在	这	墓地	在	格拉斯哥	.

至少这里没有格拉斯哥墓园中诺克斯纪念碑上那种令人毛骨悚然的恐怖景象。

['kælvɪn][ænd; ənd][nɑ:ks] !

Calvin	and	Knox	!
加尔文	和	诺克斯	!

卡尔文和诺克斯！

[wi:; wi] [gru:p] [ðə; ði] [tu:] [ɪn]['fænsi] [wen] [wi:; wi][stænd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt][spɑ:t] ,

We	group	the	two	in	fancy	when	we	stand	here	in	this	silent	spot	,
我们	团体	这	二	在	想要	什么时候	我们	站立	这里	在	这	沉默的	点	,

当我们站在这里，静静地待着的时候，我们自然而然地把这两个人联系在一起。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] that7

on	the	edge	of	that7
在	这	边缘	的	that7

在那7的边缘

[seɪm] [dʒə'niːvə] — [haʊ] [træns'fɪgjəd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['aʊtwərd] ['æspekt][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ɪn]

same	Geneva	—	how	transfigured	to	-	day	in	outward	aspect	not	less	than	in
相同的	日内瓦	—	如何	变形	到	-	天	在	向外	方面	不是	较少的	比	在

['ment(ə)l] ['aʊtlʊk] !

mental	outlook	!
精神的	前景	!

同一个日内瓦——如今无论从外观还是精神面貌上，都发生了多么巨大的变化啊！

— [wer] [nɑːks][wʌns] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

—	where	Knox	once	ministered	for	more	than	a	year	in	the	little	church	of
—	在哪里	诺克斯	一次	服事	为了	更多的	比	一个	年	在	这	小的	教会	的

[ðə; ði] - ,

the	Auditoire	,
这	-	,

——诺克斯曾在礼堂小教堂担任牧师一年多，

[ænd; ənd] [wer] ['kælvɪn][wʌns] [ruːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	where	Calvin	once	ruled	with	a	rod	of	iron	.
和	在哪里	加尔文	一次	裁决	和	一个	杆	的	铁	.

而加尔文曾用铁腕统治那里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] ['sɑːmbər][oʊld] ['beriəl] - [graʊnd] ,

At	any	rate	this	sombre	old	burial	-	ground	,
在	任何	速度	这	阴沉	老的	葬礼	-	地面	,

总之，这片阴森古老的墓地，

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [els] [ɪn][ðə; ði][dʒə'niːvə][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'gresɪvli] [geɪ] [ænd; ənd]

when	so	much	else	in	the	Geneva	of	to	-	day	is	almost	aggressively	gay	and
什么时候	所以	很多	别的	在	这	日内瓦	的	到	-	天	是	几乎	咄咄逼人	同性恋	和

['mɑːdərn] ,

modern	,
现代的	,

当如今日内瓦的许多其他方面都几乎是咄咄逼人的同性恋和现代风格时，

[ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ] [ɔː'stɪr] ,

is	surely	not	unfitted	for	the	last	repose	of	a	spirit	so	austere	,
是	一定	不是	不合适的	为了	这	最后的	休息	的	一个	精神	所以	简朴	,

对于这样一位严谨的灵魂而言，这里无疑是理想的安息之所。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][soʊ] [rɪ'lentləs] .

and	of	logic	so	relentless	.
和	的	逻辑	所以	狠	.

以及如此无情的逻辑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] : " [ɜː'rɜː] [sø] [ˌkju ju 'aɪ] [mʊrənt]

And	this	is	what	is	written	above	the	entrance	:	"	Heureux	ceux	qui	meurent
和	这	是	什么	是	书面	多于	这	入口	:	"	幸福	ceux	qui	默伦特

[ˌeɪ 'juː] ['sɪ'njɜːr] .

au	Seigneur	.
au	领主	.

入口上方写着这样的内容：“Heureux ceux qui meurent au Seigneur。

[ˌaɪ'el'es][riːpoʊzənt][diː] [lɜːrz] [træ'voʊ] [et] [lɜːrz] ['ɜːvrəz] [lez] [suːvənt] .

Ils	reposent	de	leurs	travaux	et	leurs	œuvres	les	suivent	.
伊尔斯	静息	德	leurs	工作	等	leurs	作品	莱斯	suivent	.

以下是工作内容和后续内容的内容。

" ['kælvɪn] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt][ɪn] [dʒɪ'ni:vəz]
" Calvin , indeed , is inseparably connected with the greatest moment in Geneva's
" 加尔文 , 的确 , 是 密不可分 连接 和 这 最 片刻 在 日内瓦的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

“加尔文确实与日内瓦历史上最伟大的时刻密不可分。”

[hɪz; ɪz] [ru:l] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [steɪt] [ɪz] ['tʃoʊzn]
His rule for nearly a quarter of a century of this little city state is chosen
他的 规则 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 的 这 小的 城市 状态 是 选定
[baɪ][lɔ:rd] ['mɔrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔmənez] ['lektʃər] [æt; ət]['ɑ:ksfərd][ɪn] - [æz; əz][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ]
by Lord Morley in his Romanes lecture at Oxford in 1897 as an outstanding
经过 主 莫利 在 他的 罗马人 演讲 在 牛津 在 - 作为 一个 杰出的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ]['mɔ:rəl]['fɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
illustration of what can be accomplished by moral forces in the absence of
插图 的 什么 能 是 完成 经过 道德 力量 在 这 缺席 的
['dʒaɪənt] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][bɪg]['gʌnz] .
giant armies and big guns .
巨大的 军队 和 大的 枪支 .

莫利勋爵在 1897 年于牛津大学发表的罗马人演讲中，选择他统治这个小城邦近四分之一世纪的经历，作为在没有庞大军队和大炮的情况下，道德力量能够取得成就的杰出例证。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][dʒə'ni:və] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
It is impossible , in fact , to think of historical Geneva without thinking of
它 是 不可能的 , 在 事实 , 到 思考 的 历史 日内瓦 没有 思维 的
['kælvɪn] ,
Calvin ,
加尔文 ,

事实上，谈到历史上的日内瓦，不可能不想到加尔文。

[ðoʊ] ['kælvɪn][hɪm'self][wʌz; wəz][baɪ][bɜ:rθ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
though Calvin himself was by birth a Frenchman ,
尽管 加尔文 他自己 曾是 经过 出生 一个 法国人 ,

虽然加尔文本人是法国人，

[ænd; ənd] [heild] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l]['sɪti][ʌv; əv][nɔɪ'ɑ:n] ([ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['gʌnz][hæv; həv]
and hailed from the sleepy little city of Noyon (the German guns have
和 赞誉 从 这 困 小的 城市 的 努永 (这 德语 枪支 有
[sperd] [ˌaɪ 'ti:]) ,
spared it) ,
幸存 它) ,

他来自宁静的小城努瓦永（德国的炮火没有波及到它）。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .
in the department of the Aisne .
在 这 部门 的 这 埃纳 .

在埃纳省。

['ru:səu] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊ] [ˌdʒenə'vi:z][baɪ][bɜ:rθ] , [si:mz] to8
Rousseau , on the other hand , though Genevese by birth , seems to8
卢梭 , 在 这 其他 手 , 尽管 日内瓦 经过 出生 , 似乎 to8

另一方面，卢梭虽然出生于日内瓦，但似乎8

[bɪ'lɔ:ŋ] [mɔ:r] ['prɑ:pərli][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fræns] .
belong more properly to the French Revolution , and to France .
属于 更多的 适当地 到 这 法语 革命 , 和 到 法国 .

更确切地说，它们属于法国大革命，属于法国。

[ðə; ði][tɔːl] ,
The **tall** **,**
这 高的 ,

高个子，

[waɪt] ['tenəmənt] [wer] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " - ['soʊʃ(ə)l] " [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]
white **tenement** **where** **the** **future** **author** **of** **the** **"** **Contrât** **Social** **"** **lived** **as** **a**
白色的 廉租公寓 在哪里 这 未来 作者 的 这 " - 社会的 " 居住地 作为 一个
[tʃaɪld] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ʒeə'vei] ['kwɔːrtər] ,
child **may** **still** **be** **seen** **in** **the** **St** **.** **Gervais** **quarter** **,**
孩子 可能 仍然 是 已见 在 这 英石 . 热尔韦 四分之一 ,

在圣热尔韦区，至今仍能看到《社会契约》未来的作者童年居住的那栋白色公寓楼。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['raɪtli] ,
on **the** **right** **bank** **of** **the** **river** **,** **at** **the** **junction** **,** **if** **I** **recollect** **rightly** **,**
在 这 正确的 银行 的 这 河 , 在 这 交汇处 , 如果 我 追忆 没错 ,

如果我没记错的话，就在河的右岸，在岔路口，

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruː] ['ruːsəu] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [diː] - ,
of **the** **present** **Rue** **Rousseau** **with** **the** **Place** **de** **Chevelu** **,**
的 这 展示 后悔 卢梭 和 这 地方 德 - ,

如今的卢梭街与舍韦吕广场相连，

[ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in **close** **proximity** **to** **a** **modiste's** **establishment** **and** **to** **a** **shop** **for** **the**
在 关闭 邻近 到 一个 - 建立 和 到 一个 店铺 为了 这
[seɪl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,
sale **of** **fishing** **-** **tackle** **,**
销售 的 钓鱼 - 处理 ,

毗邻一家女装店和一家渔具店，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuəli] , [ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] ,
and **virtually** **,** **if** **not** **wholly** **,**
和 几乎 , 如果 不是 完全 ,

几乎完全如此，即便不是全部，

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [bluː] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .
within **sight** **and** **hearing** **of** **the** **music** **and** **blue** **swiftness** **of** **the** **Rhone** **.**
之内 视线 和 听力 的 这 音乐 和 蓝色的 速度 的 这 罗纳河 .

在罗纳河的乐声和蔚蓝迅疾的流淌声中，尽收眼底。

['æktʃuəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haʊs] ,
Actually **,** **however** **,** **he** **was** **born** **in** **his** **maternal** **grandfather's** **house** **,**
实际上 , 然而 , 他 曾是 出生 在 他的 母体 祖父的 房子 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [pʊld] [daʊn] ,
which **has** **since** **been** **pulled** **down** **,**
哪个 有 自从 到过 拉 向下 ,

但实际上，他出生在他外祖父的房子里，那栋房子后来被拆掉了。

[ɪn][ðə; ði] [grænd] [ruː] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]
in **the** **Grande** **Rue** **,** **towards** **the** **summit** **of** **the** **hill** **that** **is** **crowned** **by** **the**
在 这 格兰德 后悔 , 向 这 首脑 的 这 爬坡道 那 是 加冕 经过 这
[kə'θiːdrəl] ,
Cathedral **,**
大教堂 ,

在大街上，朝着大教堂所在的山顶方向走去，

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [taʊn] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .
in **the** **high** **-** **town** **of** **Geneva** **.**
在 这 高的 - 镇 的 日内瓦 .

在日内瓦高地。

[ðə; ði][oʊld] ['wɝ:kmənz] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ʒeə'vei] [ɪz][pər'hæps]['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

The	old	workman's	quarter	of	St	.	Gervais	is	perhaps	seldom	visited	by	Englishmen	,
这	老的	工人的	四分之一	的	英石	.	热尔韦	是	也许	很少	到访	经过	英国人	,

圣热尔韦的老工人区或许很少有英国人到访。

[ðoʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][skə:ts][ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

though	everybody	skirts	it	,	perhaps	half	-	a	-	dozen	times	a	day	,
尽管	大家	裙子	它	,	也许	一半	-	一个	-	打	时代	一个	天	,

虽然每个人都会绕开它，也许一天要绕开五六次，

[æz; əz] [ðeɪ] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['veri] ['mɑ:dərn] [ru:] [di:'ju] [mɒn] [blæŋk][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

as	they	traverse	the	very	modern	Rue	du	Mont	Blanc	on	their	way	to	the
作为	他们	横穿	这	非常	现代的	后悔	杜	蒙特	布兰克	在	他们的	方式	到	这

[meɪn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

main	railway	station	,
主要的	铁路	车站	,

当他们沿着现代化的勃朗峰街前往中央火车站时，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['splendɪd] [nu:] [oʊ'tɛl] - ['di'i'es] - [poʊsts] .

or	to	the	splendid	new	Hôtel	-	des	-	Postes	.
或者	到	这	灿烂	新的	酒店	-	德斯	-	帖子	.

或者去宏伟的新邮政酒店。

[jet] [ɪts] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [stri:ts] — [ðɪs] [ɪz] ['pɑ:səbli] [ðer; ðər] [deɪt] — [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [æz; əz]

Yet	its	eighteenth	-	century	streets	—	this	is	possibly	their	date	—	are	at	least	as
然而	它是	第十八	-	世纪	街道	—	这	是	可能	他们的	日期	—	是	在	至少	作为

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

full	of	interest	,
满的	的	兴趣	,

然而，它那些建于十八世纪的街道——这可能是它们的建造年代——至少同样充满趣味。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][fɑ:r] [mɔ:r] ['tɪpɪk(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'rizjən] - [laɪk] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [nu:]

and	are	certainly	far	more	typical	,	than	the	Parisian	-	like	blocks	of	new
和	是	当然	远的	更多的	典型的	,	比	这	巴黎人	-	喜欢	积木	的	新的

['haʊzɪz] [ðæt] [frʌnt] [ðə; ði] modern9

houses	that	front	the	modern9
房屋	那	正面	这	modern9

而且它们肯定比那些面向现代建筑的、类似巴黎风格的新住宅楼更具典型性。

[ki:z] .

quays	.
码头	.

码头。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][oʊld][dʒə'ni:və]['prɑ:pərli] ,

If	you	want	to	realize	the	aspect	of	old	Geneva	properly	,
如果	你	想	到	意识到	这	方面	的	老的	日内瓦	适当地	,

如果你想真正领略老日内瓦的风貌，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['trɪpəz] ,

before	the	advent	of	the	railway	and	the	hordes	of	modern	trippers	,
前	这	来临	的	这	铁路	和	这	成群结队	的	现代的	旅行者	,

在铁路出现和现代旅行大军涌入之前，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mɑ:d(ə)l] [naʊ] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['splendɪd] [nu:] [ˌmju:'zeɪ][dɑ:rt]

you	should	study	the	curious	model	now	preserved	in	the	splendid	new	Musée	d'Art
你	应该	学习	这	好奇的	模型	现在	保存完好	在	这	灿烂	新的	博物馆	镖

[et] [dɪstwɑ:r] ,

et	d'Histoire	,
等	d'Histoire	,

你应该好好研究一下现在保存在宏伟的新艺术与历史博物馆中的那个奇特的模型。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] ['keɪsˌmeɪt] .
in the Rue des Casemates .
在 这 后悔 德斯 炮台 .

在卡塞马特街。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [frʌnt] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] ;
Then it had no front , in the ordinary sense , towards the lake ;
然后 它 有 不 正面 , 在 这 普通的 感觉 , 向 这 湖 ;

因此，它没有通常意义上的面向湖泊的正面；

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [roʊn] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt][oʊld] ['tenəmənts] .
and the islands in the Rhone were laden with quaint old tenements .
和 这 岛屿 在 这 罗纳河 是 满载 和 古雅 老的 廉租公寓 .

罗讷河中的岛屿上遍布着古色古香的旧式公寓楼。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ðen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] - ['æŋgld] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɪn]
the whole city was then surrounded by a ring of many - angled fortifications in
这 所有的 城市 曾是 然后 包围 经过 一个 戒指 的 许多 - 倾斜的 防御工事 在
[ðə; ði][fə'mɪliər] ['mænər] [ʌv; əv][voʊ'bɑːn] .
the familiar manner of Vauban .
这 熟悉的 方式 的 沃邦 .

整个城市随后被沃邦标志性的多角度防御工事环绕。

[ðə; ði]['dʒuərə] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] [θoʊ'nɒn] , [ˌetʃti'i] . ['sævwɑː] .
THE JURA RANGE FROM THONON , HTE . SAVOIE .
这 汝拉 范围 从 通农 , hte . 萨瓦 .

来自 HTE 托农的汝拉山脉。萨瓦省。

[ɪf] [ðə; ði]['æktʃuəl][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːkˌdʒeiks] ['ruːsəu] [ɪn][ðə; ði] [grænd] [ruː] [hæz; həz]
If the actual birth - place of Jean Jacques Rousseau in the Grande Rue has
如果 这 实际的 出生 - 地方 的 让 雅克 卢梭 在 这 格兰德 后悔 有
['perɪʃt] ,
perished ,
遇难 ,

如果让·雅克·卢梭在大街上的真正出生地已经消失，

[noʊ] ['betər] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][noʊ] . - ,
no better piece of luck has befallen the house , at No . 11 ,
不 更好的 片 的 运气 有 发生 这 房子 , 在 不 . - ,

11号房子再也没有比这更好的运气了。

[ruː] ['di'i'es] - ([naʊ] [ˌriː'leɪbəld] [ruː] ['kælvɪn]) , [ɪn] [wɪtʃ] ['kælvɪn] , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]
Rue des Chanoines (now relabelled Rue Calvin) , in which Calvin , as recorded by
后悔 德斯 - (现在 重新贴标签 后悔 加尔文) , 在 哪个 加尔文 , 作为 记录 经过
[æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['tæblət] ,
an existing tablet ,
一个 现存的 药片 ,

沙努瓦街（现已更名为加尔文街），加尔文的名字被记载于一块现存的泥板中。

[ri'zaidid] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
resided from 1543 to his death in 1564 .
居住地 从 - 到 他的 死亡 在 - .

从 1543 年居住至 1564 年去世。

[tuː; tə][faɪnd] [ɔː'θentɪk] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['kælvɪn][wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrmər]

To	find	authentic	associations	with	Calvin	we	must	pass	into	the	former
到	寻找	真正的	协会	和	加尔文	我们	必须	经过	进入	这	以前的

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

要找到与加尔文真正相关的线索，我们必须进入以前的大教堂。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,

now	the	Protestant	Church	of	St	.	Pierre	,
现在	这	新教	教会	的	英石	.	皮埃尔	,

现在是圣皮埃尔新教教堂，

[wer] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sæt][tuː; tə] [priːtʃ] .

where	is	still	preserved	a	chair	on	which	he	is	said	to	have	sat	to	preach	.
在哪里	是	仍然	保存完好	一个	椅子	在	哪个	他	是	说	到	有	卫星	到	布道	.

至今仍保留着他当年布道时坐过的椅子。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] , [haʊ'evər] , [ɪz][hɪz; ɪz]['truːɪst]['mɑːnjumənt] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli]

The	Cathedral	itself	,	however	,	is	his	truest	monument	,	for	in	this	he	constantly
这	大教堂	本身	,	然而	,	是	他的	最真实的	纪念碑	,	为了	在	这	他	不断地

[priːtʃt] ,

preached	,
布道	,

然而，大教堂本身才是他最真实的丰碑，因为他始终在这座大教堂中宣扬他的理念。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['dʒʌdʒmənt] .

and	in	this	he	delivered	judgment	.
和	在	这	他	发表	判断	.

他对此作出了判决。

[ðɪs] [læst][ɪz][ə; eɪ][grænd][oʊld] [ˌroʊmə'nesk] [paɪl] , [wɪð; wɪθ] [træn'sɛptəl] ['taʊərz] [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət]

This	last	is	a	grand	old	Romanesque	pile	,	with	transeptal	towers	like	those	at
这	最后的	是	一个	盛大	老的	罗马式	桩	,	和	经隔膜	塔楼	喜欢	那些	在

['eksɪtər] ;

Exeter	;
埃克塞特	;

最后这座是一座宏伟的古老罗马式建筑，带有类似埃克塞特大教堂的耳堂塔楼；

[bʌt; bət] ['sædli] [dis'figəd] externally10

but	sadly	disfigured	externally10
但	令人遗憾的是	毁容	externally10

但可惜的是，外表有缺陷[10]

[baɪ][æn; ən] [ə'troʊʃəs] , ['klæsɪk(ə)l] , [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [west] [frʌnt] .

by	an	atrocious	,	Classical	,	eighteenth	-	century	west	front	.
经过	一个	极其恶劣	,	古典	,	第十八	-	世纪	西方	正面	.

西立面是丑陋的、古典主义风格的十八世纪建筑。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'rɪnθiən] [piləs] , [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ['elsˌwer] , [bʌt; bət][ɪz][kwaɪt] [aʊt]

This	,	with	its	Corinthian	pillars	,	might	be	well	enough	elsewhere	,	but	is	quite	out
这	,	和	它是	科林斯	柱子	,	可能	是	出色地	足够的	别处	,	但	是	相当	出去

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ,

of	keeping	,
的	保持	,

这座建筑，配上科林斯式柱子，在别处或许还不错，但在这里却显得格格不入。

[laɪk][ðə; ði] [west] [frʌnt] [æt; ət] - , [ɪn] ['nɔːrməndi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər][wɜːrk][bɪ'haɪnd] .

like	the	west	front	at	Fécamp	,	in	Normandy	,	with	the	older	work	behind	.
喜欢	这	西方	正面	在	-	,	在	诺曼底	,	和	这	老	工作	在后面	.

就像诺曼底费康的西面，后面是更古老的建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hɪr] , [æz; əz][æt; ət] [loʊˈzæn] ,

It	must	also	be	acknowledged	that	here	,	as	at	Lausanne	,
它	必须	还	是	已确认	那	这里	,	作为	在	洛桑	,

还必须承认，在这里，就像在洛桑一样，

[ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˌkælviˈnistik] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪz] [ˈhoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtɪrɪər] [ðæt]

the	austere	Calvinistic	furniture	is	wholly	out	of	keeping	with	an	interior	that
这	简朴	加尔文主义	家具	是	完全	出去	的	保持	和	一个	内部的	那

[wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ɪˈlæbərət] [ˈkæθlɪk] [ˈrɪtʃuəl] .

was	obviously	intended	for	elaborate	Catholic	ritual	.
曾是	明显地	故意的	为了	精心制作的	天主教	仪式	.

简朴的加尔文主义家具与显然是为了举行隆重的天主教仪式而建造的室内装潢完全不搭调。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

In	a	very	odd	position	,	at	the	south	-	west	corner	of	the	nave	,
在	一个	非常	奇怪的	位置	,	在	这	南	-	西方	角落	的	这	中殿	,

位置非常奇怪，位于中殿西南角，

[ɪz][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌfɪfˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] -

is	the	striking	fifteenth	-	century	Chapel	of	the	Maccabées	that	was	built	in	1406
是	这	引人注目	第十五	-	世纪	教堂	的	这	-	那	曾是	建造	在	-

[baɪ] [ˈkɑːrdɪnl] [dʒiːn][diː] - ,

by	Cardinal	Jean	de	Brogny	,
经过	红衣主教	让	德	-	,

引人注目的是建于15世纪的马加比礼拜堂，它由红衣主教让·德·布罗尼于1406年建造。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .

who	was	Bishop	of	Geneva	between	1423	and	1426	.
WHO	曾是	主教	的	日内瓦	之间	-	和	-	.

1423年至1426年间担任日内瓦主教。

[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [neɪm] [ɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈgen] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz]['æmiənz] ,

The	curious	name	is	met	with	again	as	far	away	as	Amiens	,
这	好奇的	姓名	是	遇见	和	再次	作为	远的	离开	作为	亚眠	,

这个奇特的名字甚至在遥远的亚眠也能再次听到。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] " [məˈkɑːbrə] , " [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] : -

and	may	possibly	derive	from	"	macabre	,	"	the	Chapel	of	the	Dead	:	Brogny
和	可能	可能	派生	从	"	恐怖	,	"	这	教堂	的	这	死的	:	-

,

,

,

可能源自“macabre”(恐怖的)，死者教堂：布罗尼，

[ɪnˈdiːd] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfjuːtʃər]

indeed	,	is	said	to	have	built	this	chapel	with	a	view	to	his	own	future
的确	,	是	说	到	有	建造	这	教堂	和	一个	看法	到	他的	自己的	未来

[ɪnˈtɜːrmənt] .

interment	.
安葬	.

据说，他建造这座小教堂是为了将来安葬自己。

[ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] ,

In	the	body	of	the	church	there	are	really	several	points	to	notice	,
在	这	身体	的	这	教会	那里	是	真的	一些	积分	到	注意	,

教会内部确实有几点需要注意，

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ɪz] [riˈpelənt] [koʊld][ænd; ənd] [ber] .

though	at	first	its	general	aspect	is	repellently	cold	and	bare	.
尽管	在	第一的	它是	一般的	方面	是	令人厌恶地	寒冷的	和	裸	.

虽然乍一看，它的整体面貌令人厌恶地冷清荒凉。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ænd; ənd] [saʊθ] [neɪv] [aɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [stɔ:lz] [wɪð; wɪθ]

In	the	chancel	and	south	nave	aisle	remain	a	number	of	old	stalls	with
在	这	圣坛	和	南	中殿	走道	保持	一个	数字	的	老的	摊位	和

,

misericordes	,
怜悯之心	,

圣坛和南侧中殿走廊里还保留着一些带有怜悯壁龛的古老圣坛座椅。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ka:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frɑ:g] .

one	of	the	last	of	which	is	unexpectedly	carved	with	a	frog	.
一	的	这	最后的	的	哪个	是	不料	雕刻	和	一个	青蛙	.

其中最后一块石头上竟然意外地雕刻着一只青蛙。

['ʌðər] [stɔ:lz] [hæv; həv] ['kænəpi:z] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [rɪ'stɔ:rd] ,

Other	stalls	have	canopies	,	apparently	much	restored	,
其他	摊位	有	树冠	,	显然	很多	恢复	,

其他摊位都有遮阳篷，显然已经修复了很多。

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['skʌlptʃərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['prɔfits] and11

the	backs	of	which	are	sculptured	with	figures	of	Prophets	and11
这	背部	的	哪个	是	雕塑	和	数据	的	先知	and11

其背面雕刻着先知和11位先知的形象。

[ə'pɔsəlz] , ['greɪtli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] [frentʃ] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

Apostles	,	greatly	recalling	those	in	the	not	far	distant	French	cathedral	of	St	.
使徒们	,	非常	回忆	那些	在	这	不是	远的	遥远	法语	大教堂	的	英石	.

[klɔ:d] .

Claude	.
克劳德	.

使徒们，让人不禁想起不远处法国圣克劳德大教堂里的使徒们。

[ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ɑ:r; ər]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪbl] ,

Included	among	the	rest	are	David	and	the	Sybil	,
包括	之中	这	休息	是	大卫	和	这	西比尔	,

其余人物中包括大卫和西比尔。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] :

who	was	credited	with	prescience	of	the	coming	birth	of	Christ	:
WHO	曾是	已认可	和	预知	的	这	未来	出生	的	基督	:

他被认为预知了基督的降生：

" ['tɛsti:] ['deɪvɪd] [kʌm] [sɪ'bɪlə] .

"	Teste	David	cum	Sybilla	.
"	测试	大卫	精液	西比拉	.

“Teste David cum Sybilla。

" [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ɪz][ðə; ði] [tu:m] ,

"	In	a	chapel	on	the	east	of	the	south	transept	is	the	tomb	,
"	在	一个	教堂	在	这	东方	的	这	南	横隔	是	这	墓	,

“墓穴位于南耳堂东侧的小教堂内，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['stætʃu:] , [ʌv; əv] [du:k] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] ['roʊən] , [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['li:dər] ,

with	a	modern	statue	,	of	Duke	Henri	de	Rohan	,	the	Protestant	leader	,
和	一个	现代的	雕像	,	的	公爵	亨利	德	罗汉	,	这	新教	领导者	,

与新教领袖亨利·德·罗昂公爵的现代雕像一起，

[hu:] [wʌz; wəz][sleɪn][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [raɪnfɛldən] [ɪn] - .

who	was	slain	at	the	battle	of	Rheinfelden	in	1638	.
WHO	曾是	被杀	在	这	战斗	的	莱茵费尔登	在	-	.

他在 1638 年的莱茵费尔登战役中阵亡。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['kʌlərd] [glæs] ,

The	church	has	,	of	course	,	been	stripped	of	its	ancient	coloured	glass	,
这	教会	有	,	的	课程	,	到过	脱衣舞	的	它是	古老的	有色	玻璃	,

当然，教堂里古老的彩色玻璃窗已被拆除。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌkælvi'nistik][dʒə'niːvə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

for	we	can	hardly	suppose	that	Calvinistic	Geneva	of	the	sixteenth	century
为了	我们	能	几乎	认为	那	加尔文主义	日内瓦	的	这	第十六	世纪

[lækt] [ɪts]['loʊk(ə)l] " [bluː] [dɪk] " [ɔːr][ɪts][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['wɪljəm] ['daʊzɪŋ] ;

lacked	its	local	"	Blue	Dick	"	or	its	incorrigible	William	Dowsing	;
缺乏	它是	当地的	"	蓝色的	迪克	"	或者	它是	不可救药	威廉	寻水术	;

因为我们很难想象，16 世纪信奉加尔文主义的日内瓦没有当地的“蓝迪克”或无可救药的威廉·道辛；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [tuː] ['splendɪd] ['wɪndoʊz] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] ,

but	luckily	two	splendid	windows	have	somehow	escaped	,
但	幸运的是	二	灿烂	视窗	有	不知何故	逃脱	,

但幸运的是，有两扇精美的窗户幸免于难。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [seɪf] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌmjuː'zeɪ][dɑːrt][et] [dɪstwɑːr] .

and	are	now	in	safe	possession	in	the	Musée	d'Art	et	d'Histoire	.
和	是	现在	在	安全的	拥有	在	这	博物馆	镖	等	d'Histoire	.

现在这些文物都安全地保存在艺术与历史博物馆中。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,

One	is	a	large	figure	of	St	.	John	the	Evangelist	,
一	是	一个	大的	数字	的	英石	.	约翰	这	福音传道者	,

其中一尊是圣约翰福音书作者的大型雕像，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][ɔːr][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [ðə; ði] - [les] .

and	another	of	St	.	Julian	or	St	.	James	-	the	-	Less	.
和	其他	的	英石	.	朱利安	或者	英石	.	詹姆斯	-	这	-	较少的	.

还有一位是圣朱利安或小圣雅各伯。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bentʃ] - ['ɛndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Preserved	in	the	same	collection	are	two	fifteenth	-	century	bench	-	ends	,	and	a
保存完好	在	这	相同的	收藏	是	二	第十五	-	世纪	长椅	-	结束	,	和	一个

['frægmənt][ʌv; əv]['broʊkən][stɔːl] ['kænəpi] ,

fragment	of	broken	stall	canopy	,
分段	的	破碎的	摊位	树冠	,

同一藏品中还保存着两块十五世纪的长凳端板和一块破损的摊位顶篷碎片。

[ðæt] [kʌm] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

that	come	also	from	the	Cathedral	.
那	来	还	从	这	大教堂	.

这些也来自大教堂。

['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['taʊər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,

Everyone	should	climb	to	the	top	gallery	of	the	great	south	tower	,	for	there	,
每个人	应该	爬	到	这	顶部	画廊	的	这	伟大的	南	塔	,	为了	那里	,

每个人都应该爬到南塔顶层的观景台上，因为在那里，

[ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ,

on	a	fine	day	,
在	一个	美好的	天	,

在一个晴朗的日子里，

[wiː; wi][ɑːr; ər][best][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [seɪv]

we	are	best	in	a	position	—	it	is	the	highest	spot	in	the	whole	city	save
我们	是	最好的	在	一个	位置	—	它	是	这	最高	点	在	这	所有的	城市	节省

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ledn] [flɛʃ] — to12

the	adjoining	leaden	flèche	—	to12
这	相邻的	铅灰色	箭	—	to12

我们占据了最佳位置——除了旁边那座铅制尖塔之外，这是全城最高点——至12

['stʌdi] [ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv][dʒə'ni:və][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

study	**the**	**topography**	**of**	**Geneva**	**and**	**the**	**surrounding**	**country**	**.**
学习	这	地形	的	日内瓦	和	这	周围	国家	.

研究日内瓦及其周边地区的地形地貌。

[dʒə'ni:və] , [wi:; wi] [ðen] [si:] , [ðoʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [taʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʌksəmbɜ:rg] ,

Geneva	**,**	**we**	**then**	**see**	**,**	**though**	**different**	**from**	**towns**	**,**	**such**	**as**	**Luxembourg**	**,**
日内瓦	,	我们	然后	看	,	尽管	不同的	从	城镇	,	这样的	作为	卢森堡	,

['rɪtʃmənd] , [ɔ:r] [lə] [pwi:] ,

Richmond	**,**	**or**	**Le**	**Puy**	**,**
里士满	,	或者	乐	普伊	,

然后我们看到，日内瓦虽然与卢森堡、里士满或勒皮等城镇有所不同，

[hu:z] ['æktʃuəl][saɪt][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [ɪn'vaɪrənz][ɪn] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]

whose	**actual**	**site**	**and**	**immediate**	**environs**	**in**	**themselves**	**are**	**striking**	**and**
谁	实际的	地点	和	即时	周边环境	在	他们自己	是	引人注目	和

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	**,**
美丽的	,

其所在地及其周边环境本身就引人注目、风景优美。

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [set][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['verid]

is	**none**	**the**	**less**	**set**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**general**	**landscape**	**which**	**for**	**varied**
是	没有任何	这	较少的	放	在	这	心	的	一个	一般的	景观	哪个	为了	多种多样

['splendər] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɪz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] ['raɪvəld] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [greɪt] ['sɪti] —

splendour	**and**	**loveliness**	**is**	**hardly**	**to**	**be**	**rivalled**	**by**	**any**	**other**	**great**	**city**	**—**
辉煌	和	可爱	是	几乎	到	是	竞争对手	经过	任何	其他	伟大的	城市	—

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] — [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	**not**	**at**	**all**	**in**	**my**	**experience**	**—**	**in**	**the**	**western**	**half**	**of**	**Europe**	**.**
和	不是	在	全部	在	我的	经验	—	在	这	西	一半	的	欧洲	.

然而，它坐落在风景秀丽的中心地带，就其丰富多彩的壮丽景色而言，几乎没有其他任何一座大城市能够与之媲美——至少就我的经验而言，西欧其他城市是无法与之匹敌的。

[ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [spred] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn'tensli] [ænd; ənd]

Immediately	**to**	**the**	**east**	**spread**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**intensely**	**and**
立即地	到	这	东方	传播	这	水	的	这	湖	,	强烈地	和

[ju'ni:kli] [blu:] ,

uniquely	**blue**	**,**
独一无二	蓝色的	,

东面紧邻着湖面，湖水呈现出浓郁而独特的蓝色。

[ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [læ'tin] [seɪlz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [faʊnd] [hɪr] ,

and	**dotted**	**perhaps**	**with**	**the**	**graceful**	**lateen**	**sails**	**that**	**are**	**only**	**found**	**here**	**,**
和	虚线	也许	和	这	优美	斜线	帆	那	是	仅有的	成立	这里	,

或许还会点缀着一些只有这里才有的优美三角帆，

[ɑ:n][læk]['li:mən; 'leмən] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

on	**Lac**	**Leman**	**,**	**and**	**again**	**on**	**the**	**Mediterranean**	**.**
在	拉克	莱曼	,	和	再次	在	这	地中海	.

在莱芒湖，以及地中海沿岸。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ([mɔ:r]

Owing	**to**	**the**	**direction**	**at**	**this**	**point**	**of**	**the**	**axis**	**of**	**the**	**lake**	**(**	**more**
欠款	到	这	方向	在	这	观点	的	这	轴	的	这	湖	(	更多的

[ɔ:r] [les] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st]) ,

or	**less**	**to**	**the**	**north**	**-**	**east**	**)**	**,**
或者	较少的	到	这	北	-	东方	)	,

由于该点湖轴线的方向（大致指向东北），

[wɪtʃ] [pɔɪnts] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [pleɪn][ʌv; əv]

which	points	directly	at	the	heart	of	the	great	central	plain	of
哪个	积分	直接地	在	这	心	的	这	伟大的	中央	清楚的	的

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

它直指瑞士中部大平原的核心地带，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒuərə][ænd; ənd][ðə; ði] [ælps] ,

between	the	Jura	and	the	Alps	,
之间	这	汝拉	和	这	阿尔卑斯山	,

在汝拉山脉和阿尔卑斯山脉之间，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][kloʊzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][noʊ]['lɔːfti] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

the	distance	is	closed	along	the	water	by	no	lofty	chain	of	hills	,
这	距离	是	关闭	沿着	这	水	经过	不	高远	链	的	丘陵	,

沿水而行，没有连绵起伏的山峦阻隔这段距离。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [daɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [flæt] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [veɪl] .

but	merely	dies	away	into	flat	and	fruitful	vale	.
但	仅仅	死亡	离开	进入	平坦的	和	卓有成效	谷	.

但它只是逐渐消失，变成了一片平坦而肥沃的山谷。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [haʊ'evər] ,

To	the	left	of	the	lake	,	however	,
到	这	左边	的	这	湖	,	然而	,

然而，在湖的左侧，

[ə'pɪrz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['laɪmstoʊn] [ɪ'skɑːrpmənt] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['iːstərn] ['baʊndri] [ʌv; əv]

appears	the	noble	limestone	escarpment	that	constitutes	the	eastern	boundary	of
出现	这	高贵	石灰石	悬崖	那	构成	这	东	边界	的

[ðə; ði]['dʒuərə] ,

the	Jura	,
这	汝拉	,

映入眼帘的是构成汝拉山脉东部边界的雄伟石灰岩断崖。

['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] [maɪlz] , [laɪk][ə; eɪ][væst] [bluː] [wɔːl] , [frʌm; frəm][ɪts]

stretching	for	nearly	half	-	a	-	hundred	miles	,	like	a	vast	blue	wall	,	from	its
伸展	为了	几乎	一半	-	一个	-	百	英里	,	喜欢	一个	广阔的	蓝色的	墙	,	从	它是

[kə'mensmənt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊn] ,

commencement	on	the	Rhone	,
开始	在	这	罗纳河	,

从罗纳河源头开始，绵延近50英里，宛如一道巨大的蓝色墙。

[bɪ'loʊ] the13

below	the13
以下	the13

13 下方

['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌbɛl'gɑːrd] , [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [ɪn][ðə; ði]

city	,	in	the	neighbourhood	of	Bellegarde	,	far	away	to	the	north	-	east	,	in	the
城市	,	在	这	邻里	的	贝勒加德	,	远的	离开	到	这	北	-	东方	,	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌnɜːʃɑː'tɛl] .

direction	of	Neuchâtel	.
方向	的	纳沙泰尔	.

该市位于贝勒加德附近，在东北方向，靠近纳沙泰尔。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌbɛl'gɑːrd] [ɪt'self][ɪz] ['rʌfli] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrt][æt; ət] - ,

The	position	of	Bellegarde	itself	is	roughly	fixed	by	the	great	fort	at	Ecluse	,
这	位置	的	贝勒加德	本身	是	大致	固定的	经过	这	伟大的	堡	在	-	,

贝勒加德的位置大致由埃克吕兹的大堡垒确定。

[siːn] ['klɪrli] [ɑːn][ɪts] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [glen][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ; [fɔːr; fər][æt; ət] - (
seen **clearly** **on** **its** **hill** **above** **the** **narrow** **glen** **of** **the** **Rhone** **;** **for** **at** **Ecluse** **(**
已见 清楚地 在 它是爬坡道 多于 这 狭窄的 格伦 的 这 罗纳河 ; 为了 在 - (
[wel] [neɪmd] ,
well **named** **,**
出色地 命名 ,

在罗纳河狭窄山谷上方的小山上可以清晰地看到它；因为在埃克吕兹（名副其实，

[laɪk] [kluːsɪz] , [ɑːn][ðə; ði][ə'veɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] [streɪt] ,
like **Cluses** **,** **on** **the** **Avre** **,** **for** **the** **word** **means** **strait** **,**
喜欢 线索 , 在 这 avre , 为了 这 单词 方法 海峡 ,

就像阿夫尔河畔的克鲁斯一样，因为这个词的意思是海峡。

[ɔːr] ['nærəʊz]) ['dʒuərə][ænd; ənd] [ælp] [kʌm] [kloʊz] [tə'geðər] ,
or **narrows** **)** **Jura** **and** **Alp** **come** **close** **together** **,**
或者 变窄) 汝拉 和 阿尔卑斯山 来 关闭 一起 ,

或者说，地势变窄）汝拉山和阿尔卑斯山靠得很近，

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['menəsɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .
and **confront** **one** **another** **menacingly** **across** **the** **contracted** **gorge** **of** **the** **Rhone** **.**
和 面对 一 其他 威胁地 穿过 这 合同 峡谷 的 这 罗纳河 .

隔着罗纳河狭窄的峡谷，彼此怒目而视。

[ðə; ði][spɑːt][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] ['pærəleld] [ɪn] ['ɪŋgland] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['væli] [bɪ'twiːn] [teɪ'beɪ]
The **spot** **is** **almost** **exactly** **paralleled** **in** **England** **by** **the** **deep** **valley** **between** **Tebay**
这 点 是 几乎 确切地 平行 在 英格兰 经过 这 深的 谷 之间 特贝
[ænd; ənd] ,
and **Lowgill** **,**
和 洛吉尔 ,

在英国，特贝和洛吉尔之间的深谷与这个地方几乎完全平行。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['θredɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] [niːdz] [noʊ][fɔːrt] ;
which **is** **also** **threaded** **by** **a** **great** **trunk** **railway** **,** **though** **it** **happily** **needs** **no** **fort** **;**
哪个 是 还 螺纹 经过 一个 伟大的 树干 铁路 , 尽管 它 快乐地 需求 不 堡 ;

这里还有一条大型干线铁路贯穿，不过幸运的是，这里并不需要堡垒；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [leɪk] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['haʊˌgɪl] [felz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [aʊt] - ['laɪər][ʌv; əv]
and **where** **the** **Lake** **mountains** **and** **Howgill** **Fells** **,** **which** **are** **out** **-** **liers** **of**
和 在哪里 这 湖 山脉 和 豪吉尔 费尔斯 , 哪个 是 出去 - 说谎者 的
[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['penaɪn] [tʃeɪn] ,
the **so** **-** **called** **Pennine** **chain** **,**
这 所以 - 称为 奔宁山脉 链 ,

还有湖山和豪吉尔山，它们是所谓的奔宁山脉的外围山峰。

['sɪmələrli] [kən'frʌnt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] .
similarly **confront** **one** **another** **across** **the** **shallow** **stream** **of** **the** **Lune** **.**
相似地 面对 一 其他 穿过 这 浅的 溪流 的 这 月亮 .

同样地，他们隔着卢恩河的浅滩互相对峙。

[kə'mensɪŋ] [ðen] [æt; ət] - , [wer] ['dʒuərə] ['tʃælindʒz] [ælp] ,
Commencing **then** **at** **Ecluse** **,** **where** **Jura** **challenges** **Alp** **,**
开始 然后 在 - , 在哪里 汝拉 挑战 阿尔卑斯山 ,

从埃克吕斯开始，汝拉山脉在那里向阿尔卑斯山脉发起挑战。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ælps] [meɪ] [ɪt'self][biː; bi] ['sloʊli] [treɪst] , [æz; əz][wiː; wi] ['sloʊli] [tɜːrn]
the **line** **of** **the** **lower** **Alps** **may** **itself** **be** **slowly** **traced** **,** **as** **we** **slowly** **turn**
这 线 的 这 降低 阿尔卑斯山 可能 本身 是 缓慢地 追踪 , 作为 我们 缓慢地 转动
['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,
our **faces** **,**
我们的 面孔 ,

当我们缓缓转过脸去时，或许就能慢慢地辨认出阿尔卑斯山低矮的轮廓线。

[pæst][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['peti] - , [wɪtʃ] ['taʊər] [soʊ] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [dʒə'ni:və][ɪt'self] ,

past	the	Grand	and	Petit	Salève	,	which	tower	so	immediately	above	Geneva	itself	,
过去的	这	盛大	和	小	-	,	哪个	塔	所以	立即地	多于	日内瓦	本身	,

穿过高耸于日内瓦之上的大萨莱夫宫和小萨莱夫宫，

[ænd; ənd][soʊ] ['grændli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , ['pærəlel] [belts] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [waɪt] ['laɪmstoʊn]

and	so	grandly	,	with	their	long	,	parallel	belts	of	gleaming	white	limestone
和	所以	宏伟	,	和	他们的	长的	,	平行线	腰带	的	闪闪发光	白色的	石灰石

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

于是，它们雄伟地耸立着，绵延的、平行的、闪闪发光的白色石灰岩峭壁，

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ; [pæst][ðə; ði] [brɔ:d] , [rɪtʃ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	we	approach	it	from	the	lake	;	past	the	broad	,	rich	valley	of	the
作为	我们	方法	它	从	这	湖	;	过去的	这	广阔	,	富有的	谷	的	这

['loʊər] [ə'veɪr] ,

lower	Avre	,
降低	avre	,

当我们从湖边靠近它时；穿过宽阔富饶的阿夫尔河下游山谷，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['əupənz] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['bʊzəm][ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ; -

which	at	this	point	opens	deeply	into	the	mountain	bosom	of	Savoy	;	14
哪个	在	这	观点	打开	深	进入	这	山	怀	的	萨沃伊	;	-

此处深入萨伏伊山脉的怀抱；14

[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] - [sɪŋks]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] ['æʒər] ['wɔ:tərz]

to	the	spot	where	the	richly	wooded	Voirons	sinks	gently	to	the	azure	waters
到	这	点	在哪里	这	丰富	树木繁茂的	-	水槽	轻轻地	到	这	蔚蓝	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	Lake	.
的	这	湖	.

到达沃龙山脚下，茂密的树木缓缓沉入蔚蓝的湖水之中。

[ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi] [dʌl] , [ɔ:r][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

This	,	if	the	day	be	dull	,	or	the	distance	indistinct	,
这	,	如果	这	天	是	乏味的	,	或者	这	距离	模糊	,

如果天气阴沉，或者距离模糊不清，

[ɪz] ['rʌfli] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kə'mændz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

is	roughly	the	view	that	the	eye	commands	from	the	Cathedral	tower	across	the
是	大致	这	看法	那	这	眼睛	命令	从	这	大教堂	塔	穿过	这

[oʊld] [braʊn] [ru:fs] ,

old	brown	roofs	,
老的	棕色的	屋顶	,

大致就是从大教堂塔楼望向古老棕色屋顶的视野。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

immediately	below	us	,	of	the	upper	city	of	Geneva	,	and	across	the
立即地	以下	我们	,	的	这	上	城市	的	日内瓦	,	和	穿过	这

[bə'tæliən] [ʌv; əv] [braɪt] ,

battalion	of	bright	,
营	的	明亮的	,

就在我们正下方，日内瓦上城区，以及穿过那片明亮的营地，

[waɪt] ['vɪləz] [ðæt] [gli:m] [frʌm; frəm][sə'bɜ:rbən] [wʊdz] .

white	villas	that	gleam	from	suburban	woods	.
白色的	别墅	那	闪耀	从	郊区	树林	.

郊区树林中，白色别墅熠熠生辉。

[kən'treriwaɪz] ,
Contrariwise **,**
相反地 ,

相反，

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [klɪr] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sʌni] ['klaɪmət] [ɪz]
if **the** **day** **be** **clear** **—** **and** **the** **number** **of** **such** **days** **in** **this** **sunny** **climate** **is**
如果 这 天 是 清除 — 和 这 数字 的 这样的 天 在 这 阳光明媚 气候 是
[ə'stɑːnɪʃɪŋli] [greɪt] — [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] ,
astonishingly **great** **—** **the** **whole** **landscape** **,**
令人震惊地 伟大的 — 这 所有的 景观 ,

如果天气晴朗——在这种阳光充足的气候下，晴朗的日子多得惊人——整个景色，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] [em'belɪʃt] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
at **any** **time** **so** **beautiful** **,** **is** **embellished** **and** **transfigured** **by** **the** **presence** **of**
在 任何 时间 所以 美丽的 , 是 修饰过的 和 变形 经过 这 在场 的
[wʌn] [grænd] ['ɑːbdʒekt] ,
one **grand** **object** **,**
一 盛大 目的 ,

任何如此美丽的时刻，都会因一件宏伟物品的出现而更加熠熠生辉，焕发出新的光彩。

[ðæt] [hæŋz] [soʊ] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðoʊ] ['fɔːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] ,
that **hangs** **so** **high** **in** **heaven** **,** **though** **forty** **miles** **distant** **in** **a** **bee** **-** **line** **,**
那 悬挂 所以 高的 在 天堂 , 尽管 四十 英里 遥远 在 一个 蜜蜂 - 线 ,

虽然直线距离有四十英里，但它却高悬于天际。

[ænd; ənd] [ðæt] [gliːmz] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ,
and **that** **gleams** **so** **white** **and** **ætherial** **,**
和 那 闪光 所以 白色的 和 以太 ,

那光芒洁白而空灵，

[ðæt] [wʌn] ['ɔːlmoʊst] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['weðər] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [klaʊd] [ɔːr]
that **one** **almost** **hesitates** **for** **a** **moment** **whether** **to** **address** **it** **as** **cloud** **or**
那 一 几乎 犹豫 为了 一个 片刻 无论 到 地址 它 作为 云 或者
['maʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

那一瞬间，人们几乎犹豫不决，究竟该称它为云还是山。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst] [duː] [saʊθ] - [iːst] [frʌm; frəm] ['kælvənz, 'kælvɪnz] ['sɪti] ,
For **there** **,** **almost** **due** **south** **-** **east** **from** **Calvin's** **city** **,**
为了 那里 , 几乎 到期的 南 - 东方 从 卡尔文的 城市 ,

因为那里，几乎就在加尔文城的正东南方向，

[ðoʊ] [wʌn] [dauts] ['weðər] ['kælvənz, 'kælvɪnz] ['ɪnwərd] - ['bruːdɪŋ] [aɪ] ['evər] ['braɪtnd] [æt; ət] [ɪts]
though **one** **doubts** **whether** **Calvin's** **inward** **-** **brooding** **eye** **ever** **brightened** **at** **its**
尽管 一 疑虑 无论 卡尔文的 向内 - 沉思 眼睛 曾经 明亮 在 它是
['prɑːspekt] ,
prospect **,**
前景 ,

不过人们不禁怀疑，加尔文那双内省的眼睛是否曾因这前景而闪过一丝光彩。

[ɔːr] ['evər] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kerləsli] ; [ðer; ðər] , [ɪn] ['dɪstənt] [mæg'nɪfɪsns] [mɔːr]
or **ever** **heeded** **it** **more** **than** **carelessly** **;** **there** **,** **in** **distant** **magnificence** **more**
或者 曾经 听从了 它 更多的 比 粗心大意 ; 那里 , 在 遥远 壮丽 更多的
[suˈpriːm] ,
supreme **,**
最高 ,

或者说，他们从未认真对待过它，只是漫不经心；在那里，在遥远而至高无上的壮丽景色中，

[ænd; ənd][ɪn]['mædʒəsti][ʌv; əv] [haɪt] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] ['ri:əlaɪzd][ðæn; ðən][ɪz] [ɪk'spɪriənst] [tu:; tə][maɪ]

and	in	majesty	of	height	more	completely	realized	than	is	experienced	to	my
和	在	威严	的	高度	更多的	完全地	已实现	比	是	经验丰富的	到	我的

['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] [hɪl] [ɪn] ['jʊrəp] ([seɪv] ['oʊnli][baɪ]['mɑ:nti]['roʊzə]

knowledge	in	the	case	of	any	other	great	hill	in	Europe	(	save	only	by	Monte	Rosa
知识	在	这	案件	的	任何	其他	伟大的	爬坡道	在	欧洲	(	节省	仅有的	经过	蒙特	罗莎

['pɑ:səbli] ,

possibly	,
可能	,

就高度而言，它比我所知的欧洲任何其他高山都更加雄伟壮丽（也许只有罗莎峰可以与之媲美）。

[æz; əz] [si:n] [bɪ'twi:n] [mɪ'læn][ænd; ənd][pə'vi:ə]) ; [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] its15

as	seen	between	Milan	and	Pavia	)	;	there	,	with	its15
作为	已见	之间	米兰	和	帕维亚	)	;	那里	,	和	its15

如米兰和帕维亚之间所示）；那里，它的15

['glɔ:riəs] ['sentrəl] [doʊm] [in'ʃraudid] [ɪn] [di:p] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [snoʊ] ,

glorious	central	dome	enshrouded	in	deep	masses	of	overwhelming	snow	,
辉煌	中央	穹顶	笼罩	在	深的	群众	的	压倒	雪	,

宏伟的中央穹顶被厚厚的积雪覆盖，令人叹为观止。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðoʊz] [snəuz] [ɑ:r; ər] ['pælpəbli] [di:p] [ænd; ənd]

and	even	from	this	distance	those	snows	are	palpably	deep	and
和	甚至	从	这	距离	那些	雪	是	明显地	深的	和

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

overwhelming	,
压倒	,

即使从这个距离，也能明显感觉到积雪很深，气势磅礴。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [mɪr] [θɪn] [ænd; ənd]

and	not	to	be	confounded	for	a	moment	with	mere	thin	and
和	不是	到	是	令人困惑	为了	一个	片刻	和	仅仅	薄的	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['sprɪŋklɪŋ] ; [ðer; ðər] ,

transient	sprinkling	;	there	,
瞬态	洒	;	那里	,

切勿将其与稀薄短暂的洒落混淆；在那里，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɪts] [ɪ'mi:diət] ['sætlˌlaɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd]

towering	above	its	immediate	satellites	with	a	complete	and	unquestioned
参天	多于	它是	即时	卫星	和	一个	完全的	和	毋庸置疑

[su:'preməsi] [ðæt] [ɪz]['nevər] [felt] [wen] [wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r] - ['ʃɔ:tnd] ,

supremacy	that	is	never	felt	when	we	see	it	fore	-	shortened	,
霸权	那	是	绝不	毛毡	什么时候	我们	看	它	前	-	缩短	,

它高耸于周围的卫星之上，拥有绝对的、毋庸置疑的统治地位，而当我们看到它的近景时，这种统治地位就完全消失了。

[æz; əz][moʊst]['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['væli] [ʌv; əv] ['ʃæməni:] ;

as	most	people	come	to	see	it	,	in	the	naked	valley	of	Chamonix	;
作为	最多	人们	来	到	看	它	,	在	这	裸	谷	的	霞慕尼	;

大多数人来到这里，看到的都是赤裸裸的霞慕尼山谷；

[ðer; ðər] , ['gɪvɪŋ] ['ju:nəti][ænd; ənd] [pər'spektɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [væst][ænd; ənd] ['verid] [ˌpænə'ræmə]

there	,	giving	unity	and	perspective	to	the	whole	vast	and	varied	panorama
那里	,	给予	统一	和	看法	到	这	所有的	广阔的	和	多种多样	全景

,

,
,

在那里，赋予了整个广袤多样的全景以统一性和视角。

[ɪz][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][hɪm'self] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['dɪstəns] [stɪl]
is 是 **the** 这 **dominating** 占据主导地位 **presence** 在场 **of** 的 **Mont** 蒙特 **Blanc** 布兰克 **himself** 他自己 **,** , **even** 甚至 **at** 在 **this** 这 **great** 伟大的 **distance** 距离 **still** 仍然
['pætəntli] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
patently 显然 **a** 一个 **king** 国王 .

即使远隔千里，勃朗峰依然气势磅礴，宛如王者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wʌn][ɪn] ['wə:dzwə(:)θ] ,
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **passage** 通道 **in** 在 **Præterita** - **,** , **recalling** 回忆 **one** 一 **in** 在 **Wordsworth** 华兹华斯 **,** ,

《过去》中有一段文字，让人想起华兹华斯的一段文字。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rʌskɪn] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
in 在 **which** 哪个 **Ruskin** 拉斯金 **describes** 描述 **his** 他的 **pure** 纯的 **delight** 喜 **as** 作为 **a** 一个 **boy** 男生 **in** 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **the** 这 **hills** 丘陵
,
,
,

在文中，罗斯金描述了他小时候在山峦面前感受到的纯粹喜悦。

[wɪ'ðaʊt] ['si:kɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər]['les(ə)n] , [æz; əz] ['wə:dzwə(:)θ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]
without 没有 **seeking** 寻求 **further** 更远 **to** 到 **read** 读 **their** 他们的 **lesson** 课 **,** , **as** 作为 **Wordsworth** 华兹华斯 **learnt** 学会了 **to** 到 **read** 读 **it** 它
,
,
,

没有进一步探究其中的道理，就像华兹华斯学会解读它那样，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['rʌskɪn] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [stɪl] [sæd]['mju:zɪk][ʌv; əv]
and 和 **afterwards** 然后 **Ruskin** 拉斯金 **himself** 他自己 **,** , **in** 在 **the** 这 **light** 光 **of** 的 **"** " **the** 这 **still** 仍然 **sad** 伤心 **music** 音乐 **of** 的
[hju:'mænəti] . "
humanity 人类 **.** . **"** "

随后，罗斯金本人也以“人类依然悲伤的音乐”为视角进行了反思。

" [ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ʌv; əv][lɑ:] [fɔn'teɪn] , " [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] ['hedɪd] "
" " **St** 英石 **.** . **Bernard** 伯纳德 **of** 的 **La** 拉 **Fontaine** 方丹 **,** , **"** " **he** 他 **tells** 讲述 **us** 我们 **in** 在 **the** 这 **chapter** 章 **headed** 标题 **"** "
[ˌʃɑ:f'haʊ schizos][ænd; ənd][mɪ'læn] , "
Schaffhausen 沙夫豪森 **and** 和 **Milan** 米兰 **,** , **"** "

他在题为“沙夫豪森和米兰”的章节中告诉我们：“拉封丹的圣伯纳德”。

" ['lʊkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [mɒn] [blæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tʃaɪldz] [aɪz] , [si:z] [ə'bʌv] [mɒn] [blæŋk][ðə; ði]
" " **looking** 寻找 **out** 出去 **to** 到 **Mont** 蒙特 **Blanc** 布兰克 **with** 和 **his** 他的 **child's** 孩子的 **eyes** 眼睛 **,** , **sees** 看到 **above** 多于 **Mont** 蒙特 **Blanc** 布兰克 **the** 这
[mə'dɑ:nə] ;
Madonna 麦当娜 **;** ;

“用孩童般的眼神眺望勃朗峰，看到勃朗峰上方有圣母像；

[ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ʌv; əv][tɑ:lwɑ:rz] , [nɑ:t][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˌænə'si:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded]
St 英石 **.** . **Bernard** 伯纳德 **of** 的 **Talloires** 塔洛瓦尔 **,** , **not** 不是 **the** 这 **Lake** 湖 **of** 的 **Annecy** 安纳西 **,** , **but** 但 **the** 这 **dead** 死的
[bɪ'twi:n] [ˌmɑ:rti'ɲi:] [ænd; ənd]['ɑ:oʊstə] .
between 之间 **Martigny** 马蒂尼 **and** 和 **Aosta** 奥斯塔 **.** .

圣伯纳德·德·塔卢瓦尔，不是安纳西湖，而是马蒂尼和奥斯塔之间的亡灵。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd][ðer; ðər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] alike16

But	for	me	the	Alps	and	their	people	were	alike16
但	为了	我	这	阿尔卑斯山	和	他们的	人们	是	alike16

但对我来说，阿尔卑斯山和那里的人们是相似的。16

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [snoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] , ['niːðər] [fɔːr; fər]

beautiful	in	their	snow	and	their	humanity	;	and	I	wanted	,	neither	for
美丽的	在	他们的	雪	和	他们的	人类	;	和	我	通缉	,	两者都不	为了

[ðem; ðəm][nɔːr][maɪ'self] ,

them	nor	myself	,
他们	也不	我	,

他们在雪中美丽，在人性中也美丽；我想要的，既不是为他们，也不是为我自己。

[saɪt] [ʌv; əv]['eni] [θroʊnz] [ɪn]['hev(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːks] ,

sight	of	any	thrones	in	heaven	but	the	rocks	,
视线	的	任何	王座	在	天堂	但	这	岩石	,

除了岩石之外，看不到天堂里的任何宝座。

[ɔːr][ʌv; əv]['eni]['spɪrɪts][ɪn]['hev(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði][klaʊdz] .

or	of	any	spirits	in	heaven	but	the	clouds	.
或者	的	任何	烈酒	在	天堂	但	这	云	.

或天上除云彩以外的任何精灵。

" [ɪ'miːdiətli] [raʊnd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ə'krɑːpəlɪs] ,

"	Immediately	round	the	Cathedral	,	on	the	crest	of	the	old	acropolis	,
"	立即地	圆形的	这	大教堂	,	在	这	波峰	的	这	老的	卫城	,

“就在大教堂周围，在古老卫城的山顶上，

['klʌstərz] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [left][ɪn][dʒə'niːvə][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [steɪt] .

clusters	most	of	what	is	still	left	in	Geneva	of	the	ancient	city	state	.
集群	最多	的	什么	是	仍然	左边	在	日内瓦	的	这	古老的	城市	状态	.

它集中了日内瓦现存的大部分古代城邦遗迹。

['sɪti] [steɪt] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['kæpɪt(ə)l] , [laɪk]['saiən; sjɔːŋ][ɔːr] [bəːn] ,

City	state	,	in	truth	,	it	was	,	rather	than	capital	,	like	Sion	or	Berne	,
城市	状态	,	在	真相	,	它	曾是	,	相当	比	首都	,	喜欢	锡安	或者	伯尔尼	,

事实上，它是一个城邦，而不是像锡永或伯尔尼那样的首都。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæntənˌ'kæntɑːn] : [ðə; ði] ['terətɔːri] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][dʒə'niːvə][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

of	a	canton	:	the	territory	,	in	fact	,	of	Geneva	was	always	insignificant
的	一个	广州	:	这	领土	,	在	事实	,	的	日内瓦	曾是	总是	微不足道

,

,

,

就一个州而言：事实上，日内瓦的领土一直都微不足道。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɪvɪk]['ædʒʌŋkt] — [ə; eɪ]['hʌndrəd] [ɑːd] [skwer] [maɪlz] , [ɔːr][soʊ] , [ʌv; əv]

and	merely	a	civic	adjunct	—	a	hundred	odd	square	miles	,	or	so	,	of
和	仅仅	一个	公民	附件	—	一个	百	奇怪的	正方形	英里	,	或者	所以	,	的

[sə'bɜːrbən] ['ɔːrtʃərd] , [ɔːr] ['gɑːrdn] .

suburban	orchard	,	or	garden	.
郊区	果园	,	或者	花园	.

仅仅是市政附属设施——大约一百多平方英里的郊区果园或花园。

[ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][ʌv; əv][dʒə'niːvə] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

The	Canton	of	Geneva	,	in	short	,	was	subordinate	to	the	city	,
这	广州	的	日内瓦	,	在	短的	,	曾是	下属	到	这	城市	,

简而言之，日内瓦州隶属于日内瓦市。

[ænd; ənd]['nevər][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn] .

and	never	the	city	to	the	canton	.
和	绝不	这	城市	到	这	广州	.

而且永远不会从城市到州。

" [kwɑːnd]['dʒiː] [sɪkuː] [mɑː] [pə'rʊk] , " [sed] [vɔl'ter] , " ['dʒiː] ['paudə] [tuːt] [lɑː] [reɪpy'bliːk] .
" Quand je secoue ma perruque , " said Voltaire , " je poudre toute la République .
" 问题 杰 第二 玛 胡须 , " 说 伏尔泰 , " 杰 粉末 兜售 拉 共和国 .

伏尔泰说：“Quand je secoue ma perruque，je poudre toute la République”。

" [dʒə'niːvə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrv]
" GENEVA FROM THE ARVE
" 日内瓦 从 这 阿尔维

“日内瓦来自阿尔维”

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - [diː] - [vɪl]
Of ancient municipal buildings , perhaps the most interesting is the Hôtel - de - Ville
的 古老的 市政 建筑物 , 也许 这 最多 有趣的 是 这 酒店 - 德 - 维尔
,
,
,

在古代市政建筑中，或许最有趣的是市政厅。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['renəsɑːns] ['sterkeɪs] [ɔːr][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .
which exhibits a picturesque Renaissance staircase or inclined plane .
哪个 展品 一个 如画 复兴 楼梯 或者 倾斜 飞机 .

那里展示了一座风景如画的文艺复兴时期楼梯或斜坡。

['ɑːpəzɪt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ɑːrsənl] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌaʊt'saɪd] ['peintiŋz] — [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ðæt] [ɪz] ['tɪpɪkli]
Opposite is the old Arsenal , with its outside paintings — a feature that is typically
对面的 是 这 老的 兵工厂 , 和 它是 外部 绘画 — 一个 特征 那 是 通常
[swɪs] .
Swiss .
瑞士 .

对面是老兵工厂，外墙上绘有壁画——这是典型的瑞士特色。

[wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd]
We have noticed already the sites of the old houses that were associated
我们 有 注意到 已经 这 网站 的 这 老的 房屋 那 是 联系
[rɪ'spektɪvli] [wɪð; wɪθ] ['ruːsəu] [ænd; ənd]['kælvɪn][ɪn][ðə; ði] [grænd] [ruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [ruː]
respectively with Rousseau and Calvin in the Grande Rue and the former Rue
分别 和 卢梭 和 加尔文 在 这 格兰德 后悔 和 这 以前的 后悔
['di'i'es] - .
des Chanoines .
德斯 - .

我们已经注意到，在格兰德街和以前的沙努瓦街上，分别有与卢梭和加尔文有关的老房子遗址。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['θɜːroʊfer] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] la17
At the foot of the latter thoroughfare , in the Rue de la17
在 这 脚 的 这 后者 通道 , 在 这 后悔 德 la17

在后一条干道的尽头，Rue de la17

- , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['tæblət] , [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət]
Pélisserie , and also marked by a tablet , is the house in which George Eliot
- , 和 还 标记 经过 一个 药片 , 是 这 房子 在 哪个 乔治 艾略特
[ri'zaidid] [bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] ,
resided between October ,
居住地 之间 十月 ,

佩利塞里（Pélisserie），一块牌匾上也标明了这里是乔治·艾略特于十月居住的房子。

- , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , - .
1849 , and March , 1850 .
- , 和 行进 , - .

1849 年和 1850 年 3 月。

[frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'send] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ]
From **near** **the** **apse** **of** **the** **Cathedral** **we** **may** **descend** **steeply** **to** **the** **low**
从 靠近 这 后殿 的 这 大教堂 我们 可能 下降 陡峭地 到 这 低的
[taʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
town **along** **the** **shore** **of** **the** **lake** **,**
镇 沿着 这 支撑 的 这 湖 ,

从大教堂的后殿附近，我们可以沿着陡峭的小路向下走到湖岸边的低矮小镇。

['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli] , [baɪ][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [fɔn'teɪn] , [ɔːr] , [mɔːr] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
either **directly** **,** **by** **the** **Rue** **de** **la** **Fontaine** **,** **or** **,** **more** **indirectly** **,**
任何一个 直接地 , 经过 这 后悔 德 拉 方丹 , 或者 , 更多的 间接 ,

可以直接从方丹街 (Rue de la Fontaine) 出发，或者更间接地，

[baɪ][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [striːts] [ðæt] ['klʌstər] [raʊnd][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
by **a** **network** **of** **little** **streets** **that** **cluster** **round** **the** **mediæval** **church** **of** **the**
经过 一个 网络 的 小的 街道 那 簇 圆形的 这 中世纪 教会 的 这
['mædleɪn] .
Madelaine **.**
玛德琳 .

由围绕着中世纪玛德琳教堂的一系列小街道组成。

[ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [fɔn'teɪn] [ɪn][ɪt'self][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][tɔːl] ,
The **Rue** **de** **la** **Fontaine** **in** **itself** **is** **worth** **a** **visit** **,** **with** **its** **tall** **,**
这 后悔 德 拉 方丹 在 本身 是 值得 一个 访问 , 和 它是 高的 ,

方丹街本身就值得一游，街上林立着高耸的……

[oʊld] , ['ʃæbi] ['tenəmənts] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [æt; ət] ['edɪnbərə] .
old **,** **shabby** **tenements** **,** **like** **those** **in** **the** **old** **town** **at** **Edinburgh** **.**
老的 , 破旧 廉租公寓 , 喜欢 那些 在 这 老的 镇 在 爱丁堡 .

像爱丁堡老城区的那种破旧老房子。

[aɪ] [fər'get] [frʌm; frəm] [wʌt] ['faʊnt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [neɪm] ; [bʌt; bət][dʒə'niːvə] ,
I **forget** **from** **what** **fountain** **it** **gets** **its** **name** **;** **but** **Geneva** **,**
我 忘记 从 什么 喷泉 它 获得 它是 姓名 ; 但 日内瓦 ,

我忘了它的名字来源于哪个喷泉；但是日内瓦，

[laɪk] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] — [laɪk] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][fækt] — [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
like **other** **towns** **in** **Switzerland** **—** **like** **every** **village** **in** **fact** **—** **is** **full** **of** **them** **.**
喜欢 其他 城镇 在 瑞士 — 喜欢 每一个 村庄 在 事实 — 是 满的 的 他们 .

就像瑞士其他城镇一样——事实上，就像每个村庄一样——到处都是它们。

[nʌn] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] ['kærəktər] , [ɔːr] ['kweɪntnəs] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
None **,** **that** **I** **know** **,** **has** **the** **character** **,** **or** **quaintness** **,** **of** **some** **of** **those**
没有任何 , 那 我 知道 , 有 这 特点 , 或者 古雅 , 的 一些 的 那些
[æt; ət] [bəːn] ;
at **Berne** **;**
在 伯尔尼 ;

据我所知，没有哪座建筑像伯尔尼的一些建筑那样具有特色或古朴韵味；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] [swɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]
but **the** **pretty** **Swiss** **custom** **of** **decorating** **them** **in** **summer** **with** **growing**
但 这 漂亮的 瑞士 风俗 的 装饰 他们 在 夏天 和 生长
['flaʊərz] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
flowers **may** **be** **noted** **here** **with** **gratitude** **and** **pleasure** **.**
花朵 可能 是 著名的 这里 和 感激 和 乐趣 .

但是，瑞士人在夏天用鲜花装饰它们的漂亮习俗，在这里值得我们感激和欣慰地注意到。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['splendər] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'send] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli]

The	modern	splendour	of	Geneva	,	to	which	we	descend	almost	reluctantly
这	现代的	辉煌	的	日内瓦	,	到	哪个	我们	下降	几乎	勉强

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ,

from	the	old	,
从	这	老的	,

我们几乎是不情愿地从旧日内瓦走向现代日内瓦的辉煌，

[greɪ] , ['ʌpər] ['sɪti][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] , [ɪf] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri]['mɑːdərn] , [ɪz]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['veri]

grey	,	upper	city	on	the	heights	,	if	certainly	very	modern	,	is	also	certainly	very
灰色的	,	上	城市	在	这	高度	,	如果	当然	非常	现代的	,	是	还	当然	非常

['splendɪd] ;

splendid	;
灿烂	;

位于高地上的灰色上城区，虽然非常现代化，但也确实非常壮丽；

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][frʌnt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kiːz] , [wɪð; wɪθ]

and	leaves	us	with	the	impression	that	the	front	towards	the	quays	,	with
和	树叶	我们	和	这	印象	那	这	正面	向	这	码头	,	和

[ɪts] ['gaːdnz] ,

its	gardens	,
它是	花园	,

并给我们留下这样的印象：面向码头的正面，以及它的花园，

[ænd; ənd][pə'leɪʃ(ə)l][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][kæ'feɪz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] , -

and	palatial	hotels	,	and	gigantic	cafés	,	is	one	of	the	brightest	,	18
和	宫殿	酒店	,	和	巨大	咖啡馆	,	是	一	的	这	最亮的	,	-

还有富丽堂皇的酒店和巨型咖啡馆，这是最耀眼的景点之一，18

[ænd; ənd] ['geɪɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['ænɪmeɪtɪd] [siːnz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði]

and	gayest	,	and	most	animated	scenes	anywhere	to	be	met	with	on	the
和	同性恋	,	和	最多	动画	场景	任何地方	到	是	遇见	和	在	这

['kɑːntɪnənt] .

Continent	.
大陆	.

以及整个欧洲大陆上最欢乐、最热闹的场景。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] [roʊn] , [laɪk][æn; ən] ['æroʊ]

Moreover	,	it	offers	at	least	one	point	,	where	the	Rhone	,	like	an	arrow
而且	,	它	优惠	在	至少	一	观点	,	在哪里	这	罗纳河	,	喜欢	一个	箭

[frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] ,

from	the	string	,
从	这	细绳	,

此外，它至少提供了一个点，罗纳河就像离弦之箭一样，

['sʌd(ə)nli] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

suddenly	discharges	itself	from	the	blue	placidity	of	the	lake	,
突然	排放	本身	从	这	蓝色的	平静	的	这	湖	,

突然间，它冲破了湖面湛蓝的平静，

[ænd; ənd] ['stɔrmz] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['vɑːljəm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə][swɜːrl]

and	storms	in	triumphant	volume	through	the	openings	of	the	bridges	to	swirl
和	暴风雨	在	凯	体积	通过	这	开口	的	这	桥梁	到	漩涡

[pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [ail,il,əl] - [diː] - ['ruːsəu] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ðæt] [laɪ]

past	the	little	tree	-	shaded	Ile	-	de	-	Rousseau	and	the	other	islands	that	lie
过去的	这	小的	树	-	阴影	伊尔岛	-	德	-	卢梭	和	这	其他	岛屿	那	说谎

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

暴风雨以凯旋般的音量从桥梁的开口处倾泻而下，席卷了绿树成荫的小卢梭岛及其后方的其他岛屿。

[wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kwaɪət]['lʌvər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tu:; tə] [hu:m] [geɪ] [θrɔŋz] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts][ɑ:r; ər]

where	even	the	quiet	lover	of	Nature	,	to	whom	gay	throngs	of	all	sorts	are
在哪里	甚至	这	安静的	情人	的	自然	,	到	谁	同性恋	人群	的	全部	排序	是

[əb'hɔ:rənt] ,

abhorrent	,
令人憎恶的	,

即使是热爱自然、安静静谧的人，也厌恶各种各样的喧闹人群。

[meɪ] [fi:d] [hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz] [kəm'pli:tli] [wɪð; wɪθ]['splendɪd] ,

may	feed	his	soul	as	completely	with	splendid	,
可能	喂养	他的	灵魂	作为	完全地	和	灿烂	,

或许能以辉煌的事物完全滋养他的灵魂，

['nætʃ(ə)rəl]['spektək(ə)l][æz; əz] ['eniwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔrənts] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

natural	spectacle	as	anywhere	among	the	torrents	and	glaciers	of	the
自然的	奇观	作为	任何地方	之中	这	种子	和	冰川	的	这

[rɪ'moʊtəst][ænd; ənd][moʊst] [sɪ'klu:dɪd] ['væliz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stri:m] [hæz; həz]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

remotest	and	most	secluded	valleys	in	which	this	magnificent	stream	has	origin	,
最远	和	最多	僻	山谷	在	哪个	这	壮丽	溪流	有	起源	,

这条壮丽的溪流发源于最偏远、最隐蔽的山谷，周围环绕着湍急的溪流和冰川，构成了一幅绝美的自然奇观。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [ɪn] ['θʌndər] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn]['pjʊrəti][laɪk] [ðɪs] ,

and	from	which	it	descends	in	thunder	,	but	never	in	purity	like	this	,
和	从	哪个	它	下降	在	雷	,	但	绝不	在	纯度	喜欢	这	,

它如雷霆般从那里降临，但从未像现在这样纯净。

[tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [væ'leɪ] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ,

to	traverse	the	whole	Canton	of	the	Valais	from	end	to	end	,
到	横穿	这	所有的	广州	的	这	瓦莱州	从	结尾	到	结尾	,

从头到尾走遍整个瓦莱州，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'poʊz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

and	to	repose	at	length	in	quiet	in	the	lake	.
和	到	休息	在	长度	在	安静的	在	这	湖	.

最终在湖中静静地安息。

[tu:; tə] [li:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [west] ['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nt] - [di:'ju] - [mɒn] [blæŋk][æt; ət]

To	lean	across	the	west	parapet	of	the	Pont	-	du	-	Mont	Blanc	at
到	倾斜	穿过	这	西方	栏杆	的	这	庞特	-	杜	-	蒙特	布兰克	在

[dʒə'ni:və] ,

Geneva	,
日内瓦	,

倚靠在日内瓦勃朗峰桥西侧的栏杆上，

[ænd; ənd][tu:; tə] [geɪz] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [di:p] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˌæbsə'lu:tli] [træns'pærənt][ænd; ənd] [di:p]

and	to	gaze	down	into	this	deep	volume	of	absolutely	transparent	and	deep
和	到	目光	向下	进入	这	深的	体积	的	绝对地	透明的	和	深的

[ˌʌltrəmə'ri:n] ['wɔ:tər] [ðæt] [ʃu:ts] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['ælpaɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk]

ultramarine	water	that	shoots	forward	with	Alpine	strength	and	lightning	-	like
群青	水	那	芽	向前	和	高山	力量	和	闪电	-	喜欢

[rə'pɪdəti] ,

rapidity	,
快速	,

向下凝视这深邃透明的深蓝色海水，它以阿尔卑斯山般的力量和闪电般的速度向前奔涌，

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli]['broʊkən]['ɪntu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['si:ðɪŋ] ,

and	is	only	broken	into	sheets	of	seething	,
和	是	仅有的	破碎的	进入	纸张	的	沸腾	,

它只破碎成一片片沸腾的碎片，

['delɪkətli] [skaɪ] - [bluː] [foʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ɪts] [mə'dʒestɪk] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ]

delicately	sky	-	blue	foam	at	the	point	where	its	majestic	impetuosity	is	arrested	by
轻柔地	天空	-	蓝色的	泡沫	在	这	观点	在哪里	它是	雄伟	冲动	是	被捕	经过

[ðə; ði] [dæmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] electric19

the	dams	of	the	electric19
这	水坝	的	这	electric19

在它雄伟的气势被电力19号堤坝阻挡的地方，呈现出柔和的天蓝色泡沫。

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

作品，

[ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs]

is	to	come	face	to	face	with	just	such	a	combination	of	natural	force
是	到	来	脸	到	脸	和	只是	这样的	一个	组合	的	自然的	力量

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [æz; əz] [ɪz] ['noʊwer] ,

and	loveliness	as	is	nowhere	,
和	可爱	作为	是	无处	,

就是要亲眼目睹一种世间罕见的自然力量与美感的完美结合。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [æt; ət] [fjuː] [spɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] .

I	think	,	to	be	found	in	Britain	,	and	perhaps	at	few	spots	in	the	Alps	.
我	思考	,	到	是	成立	在	英国	,	和	也许	在	很少	地点	在	这	阿尔卑斯山	.

我认为，在英国可以找到，或许在阿尔卑斯山的某些地方也可以找到。

[ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [diːp] - [bluː] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒə'niːvə] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	extraordinarily	deep	-	blue	colour	of	the	Lake	of	Geneva	,	and	of	the
这	非常	深的	-	蓝色的	颜色	的	这	湖	的	日内瓦	,	和	的	这

[roʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [i'mɜːdʒz] ,

Rhone	where	it	first	emerges	,
罗纳河	在哪里	它	第一的	出现	,

日内瓦湖及其源头罗纳河呈现出极其深邃的蓝色。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'luːtɪd] ([ə'læs] !

and	before	it	is	polluted	(	alas	!
和	前	它	是	受污染的	(	唉	!

在它被污染之前（唉！）

[ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɔːr] [soʊ]) [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['gleɪʃər] - [steɪnd] [ə'veɪr]

in	half	-	a	-	mile	or	so	)	by	the	influx	of	the	grey	and	glacier	-	stained	Avre
在	一半	-	一个	-	英里	或者	所以	)	经过	这	流入	的	这	灰色的	和	冰川	-	染色	avre

— [tɪl] [ðə; ði] [læst] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊn] ,

—	till	the	last	state	of	the	Rhone	,
—	直到	这	最后的	状态	的	这	罗纳河	,

在大约半英里范围内），灰色的、被冰川染黑的阿夫尔河水涌入，一直到罗纳河的最后一个州，

[bɪ'loʊ] [dʒə'niːvə] , [ɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪts] [fɜːrst] ,

below	Geneva	,	is	no	better	than	its	first	,
以下	日内瓦	,	是	不	更好的	比	它是	第一的	,

日内瓦之下，并不比它的第一个版本好多少。

[ə'bʌv] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] — [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

above	Villeneuve	—	has	been	the	subject	of	comment	and	learned
多于	维伦纽夫	—	有	到过	这	主题	的	评论	和	学习

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət] [hæz; həz] ['nevər] ,

inquiry	,	but	has	never	,
询问	,	但	有	绝不	,

比维伦纽夫更甚——一直是评论和学术探讨的主题，但从未，

[ən'les] [aɪ] [mis'teik] , [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .

unless	I	mistake	,	been	satisfactorily	explained	.
除非	我	错误	,	到过	令人满意地	解释	.

除非我弄错了，否则已经解释得令人满意了。

[moʊst] ['ʌðər] ['ælpaɪn] [leɪks] , ['weðər] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɔːr] ['ɪtəli] , [ɑːr; ər] [diːp] , [ɔːr] ['emərəld] ,

Most	other	Alpine	lakes	,	whether	in	Switzerland	or	Italy	,	are	deep	,	or	emerald	,
最多	其他	高山	湖泊	,	无论	在	瑞士	或者	意大利	,	是	深的	,	或者	翠	,

其他大多数阿尔卑斯山湖泊，无论是在瑞士还是意大利，都是深邃的，或是碧绿的。

[griːn] : [ænd; ənd] ['emərəld] , [ɔːr] [diːp] [griːn] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['rɪvəz] [ðæt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm]

green	:	and	emerald	,	or	deep	green	,	are	the	strong	rivers	that	discharge	from
绿色的	:	和	翠	,	或者	深的	绿色的	,	是	这	强的	河流	那	释放	从

[ðem; ðəm] — [ðə; ði] [frʌm; frəm] ['zʊrɪk] ,

them	—	the	Linth	from	Zurich	,
他们	—	这	林斯	从	苏黎世	,

绿色：而从它们流出的湍急河流则呈翡翠绿色或深绿色——例如苏黎世的林特河，

[ɔːr][ðə; ði] ['ruːs] [æt; ət] [luː'sɜːrn] , [ɔːr][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɑː] [ðæt] [lendz] [greɪs] [tuː; tə] [tuːn] .

or	the	Reuss	at	Lucerne	,	or	the	noble	Aar	that	lends	grace	to	Thun	.
或者	这	鲁伊斯	在	卢塞恩	,	或者	这	高贵	阿尔	那	借贷	优雅	到	桑	.

或者卢塞恩的罗伊斯河，或者为图恩增添光彩的高贵的阿尔河。

['tenisn] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [ænd; ənd] ['lænsələt] [roʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - [taɪm]

Tennyson	tells	us	how	Guinevere	and	Lancelot	rode	together	in	the	may	-	time
丁尼生	讲述	我们	如何	桂妮薇儿	和	兰斯洛特	骑	一起	在	这	可能	-	时间

[wʊdz]

woods
树林

丁尼生讲述了桂妮薇儿和兰斯洛特在五月森林中一同骑马的故事。

" ['oʊvər] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ]

"	Over	sheets	of	hyacinth
"	超过	纸张	的	风信子

"在成片的风信子上

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['hevəns] [θruː] - [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

That	seem'd	the	heavens	upbreaking	thro	'	the	earth	;
那	似乎	这	天	突发	喉咙	-	这	地球	;

那景象仿佛天崩地裂，穿透大地；

" [bʌt; bət][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['liːmən; 'leмən][ɪz][tuː; tə][seɪl]

"	but	to	sail	on	a	sunny	day	on	the	waters	of	Lake	Leman	is	to	sail
"	但	到	帆	在	一个	阳光明媚	天	在	这	水	的	湖	莱曼	是	到	帆

[ɑːn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [bluː] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ɪt'self] . -

on	the	perfect	blue	of	heaven	itself	.	20
在	这	完美的	蓝色的	的	天堂	本身	.	-

"但是，在阳光灿烂的日子里航行于莱芒湖上，就如同航行于天堂般湛蓝的湖面上。"20

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [fə'nɑːmɪnən] [ðen] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər] ,

This	exquisite	phenomenon	then	,	which	has	been	compared	with	the	tender	,
这	精美的	现象	然后	,	哪个	有	到过	比较的	和	这	投标	,

这种精妙的现象，曾被比作温柔的，

[səf'juːzd] [bluː] [ðæt] [ɪz] [siːn] [wen] ['ɪʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krə'væs] ,

suffused	blue	that	is	seen	when	looking	down	into	the	depths	of	a	crevasse	,
弥漫	蓝色的	那	是	已见	什么时候	寻找	向下	进入	这	深度	的	一个	裂缝	,

从高处向下望去，可以看到冰缝深处泛着淡淡的蓝色。

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

has	never	been	accounted	for	,	though	theories	are	not	lacking	in	profusion	.
有	绝不	到过	已记录	为了	,	尽管	理论	是	不是	缺乏	在	丰富	.

虽然各种理论层出不穷，但这个问题从未得到解释。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] ['neɪs(ə)nt]['rɪvər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [ænd; ənd][træns'pærənt]

And	not	only	is	this	nascent	river	the	most	beautifully	coloured	and	transparent
和	不是	仅有的	是	这	新生	河	这	最多	非常漂亮	有色	和	透明的

[θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] — ['evri] ['peb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [aɪ] [der] [nɑːt] [ges]

thing	on	earth	—	every	pebble	at	the	bottom	is	visible	through	I	dare	not	guess
事物	在	地球	—	每一个	卵石	在	这	底部	是	可见的	通过	我	敢	不是	猜测

[haʊ] ['meni] [fiːt] [ʌv; əv] [depθ] — [bʌt; bət][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['lʌstrəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

how	many	feet	of	depth	—	but	its	surface	is	also	the	most	lustrous	in	the	world
如何	许多	脚	的	深度	—	但	它是	表面	是	还	这	最多	光泽的	在	这	世界

.

:

.

这条新生的河流不仅是地球上色彩最绚丽、最清澈的河流——河底的每一颗鹅卵石都清晰可见，我都不敢猜测它有多深——而且它的河面也是世界上最闪亮的。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [glɑːnsiz] [ɑːn][ɪts]['wɔːtər] ,

Even	at	night	,	when	the	moonlight	glances	on	its	water	,
甚至	在	夜晚	,	什么时候	这	月光	眼神	在	它是	水	,

即使在夜晚，当月光洒在水面上时，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv]

or	at	least	the	electric	lights	on	the	promenade	and	bridges	,	this	quality	of
或者	在	至少	这	电的	灯	在	这	长廊	和	桥梁	,	这	质量	的

['lʌstər] ,

lustre	,
光泽	,

或者至少是海滨长廊和桥梁上的电灯，那种光泽，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌlər] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['praʊdli] ['vɪzəb(ə)l] , [wen] ['ʌðər]

and	to	some	extent	of	colour	,	still	remains	proudly	visible	,	when	other
和	到	一些	程度	的	颜色	,	仍然	遗迹	自豪地	可见的	,	什么时候	其他

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

在其他河流消失殆尽时，它依然保留着一定程度的色彩，并且依然清晰可见。

[ɪf] [stɪl] ['lʌstrəs] , [wʊd] [biː; bi] [blæk] .

if	still	lustrous	,	would	be	black	.
如果	仍然	光泽的	,	会	是	黑色的	.

如果仍然有光泽，则会是黑色的。

[ɪn] ['deɪlaɪt] , [tuː] , [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt][tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn] ,

In	daylight	,	too	,	this	bridge	is	a	pleasant	spot	to	linger	on	,
在	日光	,	也	,	这	桥	是	一个	令人愉快的	点	到	萦绕	在	,

即使在白天，这座桥也是一个令人愉悦的驻足之地。

[nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [depθs] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

not	merely	for	joy	of	the	crystal	depths	below	,	but	for	joy	of	the	scene
不是	仅仅	为了	喜悦	的	这	水晶	深度	以下	,	但	为了	喜悦	的	这	场景

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

不仅是为了欣赏下方水晶般深邃的湖面，也是为了欣赏上方的景色。

['noʊwer] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][dʒə'niːvə] [siːn] [tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [hens] :

Nowhere	,	I	think	,	is	Geneva	seen	to	better	purpose	than	hence	:
无处	,	我	思考	,	是	日内瓦	已见	到	更好的	目的	比	因此	:

我认为，没有比这里更能体现日内瓦的真正价值了：

[tu:; tə][ðə; ði][left][ðə; ði]['taʊərz][ʌv; əv][ɪts]['eɪnʃənt][kə'θi:drəl] , [haɪ][ɑ:n][ðer; ðər]['kraʊdɪd][hɪl][ə'bʌv]

to	the	left	the	towers	of	its	ancient	Cathedral	,	high	on	their	crowded	hill	above
到	这	左边	这	塔楼	的	它是	古老的	大教堂	,	高的	在	他们的	挤	爬坡道	多于

[ðə; ði][stri:m] ;

the	stream	;
这	溪流	;

左侧是古老的大教堂塔楼，高耸在溪流上方拥挤的小山上；

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ðə; ði][ail,il,əl] - [di:] - ['ru:səu] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [klʌmp][ʌv; əv] [tri:z] ;

in	the	centre	,	the	Ile	-	de	-	Rousseau	,	with	its	picturesque	clump	of	trees	;
在	这	中心	,	这	伊尔岛	-	德	-	卢梭	,	和	它是	如画	丛	的	树木	;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	to	the	right	,
和	到	这	正确的	,

中心是卢梭岛，岛上有一片风景如画的树林；右侧是.....

[ə'bʌv] [mɔ:r][oʊld]['haʊzɪz] , [ðə; ði][lɔ:ŋ] [blu:] [wɔ:l][ʌv; əv]['dʒuərə] ,

above	more	old	houses	,	the	long	blue	wall	of	Jura	,
多于	更多的	老的	房屋	,	这	长的	蓝色的	墙	的	汝拉	,

在更多老房子之上，是汝拉山脉绵延的蓝色山墙。

['lɔ:fti] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ə'brʌpt] [ɪ'nʌf] ['hoʊlli][tu:; tə][hoʊld] the21

lofty	enough	and	abrupt	enough	wholly	to	hold	the21
高远	足够的	和	突然	足够的	完全	到	抓住	the21

足够高远，也足够突然，足以完全容纳21

[aɪ] , [tɪl] , ['tɜ:rnɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['efərt] , [wi:; wi] [si:s] [tu:; tə] [saɪ][fɔ:r; fər]['dʒuərə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

eye	,	till	,	turning	with	an	effort	,	we	cease	to	sigh	for	Jura	,	because
眼睛	,	直到	,	转弯	和	一个	努力	,	我们	停止	到	叹	为了	汝拉	,	因为

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

目光，直到，费力地转动，我们才不再为汝拉山叹息，因为在那里，

[ðoʊ] [æt; ət]['greɪtər] ['dɪstəns] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] ['dæzlɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	at	greater	distance	,	are	the	altogether	more	dazzling	splendours	of	the
尽管	在	更大的	距离	,	是	这	共	更多的	耀眼的	辉煌	的	这

[ælps] .

Alps	.
阿尔卑斯山	.

虽然距离更远，但阿尔卑斯山的壮丽景色却更加令人叹为观止。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði][eks] - [kə'θi:drəl] [ðə; ði][best]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][dʒə'ni:və][ɪz]

Next	to	the	ex	-	Cathedral	the	best	object	of	artificial	attraction	in	Geneva	is
下一个	到	这	前任	-	大教堂	这	最好的	目的	的	人造的	景点	在	日内瓦	是

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [nu:] [mju'zi:əm][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

undoubtedly	the	new	Museum	of	Art	and	History	.
无疑	这	新的	博物馆	的	艺术	和	历史	.

除了前大教堂之外，日内瓦最引人注目的人造景点无疑是新建的艺术与历史博物馆。

[fju:] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] [ɪk'si:d] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['raɪv(ə)l] ,

Few	provincial	collections	exceed	,	or	even	rival	,
很少	省级	收藏	超过	,	或者	甚至	竞争对手	,

很少有省级收藏能超过，甚至能与之匹敌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spesɪmənz][ɔ:r][ðer; ðər] ['eksələns] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .

it	in	the	interest	of	their	specimens	or	their	excellence	of	arrangement	.
它	在	这	兴趣	的	他们的	标本	或者	他们的	卓越	的	安排	.

这样做是为了标本本身或其陈列的精美程度。

[hɪr] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [wʊd] - [wɜːrk] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]
Here , in addition to the remains of glass and wood - work , already mentioned
这里 , 在 添加 到 这 遗迹 的 玻璃 和 木头 - 工作 , 已经 提及
, [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] ,
, from St . Pierre ,
, 从 英石 . 皮埃尔 ,

这里除了前面提到的来自圣皮埃尔的玻璃和木制品残骸之外，

[ɑːr; ər] ['sevrəl] ['relɪks] — ['lædərz] , ['helmits] , [ə; eɪ] ['bænər] ,
are several relics — ladders , helmets , a banner ,
是 一些 遗物 — 梯子 , 头盔 , 一个 横幅 ,

有几件遗物——梯子、头盔、旗帜，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ˌeskə'leɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] — ['ɔːlweɪz]
etc . — of that famous Escalade by which the Duke of Savoy — always
ETC . — 的 那 著名的 凯雷德 经过 哪个 这 公爵 的 萨沃伊 — 总是
[æn; ən] [ʌn'iːzi] ['neɪbər] [tuː; tə][dʒə'niːvə] — [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [stelθ] ,
an uneasy neighbour to Geneva — attempted to take the city by stealth ,
一个 不安 邻居 到 日内瓦 — 尝试过 到 拿 这 城市 经过 隐身 ,

等等——那次著名的"攀城而上"行动，萨伏依公爵——日内瓦一直以来都是个不和睦的邻居——试图秘密攻占这座城市。

[ænd; ənd][dɪd][ɪn][fækt] ['nɪrli] [sək'siːd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - -
and did in fact nearly succeed in taking it , during the night of December 11 -
和 做过 在 事实 几乎 成功 在 采取 它 , 期间 这 夜晚 的 十二月 - -
- , - .
12 , 1602 .
- , - .

事实上，在 1602 年 12 月 11 日至 12 日的夜间，他们几乎成功地占领了它。

['kælvɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ded] ([ɪn] -) , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
Calvin had been already nearly forty years dead (in 1564) , but his old friend
加尔文 有 到过 已经 几乎 四十 年 死的 (在 -) , 但 他的 老的 朋友
[ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l] ,
and disciple ,
和 弟子 ,

加尔文去世时（1564年）已经将近四十年了，但他的老朋友和门徒

['θiədɔː] ['biːzə] , [ɪn] [huːz] [ɑːrmz][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd] [huː] , [laɪk]['kælvɪn][hɪm'self] ,
Theodore Beza , in whose arms he had expired , and who , like Calvin himself ,
西奥多 贝扎 , 在 谁 武器 他 有 已到期 , 和 WHO , 喜欢 加尔文 他自己 ,

西奥多·贝扎，他死在了贝扎的怀里，而贝扎本人，就像加尔文一样，

[wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][dʒə'niːvə] , [ðoʊ] [ðen] ['eɪti] - [θriː]
was by birth a Frenchman , was still living in Geneva , though then eighty - three
曾是 经过 出生 一个 法国人 , 曾是 仍然 活的 在 日内瓦 , 尽管 然后 八十 - 三
['jɪrz] [oʊld] ;
years old ;
年 老的 ;

他生于法国，当时仍居住在日内瓦，虽然已经八十三岁了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['biːzə] [huː] [geɪv] [aʊt][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn]['pʌblɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
and it was Beza who gave out the next day , in public thanksgiving in church ,
和 它 曾是 贝扎 WHO 给予 出去 这 下一个 天 , 在 民众 感恩 在 教会 ,

第二天，贝扎在教堂的公开感恩仪式上发表了讲话。

[ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] - [fɔ:rθ] [sɑ:m] (" [ɪf] [ðə; ði][lɔ:rd] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑ:t]
the **one** **-** **hundred** **-** **and** **-** **twenty** **-** **fourth** **Psalm** **(** **"** **If** **the** **Lord** **Himself** **had** **not**
这 一 - 百 - 和 - 二十 - 第四 诗篇 (" 如果 这 主 他本人 有 不是
[bɪn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ") [ðæt] is22
been **on** **our** **side** **"** **)** **that** **is22**
到过 在 我们的 边 ") 那 is22

第一百二十四篇诗篇（"倘若耶和华自己不帮助我们"）是22

[sed] ['evər] ['æftərwərdz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]
said **ever** **afterwards** **to** **have** **been** **sung** **on** **the** **anniversary** **of** **the**
说 曾经 然后 到 有 到过 唱 在 这 周年纪念日 的 这
[ˌeskə'leɪd] .
Escalade **.**
凯雷德 .

据说此后每年凯迪拉克凯雷德发布周年纪念日都会演唱这首歌。

[stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['relɪks][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['spesimənz] [ʌv; əv]
Stored **with** **these** **relics** **in** **the** **basement** **are** **some** **important** **specimens** **of**
存储 和 这些 遗物 在 这 地下室 是 一些 重要的 标本 的
[ˌθɜ:r'ti:nθ] - ['sentʃəri] [glæs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] .
thirteenth **-** **century** **glass** **,** **or** **even** **earlier** **.**
第十三 - 世纪 玻璃 , 或者 甚至 早些时候 .

与这些文物一起存放在地下室的还有一些重要的十三世纪甚至更早的玻璃制品。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz]
But **perhaps** **the** **chief** **value** **of** **the** **museum** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **cases**
但 也许 这 首席 价值 的 这 博物馆 是 到 是 成立 在 这 案例
[ˌʌp'sterz] ,
upstairs **,**
楼上 ,

但或许博物馆的主要价值在于楼上的展柜里。

[wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz] , [brɑ:nz] [ænd; ənd]['aɪərn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk]['eɪdʒɪz] .
with **examples** **,** **bronze** **and** **iron** **,** **of** **the** **pre** **-** **historic** **ages** **.**
和 示例 , 青铜 和 铁 , 的 这 预 - 历史性 年龄 .

以史前时代的青铜器和铁器为例。

[hɪr] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl][selts; kelts] , ['dægəz] , [spɪr] - ['hedz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Here **,** **in** **addition** **to** **the** **usual** **celts** **,** **daggers** **,** **spear** **-** **heads** **,** **etc** **.** **,**
这里 , 在 添加 到 这 通常 凯尔特人 , 匕首 , 矛 - 头部 , ETC . ,

这里除了常见的凯尔特剑、匕首、矛头等之外，

[ðæt] [wʌn][faindz][ɪn][ɔ:l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]
that **one** **finds** **in** **all** **collections** **of** **the** **sort** **,** **is** **a** **really** **wonderful** **assemblage** **of**
那 一 发现 在 全部 收藏 的 这 种类 , 是 一个 真的 精彩的 装配 的
[brɑ:nz] ['breɪsləts] ,
bronze **bracelets** **,**
青铜 手镯 ,

在所有此类收藏中，都能发现一批非常精美的青铜手镯。

[pɪnz] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['reɪzəz] [frʌm; frəm] [leɪk] ['vɪlɪdʒəz] ; [waɪlst] [ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd]
pins **,** **knives** **,** **and** **razors** **from** **lake** **villages** **;** **whilst** **the** **Iron** **Age** **is** **represented**
别针 , 刀具 , 和 剃须刀 从 湖 村庄 ; 而 这 铁 年龄 是 代表
[baɪ] ['traɪdnt] ,
by **tridents** **,**
经过 三叉戟 ,

来自湖畔村落的别针、刀具和剃刀；而铁器时代的代表则是三叉戟。

[ʃɪrz] , ['seɪfti] - [pɪnz][wɪð; wɪθ]['spaɪrəl] [sprɪŋz] , ['tʃɑ:pərz] [wɪð; wɪθ] [hʊkt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd]

shears	,	safety	-	pins	with	spiral	springs	,	choppers	with	hooked	points	,	and
剪	,	安全	-	别针	和	螺旋	弹簧	,	直升机	和	钩子	积分	,	和

['ri:pɪŋ] - [hʊks] ,

reaping	-	hooks	,
收割	-	钩子	,

剪刀、带螺旋弹簧的安全别针、带钩尖的砍刀和收割钩，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [stɪl] [ɪn][ju:z][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] :

many	of	which	exactly	resemble	those	still	in	use	at	the	present	day	:
许多	的	哪个	确切地	类似	那些	仍然	在	使用	在	这	展示	天	:

其中许多与当今仍在使用的技术完全相同：

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ɪz] ['ri:əli] ['mɑ:rvələs] .

the	persistence	of	shape	is	really	marvellous	.
这	持久性	的	形状	是	真的	奇妙	.

形状的持久性真是太奇妙了。

[hɪr] [tu:] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , ['dedli] [pɪnz] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [bi:d] ['hedz] ,

Here	too	are	long	,	deadly	pins	,	with	big	bead	heads	,
这里	也	是	长的	,	致命	别针	,	和	大的	珠子	头部	,

这里也有又长又致命的别针，针头很大，像珠子一样。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [stɪl] [stɪk] [θru:] [ðer; ðər][hæts][tu:; tə] - [deɪ] ,

precisely	like	those	that	women	still	stick	through	their	hats	to	-	day	,
恰恰	喜欢	那些	那	女性	仍然	戳	通过	他们的	帽子	到	-	天	,

就像如今女性仍然会把那些小饰品塞进帽子里一样。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['oʊldər] .

though	the	world	is	more	than	two	thousand	years	older	.
尽管	这	世界	是	更多的	比	二	千	年	老	.

尽管世界比这里古老两千多年。

[hɪr] [tu:] [ɑ:r; ər]['hju:mən]['tɪbiə] [boʊnz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r] [brɑ:nz] ['æŋklit] [stɪl] [ɪn]['saɪtu:] ,

Here	too	are	human	tibia	bones	,	each	with	its	four	bronze	anklets	still	in	situ	,
这里	也	是	人类	胫骨	骨头	,	每个	和	它是	四	青铜	脚链	仍然	在	位置	,

这里还有人类的胫骨，每块胫骨上都还保留着四个青铜脚镯。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] " [dʌg] - [aʊt] " [kə'nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

and	here	is	one	end	of	a	"	dug	-	out	"	canoe	that	was	found	in	the	lake	,
和	这里	是	一	结尾	的	一个	"	挖	-	出去	"	独木舟	那	曾是	成立	在	这	湖	,

这是在湖中发现的一艘"挖空"独木舟的一端。

[æt; ət] [mɔ:rʒ] , [ɪn] - .

at	Morges	,	in	1878	.
在	莫尔日	,	在	-	.

1878 年在莫尔日。

[sʌm; səm][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪzməl] ;

Some	museums	of	this	sort	are	distinctly	dismal	;
一些	博物馆	的	这	种类	是	明显地	惨淡	;

有些这类博物馆简直令人失望透顶；

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət][dʒə'ni:və][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , -

but	this	at	Geneva	is	so	rich	in	this	particular	direction	,	23
但	这	在	日内瓦	是	所以	富有的	在	这	特别的	方向	,	-

但日内瓦在这方面却非常丰富，23

[ænd; ənd][soʊ]['ædmərəbli] ['mɑ:rʃəld] ,

and	so	admirably	marshalled	,
和	所以	令人钦佩地	集结	,

组织得如此出色，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɔridʒinz] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'gret] [æn; ən] ['aʊɚz] [lɔ:s]

that	even	those	who	are	little	interested	in	origins	will	not	regret	an	hour's	loss
那	甚至	那些	WHO	是	小的	感兴趣的	在	起源	将要	不是	后悔	一个	小时	损失

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n] [leɪk] [ænd; ənd] [hɪl] .

of	sunshine	on	lake	and	hill	.
的	阳光	在	湖	和	爬坡道	.

即使那些对起源不太感兴趣的人，也不会后悔在湖边和山丘上少享受一个小时的阳光。

['sʌnset]

SUNSET

日落

日落

[ɑ:n] [mɒn] [blæŋk] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [dʒə'ni:və] .

ON	MONT	BLANC	,	FROM	ABOVE	GENEVA	.
在	蒙特	布兰克	,	从	多于	日内瓦	.

从日内瓦上空眺望勃朗峰。

[i:] .

II .

二 .

二、

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [kəm'peld] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sketʃ] ,

I	suppose	one	is	justified	,	or	even	compelled	,	in	writing	even	a	short	sketch	,
我	认为	一	是	合理的	,	或者	甚至	被迫	,	在	写作	甚至	一个	短的	草图	,

我认为，即使是写一篇简短的素描，也是有理由的，甚至是必须的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ʌv; əv][dʒə'ni:və][ænd; ənd][ɪts] [leɪk] ,

such	as	this	,	of	Geneva	and	its	lake	,
这样的	作为	这	,	的	日内瓦	和	它是	湖	,

例如日内瓦及其湖泊的景色，

[tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ðæt] ['penətreɪt] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ɪts]['beɪs(ə)n]['ɪntu:]

to	say	something	of	the	valleys	that	penetrate	southward	from	its	basin	into
到	说	某物	的	这	山谷	那	穿透	向南	从	它是	盆地	进入

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['haɪləndz] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .

the	mountain	highlands	of	Savoy	.
这	山	高地	的	萨沃伊	.

再说说从盆地向南延伸到萨瓦山区高地的山谷吧。

[ðə; ði][mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] [hu:] [kæn; kən] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] [snəuz] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk]

The	man	is	to	be	pitied	who	can	gaze	at	the	distant	snows	of	Mont	Blanc
这	男人	是	到	是	可怜的	WHO	能	目光	在	这	遥远	雪	的	蒙特	布兰克

,

,

,

能够凝视远处勃朗峰雪景的人，是值得同情的。

[ɔ:r][ðə; ði] [e'gwil] - [di:'ju] - ['mɪdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:z] [æt; ət][dʒə'ni:və] ,

or	the	Aiguille	-	du	-	Midi	,	from	the	quays	at	Geneva	,
或者	这	针尖	-	杜	-	MIDI	,	从	这	码头	在	日内瓦	,

或者从日内瓦码头出发，前往南针峰。

[jet] [ɪz] [stɜ:rd] [baɪ][noʊ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [vju:] [ðem; ðəm][æt; ət]['kloʊzər]['kwɔ:rtərz] :

yet	is	stirred	by	no	violent	passion	to	view	them	at	closer	quarters	:
然而	是	搅拌	经过	不	暴力	热情	到	看法	他们	在	更近	四分之一	:

然而，他并没有被强烈的欲望驱使着近距离观看它们：

[hu:] [kæn; kən]['lɪŋgər][baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [blu:] [roʊn] [ænd; ənd]['tɜ:rbɪd][ə'veɪr] ,

who	can	linger	by	the	junction	of	blue	Rhone	and	turbid	Avre	,
WHO	能	萦绕	经过	这	交汇处	的	蓝色的	罗纳河	和	混浊	avre	,

谁能流连于碧蓝的罗讷河与浑浊的阿夫尔河交汇处？

[wer] [ðə; ði] [striːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [floʊ] ['pærəlel] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][kən'sent][tuː; tə][mɪks] ,

where	the	streams	for	a	space	flow	parallel	,	but	do	not	consent	to	mix	,
在哪里	这	溪流	为了	一个	空间	流动	平行线	,	但	做	不是	同意	到	混合	,

空间中的流体平行流动，但不混合，

[jet] [iks'piəriənsiz] [noʊ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [træk] [ʌp][ðə; ði][ə'veɪr][ɪt'self][tuː; tə][ɪts][mə'dʒestɪk] [sɔːrs] ,

yet	experiences	no	impulse	to	track	up	the	Avre	itself	to	its	majestic	source	,
然而	经历	不	冲动	到	追踪	向上	这	avre	本身	到	它是	雄伟	来源	,

然而，他却丝毫没有想要追溯阿夫尔河源头的冲动。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [ɪn]['vɑːljəm][ænd; ənd] ['θʌndər] (" ['mæ^nəu][kʌm] ['mɜːrmər] ['mɑːntɪs] ")

where	it	issues	in	volume	and	thunder	(	"	magno	cum	murmure	montis	"	)
在哪里	它	问题	在	体积	和	雷	(	"	马格诺	精液	低语	蒙蒂斯	"	)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛr, 'mɜ˞ː] - [diː] - [glæ'seɪ] .

from	the	foot	of	the	Mer	-	de	-	Glace	.
从	这	脚	的	这	梅尔	-	德	-	冰	.

它从冰海山脚下发出洪亮而雷鸣般的声音（"magno cum murmure montis"）。

[fjuː] ['raɪtɜ˞z] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Few	writers	,	in	short	,
很少	作家	,	在	短的	,

简而言之，很少有作家

[ɑːn][dʒə'niːvə][feɪl][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['riːdɜ˞z] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] ['ʌplənd] [veɪl] [ʌv; əv] ['ʃæməniː] ;

on	Geneva	fail	to	conduct	their	readers	to	the	bleak	upland	vale	of	Chamonix	;
在	日内瓦	失败	到	执行	他们的	读者	到	这	苍凉	高地	谷	的	霞慕尼	;

日内瓦未能引导读者前往荒凉的高地山谷霞慕尼；

[wer] [ðeɪ] [meɪ] ['wɜːrʃɪp] " [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['ɪnər] [ʃraɪn] " [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wəːʃip]

where	they	may	worship	"	at	the	temple's	inner	shrine	"	what	they	have	worshipped
在哪里	他们	可能	崇拜	"	在	这	寺庙的	内	神社	"	什么	他们	有	崇拜

[soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

so	long	at	a	distance	,
所以	长的	在	一个	距离	,

在那里，他们可以在"寺庙的内殿"祭拜他们长期以来在远处祭拜的神灵。

in24

in24

in24

24

[ðə; ði] ['gæləˌli] , [ɔːr] ['vestɪbjuːl] .

the	Galilee	,	or	vestibule	.
这	加利利	,	或者	前厅	.

加利利，或称门厅。

[aɪ][duː][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

I	do	not	,	however	,
我	做	不是	,	然而	,

但我没有。

[prə'poʊz][tuː; tə][ɪk'spend][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][laɪn][ʌv; əv]

propose	to	expend	a	deal	of	space	in	dealing	with	the	usual	line	of
提出	到	花费	一个	交易	的	空间	在	处理	和	这	通常	线	的

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['ʃæməniː] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['baːnəˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][baːðz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ʒeə'veɪ] ,

approach	to	Chamonix	by	way	of	Bonneville	and	the	Baths	of	St	.	Gervais	,
方法	到	霞慕尼	经过	方式	的	邦纳维尔	和	这	浴室	的	英石	.	热尔韦	,

建议用相当篇幅来介绍经由博纳维尔和圣热尔韦浴场前往霞慕尼的常规路线。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn] ['ʃæməniː] [ɪt'self] .

or	even	on	Chamonix	itself	.
或者	甚至	在	霞慕尼	本身	.

甚至在霞慕尼镇本身也是如此。

['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] ['trævld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
Nearly **thirty** **years** **ago** **,** **when** **I** **first** **travelled** **between** **the** **two** **towns** **,** **but** **in** **the**
几乎 三十 年 前 , 什么时候 我 第一的 旅行 之间 这 二 城镇 , 但 在 这
[rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
reverse **direction** **,**
撤销 方向 ,

将近三十年前，我第一次往返于这两个城镇之间，但方向相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [draɪv] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [dʒə'niːvə]
it **was** **necessary** **to** **drive** **by** **diligence** **the** **whole** **distance** **between** **Geneva**
它 曾是 必要的 到 驾驶 经过 勤勉 这 所有的 距离 之间 日内瓦
[ænd; ənd] ['ʃæməniː] :
and **Chamonix** **:**
和 霞慕尼 :

从日内瓦到霞慕尼的全程都需要谨慎驾驶：

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] [tʊk] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] [ɪz] ['iːzəli]
now **the** **journey** **that** **took** **formerly** **a** **whole** **long** **summer** **day** **is** **easily**
现在 这 旅行 那 采取 以前 一个 所有的 长的 夏天 天 是 容易地
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] ,
effected **in** **a** **few** **short** **hours** **,**
受影响 在 一个 很少 短的 小时 ,

现在，以前需要花费整个夏日才能完成的旅程，只需短短几个小时就能轻松完成。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , ['liːʒərli] ,
and **the** **old** **,** **leisurely** **,**
和 这 老的 , 悠闲 ,

还有那些年迈、悠闲的……

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] ['bɑːrtɚd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
unrestricted **view** **from** **the** **coupé** **of** **the** **diligence** **is** **bartered** **away** **for** **a**
不受限制的 看法 从 这 轿跑车 的 这 勤勉 是 以物易物 离开 为了 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [glimpsiz] — [ænd; ənd]['hɑːrdli] [ðæt] ,
series **of** **flying** **glimpses** **—** **and** **hardly** **that** **,**
系列 的 飞行 惊鸿一瞥 — 和 几乎 那 ,

从驾驶舱内不受限制的视野被换成了一系列匆匆一瞥——而且这还远远不够。

[ɪf] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪz] [fʊl] — [freɪmd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] ['ferli]
if **the** **compartment** **is** **full** **—** **framed** **for** **half** **a** **minute** **,** **and** **lost** **before** **fairly**
如果 这 隔间 是 满的 — 框 为了 一半 一个 分钟 , 和 丢失的 前 相当
['riːəlaɪzd] ;
realized **;**
已实现 ;

如果车厢已满——镜头定格半分钟，却在真正意识到之前就消失了；

[siːn] , [laɪk] [ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪnə'mætəgræf] , [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] ['iːkwəli] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd]
seen **,** **like** **the** **film** **of** **a** **cinematograph** **,** **amid** **surroundings** **equally** **stifling** **and**
已见 , 喜欢 这 电影 的 一个 电影摄影 , 之中 周围环境 同样地 令人窒息 和
[dʌl] .
dull **.**
乏味的 .

就像电影放映机里的胶片一样，置身于同样令人窒息和沉闷的环境中。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [ʒeə'vei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wer] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['reɪlweɪ] ['təːmineits] [ænd; ənd]
From **St** **.** **Gervais** **,** **it** **is** **true** **,** **where** **the** **ordinary** **railway** **terminates** **and**
从 英石 . 热尔韦 , 它 是 真的 , 在哪里 这 普通的 铁路 终止 和
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪn] [bɪ'gɪnz] ,
the **electric** **line** **begins** **,**
这 电的 线 开始 ,

的确，从圣热尔韦出发，那里是普通铁路的终点站，也是电气化铁路的起点。

[juː; jʊ] [meɪ] [stænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

you	may	stand	,	if	you	like	,	on	the	open	platform	at	the	end	of	the	little
你	可能	站立	, 如果	你	喜欢	,	在	这	打开	平台	在	这	结尾	的	这	小的	

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

如果你愿意，可以站在小车厢末端的露天平台上。

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] [ðens] , [æz; əz][juː; jʊ] [maʊnt] ['stiːpli] , [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd]

and	marvel	thence	,	as	you	mount	steeply	,	at	the	depth	of	the	wooded
和	奇迹	因此	,	作为	你	山	陡峭地	,	在	这	深度	的	这	树木繁茂的

[gɔːrdʒ] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ,

gorge	below	you	,
峡谷	以下	你	,

当你沿着陡峭的山路向上攀登时，你会惊叹于下方树木繁茂的峡谷的深邃。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪr] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ,

and	at	the	fierce	waters	of	the	Avre	,	and	look	back	at	the	bare	,
和	在	这	凶猛的	水	的	这	avre	,	和	看	后退	在	这	裸	,

望着阿夫尔河汹涌的河水，回头望向光秃秃的.....

[braʊn] , ['laɪmstoʊn] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv]

brown	,	limestone	precipices	of
棕色的	,	石灰石	悬崖	的

棕色的石灰岩峭壁

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [teɪt] - - - - , [ɔːr]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] more25

the	colossal	Tête	-	à	-	l'Ane	,	or	forward	to	the	more25
这	庞大	头	-	-	-	-	, 或者	向前	到	这	more25	

巨大的 Tête-à-l'Ane，或者继续向前，前往更多25

[kə'lɑːs(ə)l] [snoʊ] - [piːks] [ðæt] ['taʊər] [ænd; ənd] [stɪl] ['taʊər] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ɪn]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]

colossal	snow	-	peaks	that	tower	and	still	tower	above	you	in	ever	-	increasing
庞大	雪	-	高峰	那	塔	和	仍然	塔	多于	你	在	曾经	-	增加

['splendər] ,

splendour	,
辉煌	,

巍峨的雪峰耸立在你眼前，而且越来越雄伟壮观。

[tɪl] [juː; jʊ] [klaɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [stræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

till	you	climb	at	last	to	the	bare	strath	of	the	cold	,
直到	你	爬	在	最后的	到	这	裸	斯特拉斯	的	这	寒冷的	,

直到你最终攀登到寒冷的裸露岩层，

['ʌpləʊnd] ['væli] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][mə'næstɪk]['kæmpəs][mju'naɪtəs] ,

upland	valley	that	was	once	the	monastic	Campus	Munitus	,
高地	谷	那	曾是	一次	这	修道院	校园	穆尼图斯	,

这里曾是修道院的校园，如今已变成一片高地山谷。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði][vʌl'gærəti][ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['ænti] - ['klaɪmæks][ʌv; əv]

and	are	shocked	perhaps	by	the	vulgarity	and	hopeless	anti	-	climax	of
和	是	震惊	也许	经过	这	粗俗	和	绝望	反对	-	高潮	的

['mɑːdərn] ['ʃæməniː] [ɪt'self] .

modern	Chamonix	itself	.
现代的	霞慕尼	本身	.

他们或许会对现代霞慕尼本身的庸俗和令人绝望的虎头蛇尾感到震惊。

['ʃæməniː] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [ɪm'fætɪkli] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ,

Chamonix	,	indeed	,	though	emphatically	no	longer	a	mountain	village	,
霞慕尼	,	的确	,	尽管	强调地	不	更长	一个	山	村庄	,

的确，霞慕尼早已不再是一个山村了。

[ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] , [rɪ'gɑ:rdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

is	picturesque	enough	inside	in	the	picturesque	French	fashion	,	regarded	,	as	it
是	如画	足够的	里面	在	这	如画	法语	时尚	,	认为	,	作为	它

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

内部装饰如诗如画，极具法式风情，理应受到如此赞誉。

[æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] " [vɪl] - [di:] - [plɛ'zɪr] " — [æz; əz] [lu:'ʃɒn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk]

as	a	mountain	"	ville	-	de	-	plaisir	"	—	as	Luchon	,	for	instance	,	is	picturesque
作为	一个	山	"	维尔	-	德	-	快乐	"	—	作为	卢雄	,	为了	实例	,	是	如画

[ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [ɔ:r][æz; əz] [mɒn] [dɔ:'rei] ,

in	the	Pyrenees	,	or	as	Mont	Dore	,
在	这	比利牛斯山脉	,	或者	作为	蒙特	多尔	,

如同山间"宜居小镇"——例如比利牛斯山脉的吕雄（Luchon）风景如画，或者像蒙多尔（Mont Dore）那样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] [əu'vɛən] .

among	the	highlands	of	Auvergne	.
之中	这	高地	的	奥弗涅	.

在奥弗涅高地之中。

['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [sprɪŋ] , [wen] ['wɪntər] - [spɔ:rts][ɑ:r; ər]['oʊvər] ,

Visit	the	place	in	spring	,	when	winter	-	sports	are	over	,
访问	这	地方	在	春天	,	什么时候	冬天	-	运动的	是	超过	,

春天去那里玩比较合适，那时候冬季运动已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['sʌmər] ['tʊrɪsts] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kə'menst] [tu:; tə] [floʊ] , [ɔ:r]['vɪzɪt]

and	the	tide	of	summer	tourists	has	not	yet	commenced	to	flow	,	or	visit
和	这	潮	的	夏天	游客	有	不是	然而	开始	到	流动	,	或者	访问

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɔ:təm] ,

it	in	autumn	,
它	在	秋天	,

夏季旅游旺季尚未到来，秋季旅游也不宜前往。

[wen] [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] ['ferli] [ebd] ,

when	the	tide	has	fairly	ebbed	,
什么时候	这	潮	有	相当	退潮	,

当潮水基本退去时，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][soʊl]

and	you	may	still	catch	something	of	the	solemn	inspiration	that	filled	the	soul
和	你	可能	仍然	抓住	某物	的	这	庄严	灵感	那	已填	这	灵魂

[ʌv; əv] ['kəulridʒ] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] " [hɪm] [tu:; tə] [mɒn] [blæŋk] .

of	Coleridge	when	he	wrote	his	great	"	Hymn	to	Mont	Blanc	.
的	柯尔律治	什么时候	他	写道	他的	伟大的	"	圣歌	到	蒙特	布兰克	.

你或许还能感受到柯勒律治在创作伟大的《勃朗峰颂》时，心中涌动的那种庄严的灵感。

" [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [aɪ] [kən'fes] , [ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['aɪdləz] — [ðeɪ] [ɪn'fest][ðə; ði]

"	At	other	times	,	I	confess	,	the	swarms	of	well	-	dressed	idlers	—	they	infest	the
"	在	其他	时代	,	我	承认	,	这	蜂群	的	出色地	-	穿着	惰轮	—	他们	虫害	这

[pæðz] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

paths	to	the	Flegère	,
路径	到	这	-	,

"坦白说，有时，成群结队的衣着光鲜的闲散人员——他们充斥着通往弗莱热尔瀑布的小路，

[ɔ:r] - , [laɪk] [d'rəʊvz][ʌv; əv]['hju:mən][ænts] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'floʊ][ɪn] ['eɪmləs] ['wɑ:ndərɪŋ]

or	Montanvert	,	like	droves	of	human	ants	,	and	overflow	in	aimless	wandering
或者	-	,	喜欢	成群	的	人类	蚂蚁	,	和	溢出	在	漫无目的	漫游

[ðə; ði] [ʌn'fenst] ,

the	unfenced	,
这	没有围栏	,

或者像成群的蚂蚁一样，蒙坦维尔人漫无目的地游荡在没有围栏的地方，

[kə'mjuːn(ə)l] [fiːldz] — [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [les] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [ðæn; ðən] ['wəːdzwə(ː)θ] [faʊnd] [ðə; ði]
communal fields — are hardly less an annoyance than Wordsworth found the
公社 字段 — 是 几乎 较少的 一个 烦恼 比 华兹华斯 成立 这
['rægɪd] ['tʃɪldrən] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ['peblz] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [aɪ'oʊnə] .
ragged children who tried to sell him pebbles when he landed on Iona .
破烂不堪 孩子们 WHO 尝试 到 卖 他 鹅卵石 什么时候 他 登陆 在 爱奥那岛 .

公有田地——与华兹华斯在爱奥那岛上遇到的那些褴褛的孩子试图向他兜售鹅卵石一样令人厌烦。

The26
The26
The26

[bɑːðz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ʒeə'vei] , [mɔːr'oʊvər] ,
Baths of St . Gervais , moreover ,
浴室 的 英石 . 热尔韦 , 而且 ,

此外，还有圣热尔韦浴场

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [nɑːt][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps]
at the bottom of the hill — not the picturesque old village on the slopes
在 这 底部 的 这 爬坡道 — 不是 这 如画 老的 村庄 在 这 连续下坡
[ə'bʌv] [ðə; ði][bɔːn][nænt] — [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [væst]
above the Bon Nant — have been spoilt of recent years by one of those vast
多于 这 邦 南特 — 有 到过 被宠坏了 的 最近的 年 经过 一 的 那些 广阔的
[ɪ'lektrɪk] " [ˌjuː'ziːnz] " [ðæt] [fɔːrm][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .
electric " usines " that form so vile a menace to the beauty of the Alps .
电的 " 工厂 " 那 形式 所以 卑鄙的 一个 威胁 到 这 美丽 的 这 阿尔卑斯山 .

山脚下的村庄——而不是邦南山坡上风景如画的古老村庄——近年来被一座巨大的电力"工厂"破坏了，这些工厂对阿尔卑斯山的美丽构成了极其恶劣的威胁。

[ðə; ði] [stræθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊər] ['væli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv] [kluːsɪz] , [pæst] [sælæntʃɪz] ,
The strath of this lower valley , from the gorge of Cluses , past Sallanches ,
这 斯特拉斯 的 这 降低 谷 , 从 这 峡谷 的 线索 , 过去的 萨兰奇斯 ,

从克吕斯峡谷到萨朗什，这条下游山谷的河谷地带，

[tuː; tə] , [kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts] [tʃɑːrm] .
to Chedde , can never have been distinguished for its charm .
到 切德 , 能 绝不 有 到过 杰出的 为了 它是 魅力 .

在切德看来，它从来就不是以魅力著称的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['loʊər]['ælpaɪn] ['væliz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [flæt] - ['bɔtəmd] — [ðeɪ]
It is one of those lower Alpine valleys that are absolutely flat - bottomed — they
它 是 一 的 那些 降低 高山 山谷 那 是 绝对地 平坦的 - 底部 — 他们
[lʊk] [laɪk] [draɪd] - [ʌp] [mɑːrʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dʌsti] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
look like dried - up marsh — and that are dusty and coarse in all their
看 喜欢 干燥 - 向上 沼泽 — 和 那 是 尘土飞扬 和 粗 在 全部 他们的
[fitʃər] ,
features ,
特征 ,

这是阿尔卑斯山低洼地带中那些底部完全平坦的山谷之一——看起来像干涸的沼泽——而且到处都是尘土飞扬、粗糙不堪的地方。

['weðər] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [duː] [tuː; tə][mæn] : ['dʌsti] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [streɪt] ,
whether natural or due to man : dusty and coarse in their long , straight ,
无论 自然的 或者 到期的 到 男人 : 尘土飞扬 和 粗 在 他们的 长的 , 直的 ,

无论是天然的还是人为的：它们又长又直，表面粗糙且沾满灰尘

[ʌn'fenst] [roʊdz] ; ['dʌsti] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] [weɪsts] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['boʊldərz] ;
unfenced roads ; dusty and coarse in their wastes of tumbled boulders ;
没有围栏 道路 ; 尘土飞扬 和 粗 在 他们的 废物 的 翻滚 巨石 ;

没有围栏的道路；尘土飞扬，路面崎岖不平，遍布滚落的巨石；

['dʌsti] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ɪn][ðər; ðər]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] ['stʌntɪd] [skrʌb] ; [ɪn][ðer; ðər] ['stræglɪŋ] ['kɔtidʒz]

dusty	and	coarse	in	their	jungle	of	stunted	scrub	;	in	their	straggling	cottages
尘土飞扬	和	粗	在	他们的	丛林	的	发育不良	擦洗	;	在	他们的	零散的	小屋

,

,

,

他们生活在尘土飞扬、粗糙不堪的矮小灌木丛中；在他们零散的小屋里，

[ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [sɔː] - [mɪlz] ; [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] , [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [sʌn] - [draɪd] ,

and	untidy	saw	-	mills	;	in	the	very	flowers	,	parched	and	sun	-	dried	,
和	凌乱	锯	-	磨坊	;	在	这	非常	花朵	,	干渴	和	太阳	-	干燥	,

还有杂乱的锯木厂；甚至在那些干枯晒干的花朵里，

[ðæt] [sər'vaɪv] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [dʌl] , [draɪ][roʊdz] .

that	survive	by	the	side	of	their	dull	,	dry	roads	.
那	存活	经过	这	边	的	他们的	乏味的	,	干燥	道路	.

它们在单调、干燥的道路旁生存下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔːdəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ]['noʊb(ə)l] [hɪlz] ;

They	are	bordered	,	of	course	,	by	noble	hills	;
他们	是	带边框	,	的	课程	,	经过	高贵	丘陵	;

当然，它们与巍峨的山丘接壤；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [lʊk] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['gerɪʃ] [wen] [siːn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['fɔːrgraʊnd] [soʊ]

but	even	these	look	monotonous	and	garish	when	seen	across	a	foreground	so
但	甚至	这些	看	单调	和	扎眼	什么时候	已见	穿过	一个	前景	所以

['rægɪd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [flæt] .

ragged	and	entirely	flat	.
破烂不堪	和	完全	平坦的	.

但即使是这些，在如此破败不堪、完全平坦的前景中，看起来也显得单调而俗气。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ælps] ,

Compared	with	the	green	valleys	of	the	higher	Alps	,
比较的	和	这	绿色的	山谷	的	这	更高	阿尔卑斯山	,

与阿尔卑斯山脉高处的绿色山谷相比，

[wer] [ðə; ði] ['emərəld] ['pɑːstʃəz] [fɔːl] [ɪn][sɔːft] ['kɝːvz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

where	the	emerald	pastures	fall	in	soft	curves	to	the	exact	level	of	the	stream	,
在哪里	这	翠	牧场	落下	在	柔软的	曲线	到	这	精确的	等级	的	这	溪流	,

翠绿的牧场呈柔和的弧线延伸至溪流的水平面，

[ænd; ənd] [wer] ['evri] [skræp][ʌv; əv]['diːteɪl][ɪz] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ɔːr] ['flaʊər] , [ðiːz] [hɑːt] and27

and	where	every	scrap	of	detail	is	fresh	with	moss	or	flower	,	these	hot	and27
和	在哪里	每一个	废料	的	细节	是	新鲜的	和	苔藓	或者	花	,	这些	热的	and27

每一处细节都点缀着青苔或鲜花，这些炎热的27

['ærɪd] [veɪlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪtiləs] [læk] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,

arid	vales	are	like	the	blazing	hours	of	noon	,	with	its	pitiless	lack	of	shade	,
干旱	山谷	是	喜欢	这	炽烈	小时	的	中午	,	和	它是	无情	缺少	的	阴影	,

干旱的山谷就像正午烈日当空，毫无遮荫之处。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːft] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['duːi] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

in	contrast	with	the	long	soft	shadows	of	evening	,	or	the	dewy	freshness	of
在	对比	和	这	长的	柔软的	阴影	的	晚上	,	或者	这	露水	新鲜	的

['ɜːrli] [mɔːrn] .

early	morn	.
早期的	早晨	.

与傍晚柔和的长影或清晨露水的清新形成鲜明对比。

[naʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] — [ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɜːrks]
Now 现在 **for** 为了 **all** 全部 **these** 这些 **reasons** 原因 **—** — **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **the** 这 **railway** 铁路 **,** , **the** 这 **electric** 电的 **works** 作品
[æt; ət] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ʒeə'vei] ,
at 在 **Chedde** 切德 **and** 和 **St** 英石 **.** . **Gervais** 热尔韦 **,** ,

现在，由于上述种种原因——铁路的存在，以及谢德和圣热尔韦的电力设施，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [ʒeə'vei]
and 和 **the** 这 **dullness** 乏味 **of** 的 **the** 这 **actual** 实际的 **bottom** 底部 **of** 的 **the** 这 **valley** 谷 **between** 之间 **St** 英石 **.** . **Gervais** 热尔韦
[ænd; ənd][ðə; ði] " [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] " [æt; ət] [kluːsɪz] — [wʌn] [wʊd] ['skersli] [tʃuːz] [tuː; tə]
and 和 **the** 这 **"** " **gate** 门 **of** 的 **the** 这 **hills** 丘陵 **"** " **at** 在 **Cluses** 线索 **—** — **one** 一 **would** 会 **scarcely** 几乎 **choose** 选择 **to** 到
['træv(ə)l][baɪ] [ðɪs] ['ɔːrθədɑːks] [ruːt] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə][ʌp][tuː; tə] ['ʃæməniː] — [ðoʊ] [faɪn] [ɪ'nʌf]
travel 旅行 **by** 经过 **this** 这 **orthodox** 正统 **route** 路线 **from** 从 **Geneva** 日内瓦 **up** 向上 **to** 到 **Chamonix** 霞慕尼 **—** — **though** 尽管 **fine** 美好的 **enough** 足够的
[ɪn]['pleɪsɪz] ,
in 在 **places** 地方 **,** ,

圣热尔韦和克吕斯"山丘之门"之间的山谷底部景色乏味——人们几乎不会选择从日内瓦到霞慕尼的这条传统路线——尽管有些地方景色还不错。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [prə'vaɪdɪd][wʌn][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ]
and 和 **almost** 几乎 **everywhere** 到处 **full** 满的 **of** 的 **interest** 兴趣 **—** — **provided** 假如 **one** 一 **were** 是 **offered** 提供 **a** 一个 **prettier** 更漂亮
[ɔːl'tɜːrnətɪv] ,
alternative 选择 **,** ,

几乎处处都充满趣味——前提是你能找到更漂亮的替代品。

[ænd; ənd][wʌn][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [tuː] ['hevɪli] ['hændikæpt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ɔːr]
and 和 **one** 一 **not** 不是 **otherwise** 否则 **too** 也 **heavily** 重度 **handicapped** 残疾人 **in** 在 **point** 观点 **of** 的 **greater** 更大的 **distance** 距离 **or** 或者
[fə'tiːg] .
fatigue 疲劳 **.** .

而且在其他方面也没有太大的劣势，例如距离更远或疲劳。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːt] , [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [pə'destriən] , [ɔːr] ['hɔːrsmən] , ['oʊnli] ,
Such 这样的 **a** 一个 **route** 路线 **,** , **in** 在 **fact** 事实 **,** , **there** 那里 **is** 是 **,** , **though** 尽管 **for** 为了 **pedestrian** 行人 **,** , **or** 或者 **horseman** 骑手 **,** , **only** 仅有的 **,** ,

事实上，确实存在这样一条路线，不过仅供行人或骑马者通行。

[wɪtʃ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː'aʊt] , [ə'teinz] [su'priːm] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]
which , **,** **beautiful** 美丽的 **throughout** 自始至终 **,** , **attains** 达到 **supreme** 最高 **and** 和 **final** 最终的 **excellence** 卓越 **in** 在 **the** 这 **section** 部分
[ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [sɪkst] .
that 那 **lies** 谎言 **beyond** 超过 **Sixt** 六 **.** .

这部作品从头到尾都很精彩，在超越 Sixt 的部分达到了至高无上的卓越境界。

['prɑːbəbli] ['veri] [fjuː] ['tʊrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['vɪzɪt] ['ʃæməniː] [ɑːr; ər]['evər]
Probably 大概 **very** 非常 **few** 很少 **tourists** 游客 **of** 的 **the** 这 **annual** 年度的 **thousands** 数千 **who** WHO **visit** 访问 **Chamonix** 霞慕尼 **are** 是 **ever** 曾经
[sə'fɪʃntli] [æd'ventʃərəs] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [pæk] ,
sufficiently 足够 **adventurous** 冒险的 **to** 到 **shoulder** 肩膀 **pack** 盒 **,** ,

每年到访霞慕尼的数千名游客中，可能只有极少数人有足够的冒险精神去肩背背包。

[ɔːr] ['rʌksæk] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['dezərt][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ræðər]
or rucksack , and thus desert the broad valley of the Avre , with its rather
或者 背包 , 和 因此 沙漠 这 广阔 谷 的 这 avre , 和 它是 相当
['ɑːbviəs] ['greɪsɪz] ,
obvious graces ,
明显的 恩典 ,

或者背上行囊，就这样离开风景秀丽的阿夫尔河宽阔山谷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
for the shy and retiring loveliness of the valley of the Giffre .
为了 这 害羞的 和 退休 可爱 的 这 谷 的 这 - .

吉弗尔山谷那羞涩内敛的美丽。

[ðə; ði] [stiːm] - ['træmweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [lɪ'dʒɪtɪmətli] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][fɑːr]
The steam - tramway along the road may , I think , legitimately be taken as far
这 蒸汽 - 有轨电车 沿着 这 路 可能 , 我 思考 , 合法地 是 已采取 作为 远的
[æz; əz] - ,
as Samoëns ,
作为 - ,

我认为，沿着这条路开往萨莫安的蒸汽有轨电车线路完全可以合法运营。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] ; [fɔːr; fər] it28
where it ends ; for it28
在哪里 它 结束 ; 为了 it28

它在哪里结束；对于它28

[ɪz][æt; ət] - [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'gɪnz] .
is at Samoëns that the interest of the walk begins .
是 在 - 那 这 兴趣 的 这 走 开始 .

从萨莫安开始，徒步旅行的乐趣就真正开始了。

[sɪkst] , [bɪ'jɑːnd] - , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] ,
Sixt , beyond Samoëns , is a charming old village ,
六 , 超过 - , 是 一个 迷人 老的 村庄 ,

锡克斯特位于萨莫安斯以西，是一个迷人的古老村庄。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [waɪld]['ælpaɪn] [striːmz] [ðæt] [dɪ'send] [rɪ'spektɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
at the junction of two wild Alpine streams that descend respectively from the
在 这 交汇处 的 二 荒野 高山 溪流 那 下降 分别 从 这
[bjuː'ɛt] (- ,
Buet (10 ,
布埃特 (- ,

在两条分别从布埃特河 (10,

- [fiːt]) [ænd; ənd][ðə; ði][pwæ̃t; pwɑːnt][diː] - ([naɪn] , - [fiːt]) .
201 feet) and the Pointe de Tanneverge (9 , 784 feet) .
- 脚) 和 这 足尖 德 - (9 , - 脚) .

（201 英尺）和丹内韦尔日峰（9,784 英尺）。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːgə'stɪniən] ['æbi] ,
Here in the Middle Ages was a small Augustinian abbey ,
这里 在 这 中间 年龄 曾是 一个 小的 奥古斯丁会 修道院 ,

中世纪时，这里曾有一座小型奥古斯丁修道院。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [kliːn] ,
the domestic buildings of which are now utilized for a simple , but clean ,
这 国内的 建筑物 的 哪个 是 现在 利用 为了 一个 简单的 , 但 干净的 ,

其住宅建筑现在被用作一个简单但干净的场所，

[hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
hotel , and the chapel of which is now the parish church .
酒店 , 和 这 教堂 的 哪个 是 现在 这 教区 教会 .

酒店，其小教堂现在是教区教堂。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [rɪ'fektəri] ;

The	dining	-	room	is	the	old	refectory	;
这	用餐	-	房间	是	这	老的	食堂	;

餐厅是以前的食堂;

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] - [pleɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['wʊd(ə)n] ['siːlɪŋ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [riːd] [ɪts]

and	painted	round	the	wall	-	plate	of	its	wooden	ceiling	may	still	be	read	its
和	绘	圆形的	这	墙	-	盘子	的	它是	木制的	天花板	可能	仍然	是	读	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] : " . . .

history	:	"	.	.	.
历史	:	"	.	.	.

其木质天花板墙板上的彩绘至今仍可辨认出它的历史:"……

[hɑːk]['oʊpəs]['fiːsɪt]['fiːəri] - - [diː][mɒn][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ə'bɑːs] [diː][sɪks]['ænoʊ, 'ænjoʊ] . ['nɪ] .

hoc	opus	fecit	fieri	Hubit	'	de	Mon	XI	Abbas	de	Six	Ano	.	Dni	.
hoc	作品	费西特	菲耶里	-	-	德	星期一	十一	阿巴斯	德	六	奥	.	dni	.

特设作品 Fecit Fieri Hubit' de Mon XI Abbas de Six Ano。 Dni。

- .

MDCXXII	.
-	.

1922年。

['deius, 'diəs] - .

Deus	converset	.
上帝	-	.

Deus converset.

[aɪ] . [eɪtʃ] . [es] . [mə'riːə] .

I	.	H	.	S	.	Maria	.
我	.	H	.	S	.	玛丽亚	.

IHS Maria。

" [frʌm; frəm][sɪkst][wiː; wi] [ə'send] [θruː] ['fɔːrɪst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] ,

"	From	Sixt	we	ascend	through	forest	by	the	side	of	the	rushing	stream	,
"	从	六	我们	上升	通过	森林	经过	这	边	的	这	匆忙	溪流	,

"从锡克斯特出发，我们沿着湍急的小溪，穿过森林向上攀登，

[θruː] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [ɪz] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['splæʃɪŋ] ['wɔtəːˌfɔls] [æz; əz]

through	a	landscape	that	is	enlivened	with	as	many	splashing	waterfalls	as
通过	一个	景观	那	是	活跃	和	作为	许多	溅起水花	瀑布	作为

['griːtɪd] [juː)'lisiːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

greeted	Ulysses	and	his	companions	with	their	music	when	they	came	to
问候	尤利西斯	和	他的	同伴	和	他们的	音乐	什么时候	他们	来了	到

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] ['iːtər] .

the	afternoon	land	of	the	Lotos	Eaters	.
这	下午	土地	的	这	莲花	食客	.

穿过一片生机勃勃的景观，那里有许多飞溅的瀑布，就像尤利西斯和他的同伴们在午后来到食莲者的土地时，用音乐迎接他们一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

A	little	below	the	Eagle's	Nest	,	the	pleasant	summer	home	of	the	late	Mr	.
一个	小的	以下	这	老鹰的	巢	,	这	令人愉快的	夏天	家	的	这	晚的	先生	.

['dʒʌstɪs] [wɪlz] ,

Justice	Wills	,
正义	遗嘱	,

在鹰巢下方不远处，那是已故威尔斯法官先生宜人的避暑别墅，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['vɜːrtʃuəli] [siːsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ['ɛndz] [ˌɔːltə'geðər] ;

the	forest	virtually	ceases	,	and	the	road	ends	altogether	;
这	森林	几乎	停止	,	和	这	路	结束	共	;

森林几乎消失殆尽，道路也完全终止了;

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rwərd] [ɑ:n][tu:; tə] ['ʃæməni:] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [træk] , [ɔ:r]

and	thenceforward	on	to	Chamonix	we	have	only	a	mountain	track	,	or
和	此后	在	到	霞慕尼	我们	有	仅有的	一个	山	追踪	,	或者

[mju:l] - [pæθ] ,

mule	-	path	,
骡子	-	小路	,

从此到霞慕尼，我们只有一条山路，或者说是骡道。

[wɪtʃ] [maʊnts] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'brʌptli] by29

which	mounts	at	first	abruptly	by29
哪个	安装	在	第一的	突然	by29

起初突然上升，到29

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [zɪg] - ['zægz] ,

a	series	of	sudden	zig	-	zags	,
一个	系列	的	突然	之字形	-	之字形	,

一系列突然的之字形转弯，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [ki:ps] [ə; eɪ] ['levələr] ['ʌpləʊnd] [ru:t] [ə'krɔ:s] [waɪld]

but	afterwards	for	an	interval	keeps	a	leveller	upland	route	across	wild
但	然后	为了	一个	间隔	保持	一个	水平仪	高地	路线	穿过	荒野

[ænd; ənd] ['desələt] ['pɑ:stʃəz] [ðæt] [laɪ] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['maʊnt(ə)n][tɑ:rn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][læk]

and	desolate	pastures	that	lie	round	the	big	mountain	tarn	known	as	the	Lac
和	荒凉	牧场	那	说谎	圆形的	这	大的	山	山涧	已知	作为	这	拉克

-

,

d'Anterne	,
-	,

但之后有一段时间，它会沿着较为平坦的高地路线，穿过环绕着被称为安特尔讷湖的大高山湖泊的荒凉荒野牧场。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [raɪz][ɪn] [su:'pɜ:rlətɪv] ['grændʒər] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [ðə; ði]

beyond	which	rise	in	superlative	grandeur	,	for	more	than	two	thousand	feet	,	the
超过	哪个	上升	在	最高级	宏伟	,	为了	更多的	比	二	千	脚	,	这

['gɪdi] ,

giddy	,
头晕	,

在其上方，拔地而起，气势磅礴，绵延两千多英尺，令人眩晕。

[ʃɪr] [rɑ:k] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] [neɪmd] [teɪt] - - - - .

sheer	rock	precipices	of	the	strangely	named	Tête	-	à	-	l'Ane	.
透明	岩石	悬崖	的	这	奇怪的	命名	头	-	-	-	-	.

名为 Tête-à-l'Ane 的陡峭岩壁。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['splendɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['plez(ə)nt] ;

All	this	is	very	splendid	,	and	every	inch	of	going	pleasant	;
全部	这	是	非常	灿烂	,	和	每一个	英寸	的	去	令人愉快的	;

这一切都非常精彩，旅途中的每一寸土地都令人愉悦；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðæt]

but	I	have	brought	you	all	this	distance	for	a	single	point	of	view	that
但	我	有	带来	你	全部	这	距离	为了	一个	单身的	观点	的	看法	那

[bə:sts] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:]['vɪʒ(ə)n] ,

bursts	suddenly	into	vision	,
爆发	突然	进入	想象	,

但我带你们走了这么远的路，只是为了让你们看到一个突然出现在眼前的观点。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

without	warning	or	preparation	.
没有	警告	或者	准备	.

没有任何预警或准备。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [ɔːr]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lændskeɪp]

Suddenly	**,**	**as**	**perhaps**	**you**	**are**	**getting**	**a**	**little**	**tired**	**,**	**or**	**finding**	**the**	**landscape**
突然	,	作为	也许	你	是	获得	一个	小的	疲劳的	,	或者	寻找	这	景观

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mə'nɑːtənəs] ,

a	**trifle**	**monotonous**	**,**
一个	琐事	单调	,

突然间，或许你感到有些疲倦，或者觉得眼前的景色略显单调，

['lɪtərəli] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

literally	**almost**	**a**	**single**	**step**	**brings**	**you**	**to**	**a**	**little**	**break**	**in**	**the**	**ridge**	**of**	**the**
字面上地	几乎	一个	单身的	步	带来	你	到	一个	小的	休息	在	这	岭	的	这

['ɑːpəzɪt] [hɪl] ,

opposite	**hill**	**,**
对面的	爬坡道	,

几乎只需一步之遥，就能到达对面山脊上的一小段缺口。

[wens] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'dʒestɪk] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] — [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['mɑːnərk] [hɪm'self] ,

whence	**the**	**whole**	**majestic**	**chain**	**of**	**Mont**	**Blanc**	**—**	**not**	**only**	**the**	**monarch**	**himself**	**,**
何处	这	所有的	雄伟	链	的	蒙特	布兰克	—	不是	仅有的	这	君主	他自己	,

由此造就了雄伟的勃朗峰山脉——不仅仅是君主本人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'tendənt] ['sætlˌlaɪts] [ænd; ənd] ['riːgəli] ['ʃætərd] [eɪ'gwiːlz] ,

but	**his**	**whole**	**range**	**of**	**attendant**	**satellites**	**and**	**regally**	**shattered**	**aiguilles**	**,**
但	他的	所有的	范围	的	服务员	卫星	和	皇家气派	破碎	针叶树	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [e'gwil] [diː'ju] [tʊr] ,

from	**the**	**Aiguille**	**du**	**Tour**	**,**
从	这	针尖	杜	旅游	,

但他的所有附属卫星和被摧毁的尖峰，从塔峰（Aiguille du Tour）开始，

[ɑːn][ðə; ði][left] , [tuː; tə][ðə; ði] [e'gwil] [diː'ju] [guː'teɪ] ,

on	**the**	**left**	**,**	**to**	**the**	**Aiguille**	**du**	**Gouter**	**,**
在	这	左边	,	到	这	针尖	杜	痛风	,

左侧，通往古特峰，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] — [liːps] ['splendɪdli] ['ɪntuː] [vjuː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['splɪntəd] [krægz] ,

on	**the**	**right**	**—**	**leaps**	**splendidly**	**into**	**view**	**—**	**such**	**a**	**vision**	**of**	**splintered**	**crags**	**,**
在	这	正确的	—	跳跃	精彩地	进入	看法	—	这样的	一个	想象	的	破碎的	峭壁	,

[ænd; ənd] [snəuz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ,

and	**snows**	**of**	**dazzling**	**,**
和	雪	的	耀眼的	,

右侧——壮丽地跃入视野——呈现出一幅断崖嶙峋、白雪皑皑的景象，令人目眩神迷。

[ˌʌn'sʌlid] ['pjʊrəti] , [ænd; ənd][dɑːrk] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['gleɪʃər] , [ænd; ənd] [plɪnθ] [ʌv; əv] [griːn]

unsullied	**purity**	**,**	**and**	**dark**	**hollows**	**of**	**sullen**	**glacier**	**,**	**and**	**plinth**	**of**	**green**
纯洁无瑕的	纯度	,	和	黑暗的	空心	的	忧郁	冰川	,	和	基座	的	绿色的

['pæstʃər] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

pasture	**and**	**forest**	**,**
牧场	和	森林	,

纯净无瑕，阴沉冰川的幽暗洼地，以及绿色牧场和森林的基座，

[æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [ælps] , [nɔːr] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ]

as	**certainly**	**you**	**will**	**not**	**find**	**anywhere**	**else**	**in**	**the**	**Alps**	**,**	**nor**	**,**	**for**	**ought**	**I**
作为	当然	你	将要	不是	寻找	任何地方	别的	在	这	阿尔卑斯山	,	也不	,	为了	应该	我

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

可以肯定的是，你在阿尔卑斯山的其他任何地方都找不到它，而且据我所知，

[ðoʊ] [ðə; ði] [skeɪl] [meɪ] [biː; bi] [bɪgə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ændiːz] or30

though	**the**	**scale**	**may**	**be**	**bigger**	**,**	**among**	**Andes**	**or30**
尽管	这	规模	可能	是	大	,	之中	安第斯山脉	or30

虽然规模可能更大，但在安第斯山脉或30

[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .
Himalayas .
喜马拉雅山 .

喜马拉雅山。

[nɔːr] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] [hɪr] [raɪz] ,
Nor **does** **all** **this** **magnificence** **here** **rise** **,**
也不 做 全部 这 壮丽 这里 上升 ,

这里的一切壮丽景象也并非都由此而来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [wen] [siːn] [frʌm; frəm]['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] [fə'mɪliər]['kwɔːrtərz] , [frʌm; frəm]
as **it** **rises** **when** **seen** **from** **closer** **and** **more** **familiar** **quarters** **,** **from**
作为 它 上升 什么时候 已见 从 更近 和 更多的 熟悉的 四分之一 , 从
[ðə; ðɪ] - [ɔːr][ðə; ðɪ] - ,
the **Flegère** **or** **the** **Brévent** **,**
这 - 或者 这 - ,

从更近、更熟悉的角度，比如从弗莱热尔山或布雷旺山上看，它升起时的样子是这样的：

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ræðər] ['ʃæbi] [veɪl] [ʌv; əv] ['ʃæməniː] ,
directly **from** **the** **foreground** **of** **the** **rather** **shabby** **Vale** **of** **Chamonix** **,**
直接地 从 这 前景 的 这 相当 破旧 谷 的 霞慕尼 ,

直接从略显破败的霞慕尼山谷的前景拍摄，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ,
with **its** **electric** **railways** **to** **Argentière** **and** **the** **Montanvert** **,**
和 它是 电的 铁路 到 - 和 这 - ,

以及通往阿让蒂耶尔和蒙坦韦尔的电气化铁路

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [vʌl'gærəti][ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] [flaɪt] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl]
and **with** **its** **unspeakable** **vulgarity** **of** **an** **aerial** **flight** **,** **or** **whatever** **they** **call**
和 和 它是 无法形容 粗俗 的 一个 天线 航班 , 或者 任何 他们 称呼
[ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv] ['vɪləni] ,
their **piece** **of** **villainy** **,**
他们的 片 的 邪恶 ,

以及那场令人发指的粗俗飞行，或者不管他们把那场罪恶行径称作什么，

[ʌp][ðə; ðɪ] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [e'gwil] [diː'juː]['mɪdi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃæməniː] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ]
up **the** **pinnacles** **of** **the** **Aiguille** **du** **Midi** **,** **and** **with** **Chamonix** **itself** **in** **the**
向上 这 巅峰 的 这 针尖 杜 MIDI , 和 和 霞慕尼 本身 在 这
['sentər] ,
centre **,**
中心 ,

攀登南针峰的顶峰，以霞慕尼城为中心，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [əb'truːsɪv] [ruːfs] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] ['hevnwərd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
a **mass** **of** **obtrusive** **roofs** **;** **but** **here** **it** **springs** **heavenward** **from** **above** **,**
一个 大量的 的 碍眼的 屋顶 ; 但 这里 它 弹簧 向天 从 多于 ,
[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,
and **beyond** **,**
和 超过 ,

一片突兀的屋顶；但在这里，它从上方直插云霄，而且远不止于此。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːmbər] - [ɪt'self] ,
the **long** **,** **dark** **ridge** **of** **the** **sombre** **Brévent** **itself** **,**
这 长的 , 黑暗的 岭 的 这 阴沉 - 本身 ,

布雷旺山本身就是一条漫长而阴暗的山脊。

[wɪtʃ] [səːvz] [ɪn][ɪts] [kəm'pærətɪv] [hjuː'mɪləti][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['meʒər] [ænd; ənd][fɔɪl] ;
which **serves** **in** **its** **comparative** **humility** **at** **once** **for** **measure** **and** **foil** **;**
哪个 服务 在 它是 比较 谦逊 在 一次 为了 措施 和 挫败 ;

这种相对的谦逊既可以作为衡量标准，也可以作为对比；

[waɪlst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði][dɑːrk] , [ˌʌn'piːpld] [depθs] ([seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl]

whilst	immediately	below	us	are	the	dark	,	unpeopled	depths	(	save	for	a	small
而	立即地	以下	我们	是	这	黑暗的	,	无人居住的	深度	(	节省	为了	一个	小的

,

,

,

而我们正下方则是黑暗、荒无人烟的深渊（除了一小群人之外，

['sɑːlətəri] [ɪn]) [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌplənd] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjətəri] [striːmz] .

solitary	inn	)	of	the	upland	valleys	of	the	Diosaz	and	its	tributary	streams	.
孤	客栈	)	的	这	高地	山谷	的	这	-	和	它是	支流	溪流	.

迪奥萨兹河及其支流高地山谷中的孤寂客栈。

[ə'raʊnd] [ɪz] ['ʌtər] ['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['penətreɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]

Around	is	utter	solitude	,	and	wherever	the	eye	can	penetrate	;	and	in	front
大约	是	说出	孤独	,	和	无论	这	眼睛	能	穿透	;	和	在	正面

[ðɪs] [ʌn'spiːkəbli] ['splendɪd] [tʃeɪn] ,

this	unspeakably	splendid	chain	,
这	难以言喻的	灿烂	链	,

四周一片寂静，目光所及之处皆是如此；而在这条美得难以言喻的锁链前，

[rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ɪn][ɪts]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

revealed	in	a	single	second	,	and	viewed	in	its	total	length	.
揭晓	在	一个	单身的	第二	,	和	已查看	在	它是	全部的	长度	.

在一秒钟内揭示真相，并以完整时长观看。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [pər'hæps][duː] [wel] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðɪs]

A	man	would	perhaps	do	well	,	who	wishes	to	appreciate	to	perfection	this
一个	男人	会	也许	做	出色地	,	WHO	愿望	到	欣赏	到	完美	这

['sɑːvrɪn] [ʌv; əv]['ælpaɪn] [hɪlz] ,

sovereign	of	Alpine	hills	,
主权	的	高山	丘陵	,

或许，一位想要完美欣赏这座阿尔卑斯山之巅的男士会做得非常出色。

['nevər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːl] - . -

never	to	approach	it	more	closely	than	this	crest	of	the	Col	d'Anterne	.	31
绝不	到	方法	它	更多的	密切	比	这	波峰	的	这	上校	-	.	-

永远不要比安特恩山口的这个山脊更靠近它。31

[ðə; ði] [dents] [diː'ju] ['mɪdi] [frʌm; frəm] [graɪən] , [ə'bʌv] [beks] .

THE	DENTS	DU	MIDI	FROM	GRYON	,	ABOVE	BEX	.
这	凹痕	杜	MIDI	从	格里昂	,	多于	贝克斯	.

从 GRYON 上方 BEX 看到的 DENTS DU MIDI。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

In	America	,	I	suppose	,	if	you	stand	in	the	centre	of	the	Michigan	shore	of
在	美国	,	我	认为	,	如果	你	站立	在	这	中心	的	这	密歇根州	支撑	的

[leɪk] [suː'pɪriər] ,

Lake	Superior	,
湖	优越的	,

我想，在美国，如果你站在苏必利尔湖密歇根州岸边的中心，

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [meɪk] [aʊt]['kænədə][ə'krɔːs][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]

you	can	no	more	make	out	Canada	across	the	water	than	a	man	can
你	能	不	更多的	制作	出去	加拿大	穿过	这	水	比	一个	男人	能

[meɪk] [aʊt] ['nɔːrməndi] [ðoʊ] [hiː; hi][streɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm] ['sɛlzi] [ɔːr] ['biʧi]

make	out	Normandy	though	he	strain	his	eyes	for	ever	from	Selsey	or	Beachy
制作	出去	诺曼底	尽管	他	拉紧	他的	眼睛	为了	曾经	从	塞尔西	或者	比奇

[hed] .

Head	.
头	.

你不可能隔着水看清加拿大，就像一个人即使从塞尔西或比奇角拼命凝视也看不清诺曼底一样。

[ə; eɪ] [leɪk] , [ɪn][fækt] , [meɪ] [biː; bi][soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['lændskeɪp] [ɪ'fekt] ,

A	lake	,	in	fact	,	may	be	so	big	that	it	ceases	,	for	all	landscape	effect	,
一个	湖	,	在	事实	,	可能	是	所以	大的	那	它	停止	,	为了	全部	景观	影响	,

事实上，一个湖泊可能大到完全丧失了对景观的任何影响。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [leɪk] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['mɪrli] [æn; ən]['ɪnlənd] [siː] .

to	be	a	lake	at	all	,	and	becomes	merely	an	inland	sea	.
到	是	一个	湖	在	全部	,	和	变成	仅仅	一个	内陆	海	.

它不再是湖泊，而变成了一片内陆海。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːdɪst][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

Perhaps	the	most	beautiful	lakes	of	all	are	those	of	such	modest	dimension
也许	这	最多	美丽的	湖泊	的	全部	是	那些	的	这样的	谦虚的	方面

— [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [pɑːndz][ɔːr] [tɑːnz] — [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌkɑːmprɪ'hend][ðer; ðər]['toʊt(ə)l]

—	yet	more	than	mere	ponds	or	tarns	—	that	you	can	comprehend	their	total
—	然而	更多的	比	仅仅	池塘	或者	高山湖泊	—	那	你	能	理解	他们的	全部的

[ʃɔːr] - [laɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['emɪnəns] [ɑːn][ðer; ðər][bæŋk] ,

shore	-	line	from	some	eminence	on	their	bank	,
支撑	-	线	从	一些	卓越	在	他们的	银行	,

也许最美丽的湖泊是那些面积不大，但又不仅仅是池塘或高山湖泊的湖泊，你可以从岸边的某个高地上俯瞰它们的整个湖岸线。

[æz; əz] ['bʌtərˌmɪr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [ˌkɔmpri'hendid] [frʌm; frəm][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] [red] [paɪk]

as	Buttermere	,	for	example	,	is	comprehended	from	the	slopes	of	Red	Pike
作为	巴特米尔	,	为了	例子	,	是	理解	从	这	连续下坡	的	红色的	梭鱼

, [ɔːr] [lɑːk] ['loʊmənd] ,

,	or	Loch	Lomond	,
,	或者	湖	洛蒙德	,

例如，巴特米尔湖是从红派克山坡上看到的，或者洛蒙德湖也是从那里看到的。

['veri] ['nɪrli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ben] - .

very	nearly	,	from	the	summit	of	Ben	Voirlich	.
非常	几乎	,	从	这	首脑	的	本	-	.

几乎是从本沃利希山顶俯瞰的。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪz] [mʌʧ] ['nɪrər] ['bʌtərˌmɪr]

The	Lake	of	Geneva	,	from	this	point	of	view	,	is	much	nearer	Buttermere
这	湖	的	日内瓦	,	从	这	观点	的	看法	,	是	很多	更近	巴特米尔

[ðæn; ðən] [leɪk] [suː'pɪrɪər] ;

than	Lake	Superior	;
比	湖	优越的	;

从这个角度来看，日内瓦湖比苏必利尔湖更靠近巴特米尔湖；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [nɑːt] ['wɪmzɪk(ə)l] , [bʌt; bət]['riːəl] , [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [æz; əz]

but	still	,	in	a	sense	,	not	whimsical	,	but	real	,	must	be	reckoned	as
但	仍然	,	在	一个	感觉	,	不是	异想天开	,	但	真实的	,	必须	是	估计	作为

[mʌʧ] [tuː] [bɪg] .

much	too	big	.
很多	也	大的	.

但从某种意义上说，这并非异想天开，而是真实存在的，必须认为它太大了。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪts]['beɪs(ə)n]['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [hɑːtʃ] - [pɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

And	not	only	this	,	but	its	basin	also	is	a	hotch	-	pot	of	different	kinds
和	不是	仅有的	这	,	但	它是	盆地	还	是	一个	霍奇	-	锅	的	不同的	种类

[ʌv; əv] ['siːnəri] ,

of	scenery	,
的	风景	,

不仅如此，它的盆地也是各种不同景观的交汇之地。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] .

and	of	different	ranges	of	hills	.
和	的	不同的	范围	的	丘陵	.

以及不同山脉的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'kreidəl] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , ['niːðər] [ɪn] [ælp] [nɔːr]['dʒuərə] ,

It	is	encradled	,	as	a	whole	,	neither	in	Alp	nor	Jura	,
它	是	被包裹着	,	作为	一个	所有的	,	两者都不	在	阿尔卑斯山	也不	汝拉	,

整体而言，它既不属于阿尔卑斯山脉，也不属于汝拉山脉。

[bʌt; bət][laɪz] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

but	lies	rather	in	a	plain	between	the	two	.
但	谎言	相当	在	一个	清楚的	之间	这	二	.

但它实际上位于两者之间的一片平原上。

[its] [hed] , [ɪn'diːd] , ['penətreɪts] superficially32

It's	head	,	indeed	,	penetrates	superficially32
它是	头	,	的确	,	渗透	superficially32

它的头部确实只穿透了表面32

['ɪntuː][ðə; ði]['loʊər] [ælps] [ʌv; əv] [vəj] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['greɪtər] [ælps] [ʌv; əv][ðə; ði] [væ'leɪ] ,

into	the	lower	Alps	of	Vaud	;	whilst	the	greater	Alps	of	the	Valais	,
进入	这	降低	阿尔卑斯山	的	沃州	;	而	这	更大的	阿尔卑斯山	的	这	瓦莱州	,

进入沃州的低阿尔卑斯山脉；而进入瓦莱州的高阿尔卑斯山脉，

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði]['noʊb(ə)l][dent] - [diː] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [jet] ['noʊblɜ] [dent] -

and	in	particular	the	noble	Dent	-	de	-	Morcles	,	and	the	yet	nobler	Dent	-
和	在	特别的	这	高贵	凹痕	-	德	-	-	,	和	这	然而	更高贵	凹痕	-

[diː'ju] - ['mɪdi] ,

du	-	Midi	,
杜	-	MIDI	,

尤其是高贵的莫尔克勒齿峰，以及更为高贵的米迪齿峰。

[gɑːrd] [ɪts] ['ʌpər] ['wɔːtərz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] , [ðoʊ] ['riːəli] [fɑːr] [rɪ'muːvd] ,

guard	its	upper	waters	at	such	a	distance	that	,	though	really	far	removed	,
警卫	它是	上	水	在	这样的	一个	距离	那	,	尽管	真的	远的	已移除	,

它守护着上层水域，与外界保持着如此远的距离，以至于尽管实际上相距甚远，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][raɪz]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ɪts]['mɑːrdʒɪn] ,

they	appear	as	we	approach	to	rise	almost	from	its	margin	,
他们	出现	作为	我们	方法	到	上升	几乎	从	它是	利润	,

当我们靠近时，它们似乎从边缘升起，

[ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['splendɪd] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['riːtʃɪz] [ə'bʌv] ['ɛviːən]

and	form	an	immediate	and	splendid	setting	for	its	reaches	above	Evian
和	形式	一个	即时	和	灿烂	环境	为了	它是	到达	多于	依云

[ænd; ənd] ['vɛvi] .

and	Vevey	.
和	沃韦	.

并为埃维昂和沃韦上方的地区营造了直接而壮丽的背景。

[ɪts] ['sʌðərn] [ʃɔːr] , [ə'gen] , [ɪz] ['bɔːdəd] ['ferli] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Its	southern	shore	,	again	,	is	bordered	fairly	closely	,	for	almost	its	whole	length	,
它是	南部	支撑	,	再次	,	是	带边框	相当	密切	,	为了	几乎	它是	所有的	长度	,

它的南岸几乎全长都与陆地接壤，而且接壤的边界线相当密集。

[baɪ] ['rʌgɪd] [ælps] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [ðæt] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][θoʊ'nɒn][tu:; tə][æd'mɪt] [glimpsiz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]

by	rugged	Alps	of	Savoy	that	open	behind	Thonon	to	admit	glimpses	even	of
经过	崎岖	阿尔卑斯山	的	萨沃伊	那	打开	在后面	托农	到	承认	惊鸿一瞥	甚至	的

[ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [snəuz] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][hɪm'self] ,

the	far	-	away	snows	of	Mont	Blanc	himself	,
这	远的	-	离开	雪	的	蒙特	布兰克	他自己	,

从托农山后方崎岖的萨瓦阿尔卑斯山脉望去，甚至可以瞥见远处勃朗峰的皑皑白雪。

[rɪ'vi:ld] [ɪn] ['kraʊnɪŋ] ['mædʒəsti] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

revealed	in	crowning	majesty	beyond	the	valley	of	the	Dranse	.
揭晓	在	加冕	威严	超过	这	谷	的	这	-	.

在德兰斯山谷之外，展现出至高无上的雄伟壮丽。

[soʊ][fɑ:r] , [ɪn'di:d] , [læk]['li:mən; 'leмən] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [kleɪmd] [fɔ:r; fər]['ælpaɪn] ; [bʌt; bət][tɜ:rn][tu:; tə]

So	far	,	indeed	,	Lac	Leman	may	be	fairly	claimed	for	Alpine	;	but	turn	to
所以	远的	,	的确	,	拉克	莱曼	可能	是	相当	声称	为了	高山	;	但	转动	到

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] ,

the	opposite	shore	,
这	对面的	支撑	,

就目前来看，莱芒湖的确可以算得上是阿尔卑斯山的典型代表；但请看向对岸，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [ə'nʌðər] [teɪl] .

and	we	must	tell	another	tale	.
和	我们	必须	告诉	其他	故事	.

我们还得讲述另一个故事。

[frʌm; frəm][dʒə'ni:və] [tɔ:rdz] [loʊ'zæn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [fɔ:rmd] , [ðoʊ] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]

From	Geneva	towards	Lausanne	the	background	is	formed	,	though	at	considerable
从	日内瓦	向	洛桑	这	背景	是	形成	,	尽管	在	大量

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

从日内瓦向洛桑方向望去，背景逐渐形成，尽管距离相当远。

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ɪ'skɑ:rpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuərə] , [hu:z] [lɔ:ŋ] ,

by	the	south	-	east	escarpment	of	the	Jura	,	whose	long	,
经过	这	南	-	东方	悬崖	的	这	汝拉	,	谁	长的	,

在汝拉山脉东南断崖附近，其绵延很长，

['lev(ə)l] - ['krestɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [rɑ:k] — [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['laɪmstoʊn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

level	-	crested	wall	of	limestone	rock	—	exactly	like	the	long	limestone	wall	of	the
等级	-	冠状	墙	的	石灰石	岩石	—	确切地	喜欢	这	长的	石灰石	墙	的	这

['penaɪn] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['i:dn] ,

Pennine	hills	above	the	Vale	of	Eden	,
奔宁山脉	丘陵	多于	这	谷	的	伊甸园	,

平顶石灰岩墙——与伊甸谷上方奔宁山脉绵延的石灰岩墙一模一样。

[ɔ:r][ʌv; əv]['mendip] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv][mɪd] - ['sʌməsit, -set] — [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði]

or	of	Mendip	above	the	marshes	of	mid	-	Somerset	—	affords	the
或者	的	门迪普	多于	这	沼泽	的	中	-	萨默塞特郡	—	提供	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['kɑ:ntræst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði] [ə'brʌptli] ['pɔɪntɪd] ,

strongest	contrast	in	the	world	to	the	abruptly	pointed	,
最强	对比	在	这	世界	到	这	突然	尖	,

或者萨默塞特郡中部沼泽地上方的门迪普山——与陡峭的山峰形成了世界上最强烈的对比，

['ɑ:pəzɪt] , [sə'vɔɪɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [dent] - [ɔ:r] Pointe33

opposite	,	Savoyard	summits	of	the	Dent	d'Oche	or	Pointe33
对面的	,	萨瓦人	峰会	的	这	凹痕	-	或者	Pointe33

对面是萨瓦地区的丹特多什峰或Pointe33峰。

[diː][greɪndʒ] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [əˈnælədʒi] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [dʒəˈniːvə] ,

de	Grange	,	though	not	without	analogy	,	near	the	city	of	Geneva	,
德	农庄	,	尽管	不是	没有	类比	,	靠近	这	城市	的	日内瓦	,

虽然并非没有相似之处，但德格朗日（de Grange）位于日内瓦市附近，

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːg] - [bækt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] - , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]

in	the	hog	-	backed	ridge	of	the	Grand	Salève	,	which	might	almost	belong	to
在	这	猪	-	支持的	岭	的	这	盛大	-	,	哪个	可能	几乎	属于	到

[ˈdʒuərə] [ɪtˈself] .

Jura	itself	.
汝拉	本身	.

在 Grand Salève 的猪背状山脊上，它几乎就像是汝拉山脉的一部分。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðɪs] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒuərə] ,

Moreover	,	this	ridge	of	Jura	,
而且	,	这	岭	的	汝拉	,

此外，汝拉山的这条山脊，

[wɪtʃ] [æt; ət] [dʒəˈniːvə] [ɪtˈself] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

which	at	Geneva	itself	is	not	more	than	some	ten	miles	or	so	away	from
哪个	在	日内瓦	本身	是	不是	更多的	比	一些	十	英里	或者	所以	离开	从

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

日内瓦距离湖边不过十英里左右。

[ˈgrædʒuəli] , [ˈæftər] [ˈroʊl] , [ɔːr] [ɔbɑːn] , [ɪn] [ɪts] [streɪt] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,

gradually	,	after	Rolle	,	or	Aubonne	,	in	its	straight	course	towards	the	north	-	east	,
逐步地	,	后	罗尔	,	或者	奥邦	,	在	它是	直的	课程	向	这	北	-	东方	,

在罗尔（或奥博讷）之后，逐渐地，沿着其向东北方向的笔直路线，

[trendz] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [hɪr] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [kɜːrv] [tɔːrdz]

trends	farther	and	farther	from	the	lake	,	which	here	begins	to	curve	towards
趋势	更远	和	更远	从	这	湖	,	哪个	这里	开始	到	曲线	向

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

趋势线离湖泊越来越远，湖泊在这里开始向南弯曲。

[soʊ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪˈtwiːn] [ˈroʊl] [ænd; ənd] [loʊˈzæn] ,

so	that	part	of	the	north	shore	of	the	lake	,	between	Rolle	and	Lausanne	,
所以	那	部分	的	这	北	支撑	的	这	湖	,	之间	罗尔	和	洛桑	,

因此，湖泊北岸的一部分，位于罗勒和洛桑之间，

[ˈæktʃuəli] [əˈbʌts] [ɑːn] [ˈniːðər] [ælp] [nɔːr] [ˈdʒuərə] , [bʌt; bət] [ˈtəːmineɪts] , [ˈræðər] [ˈteɪmli] ,

actually	abuts	on	neither	Alp	nor	Jura	,	but	terminates	,	rather	tamely	,
实际上	毗邻	在	两者都不	阿尔卑斯山	也不	汝拉	,	但	终止	,	相当	温顺地	,

实际上它既不与阿尔卑斯山相邻，也不与汝拉山相邻，而是以一种相当平缓的方式终止。

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] .

on	the	great	central	plain	of	Switzerland	.
在	这	伟大的	中央	清楚的	的	瑞士	.

在瑞士中部大平原上。

[dʒəˈniːvə] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [ðʌs] [daɪˈvɜːrs] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːnəri] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪl]

Geneva	,	however	,	though	thus	diverse	in	setting	and	scenery	—	for	the	hill
日内瓦	,	然而	,	尽管	因此	各种各样的	在	环境	和	风景	—	为了	这	爬坡道

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælps] ,

forms	of	the	Alps	,
表格	的	这	阿尔卑斯山	,

然而，日内瓦虽然在环境和景色上如此多样——例如阿尔卑斯山的丘陵地貌，

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fə'mɪliər] [hoʊm] [kəm'pærɪsn] ,

to	go	back	again	for	a	moment	to	our	familiar	home	comparison	,
到	去	后退	再次	为了	一个	片刻	到	我们的	熟悉的	家	比较	,

让我们再回到我们熟悉的"家"这个比喻上来。

[ɑːr; ər][æz; əz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪl] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuərə][æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz]

are	as	widely	different	from	the	hill	forms	of	the	Jura	as	are	those
是	作为	广泛	不同的	从	这	爬坡道	表格	的	这	汝拉	作为	是	那些

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪkländ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] ['penaɪn] [tʃeɪn] — [ɪz][suː'pɜːrbli]

of	English	Lakeland	from	those	of	the	opposite	Pennine	chain	—	is	superbly
的	英语	莱克兰	从	那些	的	这	对面的	奔宁山脉	链	—	是	极好

['sɪmp(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] .

simple	in	shape	.
简单的	在	形状	.

与汝拉山脉的山丘形态截然不同，就像英格兰湖区的山丘与对面的奔宁山脉的山丘形态截然不同一样——形状极其简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] ['kres(ə)nt] ,

It	is	,	in	fact	,	an	almost	perfect	crescent	,
它	是	,	在	事实	,	一个	几乎	完美的	新月	,

事实上，它几乎是一个完美的月牙形。

[ɔːr][hæf] [muːn] ([seɪv] [ðæt][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [iːst] [hɔːrn][æt; ət] [tʃɪ'lɑːn] [ɪz][ˌʌn'duːli] [blʌntɪd] [ænd; ənd]

or	half	moon	(	save	that	the	south	-	east	horn	at	Chillon	is	unduly	blunted	and
或者	一半	月亮	(	节省	那	这	南	-	东方	喇叭	在	西庸	是	过度	钝化	和

['trʌŋketɪd]) ,

truncated	)	,
截断	)	,

或者半月形（只是西庸峰的东南角过于钝化和截断），

[ðə; ðɪ][kɑːn'veksəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

the	convexity	of	which	is	turned	towards	the	north	,
这	凸性	的	哪个	是	转向	向	这	北	,

其凸面朝向北方。

[waɪlst] [ɪts][kɑːn'keɪv] [feɪs] [im'breisiz] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] , [ɔːr] [sə'vɔɪ] .

whilst	its	concave	face	embraces	the	hills	of	Chablais	,	or	Savoy	.
而	它是	凹	脸	拥抱	这	丘陵	的	沙布莱斯	,	或者	萨沃伊	.

而它的凹面则环抱着沙布莱（或萨瓦）的山丘。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər] to34

It	follows	that	,	in	order	to34
它	跟随	那	,	在	命令	to34

由此可知，为了34

[ə'priːʃieɪt] [dʒə'niːvə][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

appreciate	Geneva	as	a	whole	,
欣赏	日内瓦	作为	一个	所有的	,

欣赏日内瓦的整体风貌，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][soʊ][bɪg][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

so	far	as	this	can	ever	be	achieved	in	the	case	of	so	big	a	sheet	of
所以	远的	作为	这	能	曾经	是	已达成	在	这	案件	的	所以	大的	一个	床单	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

就如此大面积的水面而言，就目前而言，这是可以实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
it **is** **necessary** **to** **view** **it** **from** **the** **high** **ground** **,** **and** **from** **the**
它 是 必要的 到 看法 它 从 这 高的 地面 , 和 从 这
['vɪnjədz] ,
vineyards **,**
葡萄园 ,

必须从高处和葡萄园里观看它。

[ə'bʌv] [ɔbɑːn] [ɔːr] [loʊ'zæn] , [wɪtʃ] [kə'mænd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [bəuθ] ['kɝːvz]
above **Aubonne** **or** **Lausanne** **,** **which** **command** **,** **more** **or** **less** **imperfectly** **,** **both** **curves**
多于 奥邦 或者 洛桑 , 哪个 命令 , 更多的 或者较少的 不完美地 , 两个都 曲线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] [leɪk] .
of **the** **bending** **lake** **.**
的 这 弯曲 湖 .

在奥博讷或洛桑上方，可以或多或少地俯瞰弯曲湖泊的两条曲线。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ə'gen] [ðæt] [dʒə'niːvə] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] ,
It **follows** **again** **that** **Geneva** **,** **with** **this** **form** **of** **extreme** **simplicity** **,**
它 跟随 再次 那 日内瓦 , 和 这 形式 的 极端 简单 ,

由此可见，日内瓦以这种极致的简约形式，

[ɪg'zɪbɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [sə'praiziz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['haɪli] [kəm'pleks] [leɪks] [æz; əz]
exhibits **none** **of** **the** **mystery** **and** **surprises** **of** **such** **highly** **complex** **lakes** **as**
展品 没有任何 的 这 神秘 和 惊喜 的 这样的 高度 复杂的 湖泊 作为
[luː'gɑːnoʊ][ɔːr] [luː'sɜːrn] :
Lugano **or** **Lucerne** **:**
卢加诺 或者 卢塞恩 :

它不像卢加诺湖或琉森湖那样复杂多变，却丝毫没有神秘感和惊喜感：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日内瓦湖(The Lake of Geneva)
第2/3页

['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'fekt] ,
everything **here** **is** **exceedingly** **straightforward** **,** **and** **depends** **for** **its** **effect** **,**
一切 这里 是 非常 直截了当 , 和 取决于 为了 它是 影响 ,

这里的一切都极其简单明了，其效果也取决于此。

[nɑ:t][ɑ:n] [kən'tɪnjuəli] [nu:] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'lɑ:kɪŋ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪl] ,
not **on** **continually** **new** **grouping** **of** **interlocking** **ranges** **of** **hill** **,**
不是 在 持续 新的 分组 的 互锁 范围 的 爬坡道 ,

并非由不断形成的相互交错的山脉群组成，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['grædʒuəl][mə'dʒestɪk] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd] [si:nz] .
but **on** **the** **gradual** **majestic** **unfolding** **of** **a** **short** **series** **of** **dignified** **scenes** **.**
但 在 这 逐渐地 雄伟 展开 的 一个 短的 系列 的 凝重 场景 .

但却是在一连串庄严场景逐渐展开的过程中。

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ælps] [ɪn] ['wɪntər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [koʊ] .
THE **SAVOY** **ALPS** **IN** **WINTER** **,** **FROM** **THE** **ROAD** **TO** **CAUX** **.**
这 萨沃伊 阿尔卑斯山 在 冬天 , 从 这 路 到 考克斯 .

冬季的萨瓦阿尔卑斯山，从通往科克斯的路上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] [ðæt] ,
It **will** **be** **gathered** **from** **what** **has** **already** **been** **said** **that** **,**
它 将要 是 聚集 从 什么 有 已经 到过 说 那 ,

从前面已经说过的内容可以推断出：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
for **the** **greater** **part** **of** **its** **length** **,**
为了 这 更大的 部分 的 它是 长度 ,

在其大部分长度上，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɔ:r] [vju:z] [ʌv; əv][dʒə'ni:və][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndid] [frʌm; frəm][ɪts] [nɔ:rθ] , [ɔ:r]['kɑ:nveks] ,
the **finest** **shore** **views** **of** **Geneva** **are** **commanded** **from** **its** **north** **,** **or** **convex** **,**
这 最好的 支撑 浏览 的 日内瓦 是 命令 从 它是 北 , 或者 凸面 ,

从日内瓦的北面，也就是凸出的一侧，可以欣赏到日内瓦最美的海岸景色。

['mɑ:rdʒɪn] , ['lʊkɪŋ] [saʊθ] [ə'krɔ:s] ['splendɪdli] [brɔ:d] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] — ['ɑ:pəzɪt] [θoʊ'nɒn] ,
margin **,** **looking** **south** **across** **splendidly** **broad** **stretches** **of** **water** **—** **opposite** **Thonon** **,**
利润 , 寻找 南 穿过 精彩地 广阔 伸展 的 水 — 对面的 托农 ,
[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [æt; ət][ɪts] [brɔ:dɪst] ,
where **it** **is** **nearly** **at** **its** **broadest** **,**
在哪里 它 是 几乎 在 它是 最广泛的 ,

从岸边向南望去，可以看到宽阔壮丽的水域——与托农湖相对，那里几乎是水域最宽的地方。

['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli] [eɪt] [maɪlz] — [tu:; tə][ðə; ði]['grændli] ['mɑ:rʃəld] [ælps] [ʌv; əv] [ðæt]
almost **exactly** **eight** **miles** **—** **to** **the** **grandly** **marshalled** **Alps** **of** **Chablais** **that**
几乎 确切地 八 英里 — 到 这 宏伟 集结 阿尔卑斯山 的 沙布莱斯 那
['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .
tower **above** **the** **opposite** **shore** **.**
塔 多于 这 对面的 支撑 .

差不多正好八英里——到雄伟壮丽的沙布莱阿尔卑斯山脉，它耸立在对岸之上。

[tuː; tə] [lʊk] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuərə]

To	look	northward	from	this	opposite	shore	,	across	the	water	to	the	Jura
到	看	向北	从	这	对面的	支撑	,	穿过	这	水	到	这	汝拉

[ænd; ənd] ['sentrəl] [pleɪn] ,

and	Central	Plain	,
和	中央	清楚的	,

从对岸向北望去，越过水域，可以看到汝拉山脉和中央平原。

[ɪz][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [leɪk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [les] [suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] .

is	to	contemplate	quite	a	different	lake	,	and	one	of	less	superlative	degree	.
是	到	沉思	相当	一个	不同的	湖	,	和	一	的	较少的	最高级	程度	.

-

35

-

仿佛要去欣赏一个截然不同的湖泊，一个远没有那么绝美的湖泊。35

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] , [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

It	so	happens	,	again	,	that	the	north	shore	is	the	more	interesting	of	the	two	,
它	所以	发生	,	再次	,	那	这	北	支撑	是	这	更多的	有趣的	的	这	二	,

巧合的是，北岸和南岸相比，北岸更有意思。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['niːɔn]

by	reason	of	the	succession	of	ancient	and	picturesque	towns	,	such	as	Nyon
经过	原因	的	这	演替	的	古老的	和	如画	城镇	,	这样的	作为	尼翁

,

,

,

由于尼翁等古老而风景如画的城镇接连不断，

['roʊl] , [mɔːrʒ] , [ænd; ənd] [ɔbɑːn] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrʃəli] ['mɔdə(ː)naizd] ['vɛvi] ,

Rolle	,	Morges	,	and	Aubonne	—	to	say	nothing	of	partially	modernized	Vevey	,
罗尔	,	莫尔日	,	和	奥邦	—	到	说	没有什么	的	部分	现代化	沃韦	,

罗勒、莫尔日和奥博讷——更不用说部分现代化的沃韦了。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['mɔdə(ː)naizd] [loʊ'zæn] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [ɪn][ɪts] [kə'θiːdrəl] [ə; eɪ]

and	of	almost	wholly	modernized	Lausanne	(	which	has	yet	in	its	Cathedral	a
和	的	几乎	完全	现代化	洛桑	(	哪个	有	然而	在	它是	大教堂	一个

['dʒuːəl][ʌv; əv] ['praɪsləs] [wɜːrθ]) ,

jewel	of	priceless	worth	)	,
宝石	的	无价	值得	)	,

还有几乎完全现代化的洛桑（其大教堂内仍然保留着一颗价值连城的瑰宝），

[ɔːr][ʌv; əv] ['kɑːslz] [laɪk] - [ænd; ənd] [tʃɪ'lɑːn] — [ðæt] [stʌd] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [ʃɔːr] , [ɔːr][laɪ] ['berli]

or	of	castles	like	Vufflens	and	Chillon	—	that	stud	its	immediate	shore	,	or	lie	barely
或者	的	城堡	喜欢	-	和	西庸	—	那	钉子	它是	即时	支撑	,	或者	说谎	仅仅

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ɪnlənd] .

a	trifle	inland	.
一个	琐事	内陆	.

或者像武夫朗城堡和西庸城堡那样的城堡——它们点缀着海岸，或者位于内陆不远处。

[ðə; ði] [best] [weɪ] , [noʊ] [daʊt] ,

The	best	way	,	no	doubt	,
这	最好的	方式	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这是最好的方法。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [dʒə'niːvə][ɪz][tuː; tə][seɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌp] [ɪts] ['greɪʃəs] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] ;

to	appreciate	Geneva	is	to	sail	again	and	again	up	its	gracious	sheet	of	blue	;
到	欣赏	日内瓦	是	到	帆	再次	和	再次	向上	它是	亲切	床单	的	蓝色的	;

欣赏日内瓦，就如同一次又一次地乘船驶入它那美丽的蓝色海面；

[jet] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['liːʒər] [wɪl] [rɪ'pent] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [best] [meɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn]

yet	no	one	who	has	leisure	will	repent	a	quiet	pilgrimage	,	best	made	I	think	on
然而	不	一	WHO	有	闲暇	将要	悔改	一个	安静的	朝圣	，最好的		制成	我	思考	在

['baɪsɪkl] ,

bicycle	,
自行车	,

然而，任何有闲暇时间的人都不会后悔进行一次安静的朝圣之旅，我认为骑自行车是最佳选择。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [nɔːrθ] [bæŋk] .

to	the	villages	and	towns	along	its	north	bank	.
到	这	村庄	和	城镇	沿着	它是	北	银行	.

到其北岸沿线的村庄和城镇。

[ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)ntli] ;

This	pilgrimage	we	hope	to	make	presently	;
这	朝圣	我们	希望	到	制作	目前	;

我们希望尽快完成这次朝圣之旅;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	for	the	moment	it	will	be	as	well	to	turn	our	attention	to
但	为了	这	片刻	它	将要	是	作为	出色地	到	转动	我们的	注意力	到

[ðə; ði] [tuː] [geɪ] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['ɛviːən][ænd; ənd][θoʊ'nɒn] ([prə'moʊtɪd][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz]

the	two	gay	watering	-	places	of	Evian	and	Thonon	(	promoted	of	recent	years
这	二	同性恋	浇水	-	地方	的	依云	和	托农	(	推广	的	最近的	年

[tuː; tə][biː; bi]['ɛviːən] - [ænd; ənd][θoʊ'nɒn] - [lez] - ['beɪnz] ,

to	be	Evian	-	and	Thonon	-	les	-	Bains	,
到	是	依云	-	和	托农	-	莱斯	-	贝恩斯	,

但目前我们不妨将注意力转向埃维昂和托农这两个同性恋度假胜地（近年来分别更名为埃维昂莱班和托农莱班）。

[ðoʊ] [æn; ən][oʊld] ['mɜːrri] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [noʊz] [ðem; ðəm][æz; əz]

though	an	old	Murray	in	my	possession	,	published	in	1872	,	knows	them	as
尽管	一个	老的	默里	在	我的	拥有	,	已发布	在	-	,	知道	他们	作为

['ɛviːən][ænd; ənd][θoʊ'nɒn]['oʊnli]) ,

Evian	and	Thonon	only	)	,
依云	和	托农	仅有的	)	,

虽然我手头有一本1872年出版的旧版默里著作，其中只称它们为依云和托农)，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts]

and	to	penetrate	a	little	deeper	up	the	valley	of	the	Dranse	to	the	roots
和	到	穿透	一个	小的	更深	向上	这	谷	的	这	-	到	这	根

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ðæt] [fɔːrm][soʊ][grænd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz]

of	the	rocky	mountains	that	form	so	grand	a	background	to	the	lake	as
的	这	岩石	山脉	那	形式	所以	盛大	一个	背景	到	这	湖	作为

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['terəs] [æt; ət] ['niːɔn] ,

viewed	from	the	castle	terrace	at	Nyon	,
已查看	从	这	城堡	阳台	在	尼翁	,

并进一步深入德朗斯河谷，到达构成尼翁城堡露台上眺望湖泊的壮丽背景的岩石山脉的根部。

[ɔːr][frʌm; frəm] the36

or	from	the36
或者	从	the36

或来自36

[kə'θiːdrəl] [pɔːrtʃ] [æt; ət] [loʊ'zæn] .

cathedral	porch	at	Lausanne	.
大教堂	门廊	在	洛桑	.

洛桑大教堂门廊。

['niːðər] [θoʊ'nɒn][nɔːr]['ɛviːən] [niːd] [dɪ'teɪn] [juː 'es] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]

Neither	Thonon	nor	Evian	need	detain	us	long	;	for	,	though	each	has	a
两者都不	托农	也不	依云	需要	扣留	我们	长的	;	为了	,	尽管	每个	有	一个

['nuːkliəs][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,

nucleus	of	ancient	town	,
核	的	古老的	镇	,

托农和埃维昂都不需要让我们久留；因为，尽管它们都拥有古城的核心区域，

[iːtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ræðər] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ɪts][væst][ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['mɑːdərn][hoʊ'tel] .

each	is	now	rather	overwhelmed	by	its	vast	and	fashionable	modern	hotels	.
每个	是	现在	相当	不堪重负	经过	它是广阔的		和	时髦	现代的	酒店	.

如今，每家城市都被其庞大而时尚的现代化酒店所淹没。

[rɪ'spektɪvli] [ðeɪ] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] ,

Respectively	they	lie	to	the	west	and	east	of	the	Dranse	,	which	,
分别	他们	说谎	到	这	西方	和	东方	的	这	-	,	哪个	,

它们分别位于德兰斯河的西岸和东岸，

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [θriː] ['seprət] [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] — [ðə; ði] -

descending	in	three	separate	streams	from	the	highlands	of	Savoy	—	the	Dranse
下降	在	三	分离	溪流	从	这	高地	的	萨沃伊	—	这	-

['prɑːpər] , [ðə; ði] - - ,

proper	,	the	Dranse	d'Abondance	,
恰当的	,	这	-	-	,

从萨瓦高地分三条支流流下——德朗斯河本身、德朗斯河（阿邦当斯河）、

[ænd; ənd][ðə; ði] - [diː] [mɔːr'ziːn] — [hɪr] [puʃiz] [aʊt] [ɪn][juˈnaɪtɪd]['deltə]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

and	the	Dranse	de	Morzine	—	here	pushes	out	in	united	delta	into	the	lake	.
和	这	-	德	莫尔津	—	这里	推动	出去	在	团结的	三角洲	进入	这	湖	.

德朗斯德莫尔济讷河——在这里汇入湖中，形成统一的三角洲。

[θoʊ'nɒn][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

Thonon	is	the	capital	of	the	old	Savoyard	province	of	Chablais	,	and
托农	是	这	首都	的	这	老的	萨瓦人	省	的	沙布莱斯	,	和

[hæz; həz] ['æktʃuəli] ,

has	actually	,
有	实际上	,

托农是古老的萨瓦省沙布莱省的首府，实际上，

[ɪn][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ɪts]['mɑːdərn] [prɪ'tenʃənz] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kə'lɪbɪət] [sprɪŋz] .

in	excuse	of	its	modern	pretensions	,	a	set	of	chalybeate	springs	.
在	原谅	的	它是	现代的	虚荣心	,	一个	放	的	含铁	弹簧	.

为了掩盖其现代化的野心，一组含铁弹簧。

['ɛviːən] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [kən'teɪnɪŋ] [ˌbaɪ'kɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə] , [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kweɪntə]

Evian	,	however	,	with	water	containing	bicarbonate	of	soda	,	is	much	the	quainter
依云	,	然而	,	和	水	包含	碳酸氢盐	的	苏打	,	是	很多	这	古怪的

[ænd; ənd] ['plezəntə] ,

and	pleasanter	,
和	更令人愉悦	,

然而，依云矿泉水由于含有碳酸氢钠，口感更加古朴宜人。

[ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [pɑːrts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn] [kəm'pærɪsn]

in	its	ancient	parts	,	of	the	two	;	has	also	the	great	advantage	,	in	comparison
在	它是	古老的	部分	,	的	这	二	;	有	还	这	伟大的	优势	,	在	比较

[wɪð; wɪθ][θoʊ'nɒn] ,

with	Thonon	,
和	托农	,

在其古老的部分，两者之一；与托农相比，也具有很大的优势，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mændɪŋ] ['noʊblɚ] [vjuːz] [ʌv; əv]
of **being** **situated** **farther** **to** **the** **east** **,** **and** **thus** **commanding** **nobler** **views** **of**
的 存在 位于 更远 到 这 东方 , 和 因此 指挥 更高贵 浏览 的
[ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'bʌv] ['vɛvi] ,
the **mountains** **above** **Vevey** **,**
这 山脉 多于 沃韦 ,

由于地处更东边，因此可以俯瞰沃韦上方群山的壮丽景色，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd]['læstli][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts]
and **towards** **the** **head** **of** **the** **lake** **;** **and** **lastly** **is** **distinguished** **for** **its**
和 向 这 头 的 这 湖 ; 和 最后 是 杰出的 为了 它是
['plez(ə)nt] ,
pleasant **,**
令人愉快的 ,

并向湖的源头方向延伸；最后，它以其宜人的景色而闻名，

[triː] - ['ʃædoʊd] [ˌprɔmə'neɪdz] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl]['wɔːtər] - [saɪd] ([ˌwer'æz] [θoʊ'nɒn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [klɪf]
tree **-** **shadowed** **promenades** **by** **the** **actual** **water** **-** **side** **(** **whereas** **Thonon** **is** **on** **the** **cliff**
树 - 阴影 长廊 经过 这 实际的 水 - 边 (然而 托农 是 在 这 悬崖
[ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk]) ,
above **the** **lake** **)** **,**
多于 这 湖) ,

湖边绿树成荫的步道（而托农山则位于湖上的悬崖上），

[wens] [juː; jʊ] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [loʊ'zæn] ,
whence **you** **see** **across** **the** **blue** **expanse** **the** **white** **houses** **of** **Lausanne** **,**
何处 你 看 穿过 这 蓝色的 广阔 这 白色的 房屋 的 洛桑 ,

从这里，你可以越过蔚蓝的天空，看到洛桑的白色房屋。

['klʌstərd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
clustered **in** **profusion** **on** **the** **sunny** **slopes** **of** **the** **opposite** **shore** **,**
聚类 在 丰富 在 这 阳光明媚 连续下坡 的 这 对面的 支撑 ,

在对岸阳光充足的山坡上，它们成群结队地聚集在一起。

[ɔːr] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] million37
or **twinkling** **in** **the** **twilight** **with** **a** **million37**
或者 闪烁 在 这 暮 和 一个 million37

或在暮色中闪烁着百万光芒37

[ɪ'lektrɪk] [læmps] .
electric **lamps** **.**
电的 灯 .

电灯。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][kwɪt] ['iːðər] ['ɛviːən][ɔːr][θoʊ'nɒn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [fɜːrst][æn; ən] " ['ɪnlənd] ['vɔɪɪdʒ] "
No **one** **should** **quit** **either** **Evian** **or** **Thonon** **without** **making** **first** **an** **"** **inland** **voyage** **"**
不 一 应该 辞职 任何一个 依云 或者 托农 没有 制作 第一的 一个 " 内陆 航程 "
[ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kweɪnt]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]
up **the** **valley** **of** **the** **Dranse** **to** **visit** **the** **quaint** **little** **mountain** **villages** **of**
向上 这 谷 的 这 - 到 访问 这 古雅 小的 山 村庄 的
[əˌbɑːn'dɑːns] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] - ([diː] -) .
Abondance **and** **St** **.** **Jean** **d'Aulph** **(** **de** **Alpibus** **)** **.**
丰饶 和 英石 . 让 - (德 -) .

任何人离开埃维昂或托农之前，都应该先进行一次"内陆之旅"，沿着德朗斯河谷前往阿邦当斯和圣让多尔夫（德阿尔皮布斯）这两个古朴的小山村。

[æt; ət] [əˌbɑːn'dɑːns] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'næstɪk] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['klɔɪstər] ,
At **Abondance** **is** **a** **small** **monastic** **church** **,** **with** **a** **picturesque** **cloister** **,**
在 丰饶 是 一个 小的 修道院 教会 , 和 一个 如画 修道院 ,

阿邦当斯有一座小型修道院教堂，教堂周围环绕着风景如画的回廊。

[ðæt] [deɪts] [ɪn][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n][frʌm; frəm][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ;
that dates in its inception from as early as the sixth century ;
那 日期 在 它是 盗梦空间 从 作为 早期的 作为 这 第六 世纪 ;

其起源可以追溯到公元六世纪；

[waɪlst] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] ([ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [les] ['tʃɑːrmɪŋ]) [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['prɪti] ['ruːɪnz][ʌv; əv]
whilst at St . Jean (on the whole less charming) are the very pretty ruins of
而 在 英石 . 让 (在 这 所有的 较少的 迷人) 是 这 非常 漂亮的 废墟 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'stɜːrʃən] ['æbi] [ðæt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ɪts]
a little Cistercian abbey that is remarkable in more than one direction — its
一个 小的 熙笃会 修道院 那 是 卓越 在 更多的 比 一 方向 — 它是
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'fɔːriəm][ænd; ənd][sʌm; səm]['foʊliˌeɪtɪd]['kæpɪtəlz] — [fɔːr; fər][ɪts]
possession of a triforium and some foliated capitals — for its
拥有 的 一个 三茂铁 和 一些 叶状的 首都 — 为了 它是
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]
unusually early departure from the usual architectural severity of the early
异常地 早期的 离开 从 这 通常 建筑 严重性 的 这 早期的
[sɪ'stɜːrʃən] [ruːl] .
Cistercian rule .
熙笃会 规则 .

而在圣让（总体上不太迷人）则有一座非常漂亮的小型熙笃会修道院遗址，它在多个方面都引人注目——它拥有三层楼廊和一些叶状柱头——因为它很早就偏离了早期熙笃会规章通常的严苛建筑风格。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪz] [rɪ'freʃɪŋli] [griːn] [ænd; ənd]['pæstərəl] ,
The valley of the Dranse d'Abondance is refreshingly green and pastoral ,
这 谷 的 这 - - 是 令人耳目一新 绿色的 和 牧灵 ,

德朗斯达邦当斯山谷绿意盎然，田园风光令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ɪz] [baʊndɪd] [ɪn]['pleɪsɪz][baɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['rɑːki] [hɪlz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tɔːrdz] [ɪts]
and is bounded in places by magnificently rocky hills ; but it is only towards its
和 是 有界 在 地方 经过 壮丽 岩石 丘陵 ; 但 它 是 仅有的 向 它是
[hed] ,
head ,
头 ,

在某些地方，它被雄伟壮丽的岩石山丘所环绕；但只有在它的顶端，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][əˌbɑːn'dɑːns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [pæs] [ðæt] [liːdz]
beyond the Chapel of Abondance , and before reaching the low pass that leads
超过 这 教堂 的 丰饶 , 和 前 到达 这 低的 经过 那 线索
[tuː; tə] - [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
to Morgins in Switzerland ,
到 - 在 瑞士 ,

越过丰饶教堂，在到达通往瑞士莫尔金斯的低矮山口之前，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [dent] - [diː'ju] - ['mɪdi] — [prɪ] - ['emɪnəntli]
that the sudden apparition of the splendid Dent - du - Midi — pre - eminently
那 这 突然 幻影 的 这 灿烂 凹痕 - 杜 - MIDI — 预 - 非常
[ɪn'taɪtld] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [haɪt] (['oʊnli] - ,
entitled , notwithstanding its comparatively low height (only 10 ,
标题 , 虽然 它是 比较 低的 高度 (仅有的 - ,

尽管丹迪米迪峰（Dent-du-Midi）的高度相对较低（只有10米），但它却以其卓越的地位而得名。

- [fiːt]) ,
695 feet) ,
- 脚) ,

695 英尺），

[tuː; tə][ræŋk][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]['truːli]['ælpaɪn]['æspekt][ə'mɪdst][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði]

to	rank	in	point	of	form	and	truly	Alpine	aspect	amidst	the	giants	of	the
到	秩	在	观点	的	形式	和	真的	高山	方面	在……之中	这	巨人	的	这

[ælps] — [lɪfts][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['ælpaɪn]

Alps	—	lifts	the	whole	landscape	in	a	moment	to	the	level	of	Alpine
阿尔卑斯山	—	电梯	这	所有的	景观	在	一个	片刻	到	这	等级	的	高山

[sə'blɪməti] .

sublimity	.
崇高	.

在阿尔卑斯山脉的群山之中，它以形态和真正的阿尔卑斯风情脱颖而出，瞬间将整个景观提升到阿尔卑斯山的崇高境界。

[əˌbɑːn'dɑːns] , though38

Abondance	,	though38
丰饶	,	though38

尽管38 丰饶

[mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ] [frentʃ] ['fæməliz] [ɪn] ['sʌmər] ,

much	frequented	by	French	families	in	summer	,
很多	经常光顾	经过	法语	家庭	在	夏天	,

夏季，这里经常有法国家庭光顾。

[hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['rædər] [tuː] [ə'pærənt]

has	absolutely	nothing	of	the	modern	fashionable	spirit	that	is	rather	too	apparent
有	绝对地	没有什么	的	这	现代的	时髦	精神	那	是	相当	也	明显

[æt; ət][θoʊ'nɒn][ɔːr]['ɛviːən] - [lez] - ['beɪnz] .

at	Thonon	or	Evian	-	les	-	Bains	.
在	托农	或者	依云	-	莱斯	-	贝恩斯	.

这里完全没有托农或埃维昂莱班那种过于明显的现代时尚气息。

[ɪts] [ɪnz] , [ðoʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌn'duːli] [fə'stɪdiəs] ,

Its	inns	,	though	comfortable	enough	for	those	who	are	not	unduly	fastidious	,
它是	旅馆	,	尽管	舒服的	足够的	为了	那些	WHO	是	不是	过度	挑剔	,

[ɑːr; ər] [stɪl] ['dʒenjuɪn]['maʊnt(ə)n] ['hɑːstəlriz] ;

are	still	genuine	mountain	hostelries	;
是	仍然	真的	山	旅店	;

它的客栈虽然对那些不太讲究的人来说足够舒适，但仍然是名副其实的山间客栈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [frentʃ] ['fæməli][laɪf] , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] ['hoʊlli] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

and	the	type	of	French	family	life	,	though	possibly	wholly	bourgeois	,
和	这	类型	的	法语	家庭	生活	,	尽管	可能	完全	资产阶级	,

以及法国家庭生活方式，尽管可能完全是资产阶级的，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [hɪr] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['piːkənt] [ɪn'diːd] ,

that	may	be	studied	here	in	August	is	amusing	and	piquant	indeed	,
那	可能	是	研究	这里	在	八月	是	有趣	和	辛辣的	的确	,

八月份在这里可以研究的内容确实既有趣又辛辣。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rædər] [dʌl] [bə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] -

in	contrast	with	the	rather	dull	banalities	of	much	more	fashionable	watering	-
在	对比	和	这	相当	乏味的	平庸之事	的	很多	更多的	时髦	浇水	-

['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['viʃiː] [ɔːr]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] .

places	,	such	as	Vichy	or	Aix	-	les	-	Bains	.
地方	,	这样的	作为	维希	或者	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	.

与维希或艾克斯莱班等更时髦的度假胜地的乏味平庸形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wi:; wi] [kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [ðæt] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [wi:; wi]

We	come	at	length	to	that	north	shore	of	the	lake	which	already	we
我们	来	在	长度	到	那	北	支撑	的	这	湖	哪个	已经	我们

[hæv; həv]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] ['prefrəns] .

have	noted	with	critical	preference	.
有	著名的	和	批判的	偏爱	.

我们终于来到了湖的北岸，我们已经对这里给予了高度评价。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['penətreɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə'mɪdst] ['rɔɪəli] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

We	shall	penetrate	no	longer	amidst	royally	wooded	hills	,
我们	将	穿透	不	更长	在……之中	皇家	树木繁茂的	丘陵	,

我们将不再深入皇家林木覆盖的山丘之间，

[nɔ:r]['lɪŋgər][ɑ:n] ['mɔ:si] [bæŋks][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] .

nor	linger	on	mossy	banks	by	the	side	of	impetuous	mountain	streams	.
也不	萦绕	在	苔藓	银行	经过	这	边	的	浮躁	山	溪流	.

也不要逗留于湍急山涧旁长满青苔的河岸上。

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [kəm'pærətɪvli]

Our	immediate	natural	environment	,	on	the	contrary	,	will	now	be	comparatively
我们的	即时	自然的	环境	,	在	这	相反	,	将要	现在	是	比较

[dʌl] ;

dull	;
乏味的	;

相反，我们周围的自然环境现在将相对显得单调乏味；

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

but	by	way	of	compensation	we	shall	have	always	across	the	water	,
但	经过	方式	的	赔偿	我们	将	有	总是	穿过	这	水	,

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi] [klɪr] ,

provided	the	day	be	clear	,
假如	这	天	是	清除	,

但作为补偿，只要天气晴朗，我们就能永远隔水相望。

[ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [tu:'mʌltʃuəs] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɜ:rn][ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ['maʊntnz]

the	massed	and	tumultuous	grouping	of	those	stern	and	shapely	mountains
这	大量	和	动荡的	分组	的	那些	船尾	和	优美	山脉

[ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,

of	Savoy	,
的	萨沃伊	,

萨瓦省那些巍峨险峻、轮廓分明的群山，气势磅礴，气势磅礴。

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:][wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'spektɪd] , [ɪn][ðə; ði] [θri:] [sɪ'klu:dɪd] ['væliz] [ʌv; əv] the39

which	hitherto	we	have	inspected	,	in	the	three	secluded	valleys	of	the39
哪个	迄今为止	我们	有	检查	,	在	这	三	僻	山谷	的	the39

到目前为止，我们已经考察了这39个偏僻山谷中的三个山谷。

- ,

Dranse	,
-	,

德兰斯，

[baɪ]['sæmp(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l]['oʊnli] ([æz; əz][wʌn]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər]

by	sample	and	parcel	only	(	as	one	cannot	see	the	wood	for	the	number
经过	样本	和	包裹	仅有的	(	作为	一	不能	看	这	木头	为了	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]) .

of	the	trees	)	.
的	这	树木	)	.

仅按样品和包裹出售（因为无法看到树木的数量）。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θoʊ'nɒn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['ɛviːən] ,

Moreover	**,**	**instead**	**of**	**fashionable**	**Thonon**	**,**	**and**	**perhaps**	**still**	**more**	**fashionable**	**Evian**	**,**
而且	,	反而	的	时髦	托农	,	和	也许	仍然	更多的	时髦	依云	,

此外，与其选择时尚的托农（Thonon），或者更时尚的依云（Evian），

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][smɔːl] [taʊnz] ,

we	**have**	**now**	**in**	**rapid**	**succession**	**a**	**series**	**of**	**villages**	**and**	**small**	**towns**	**,**
我们	有	现在	在	迅速的	演替	一个	系列	的	村庄	和	小的	城镇	,

现在，我们看到一系列村庄和小镇接连出现。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðæt] [ɑːr; ər]['moʊstli][ʌv; əv] ['veri] [oʊld] - [wɜːrld]

along	**the**	**actual**	**margin**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**that**	**are**	**mostly**	**of**	**very**	**old**	**-**	**world**
沿着	这	实际的	利润	的	这	湖	,	那	是	大多	的	非常	老的	-	世界

['æspekt] ,

aspect	**,**
方面	,

沿着湖泊的实际边缘，大多呈现出非常古老的风貌。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rɪ'gɑːrd] .

and	**often**	**of**	**some**	**historical**	**regard**	**.**
和	经常	的	一些	历史	看待	.

而且往往具有一定的历史意义。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] , [haʊ'evər] ,

We	**shall**	**begin**	**,**	**however**	**,**
我们	将	开始	,	然而	,

不过，我们还是先开始吧。

[baɪ] ['dezətɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɪtərəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [daɪ'greʃn] ['ɪnlənd]['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

by	**deserting**	**the**	**actual**	**littoral**	**for**	**a**	**short**	**digression**	**inland**	**over**	**the**	**frontier**
经过	逃兵	这	实际的	沿岸	为了	一个	短的	题外话	内陆	超过	这	边境

['ɪntuː] [fræns] ,

into	**France**	**,**
进入	法国	,

他们放弃了实际的海岸线，短暂地偏离海岸线，越过边境向内陆进发，进入法国境内。

[tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪt] ['lɪtəreri] [ʃrainz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

to	**visit**	**one**	**of**	**those**	**two**	**or**	**three**	**great**	**literary**	**shrines**	**that**	**are**	**connected**	**with**
到	访问	一	的	那些	二	或者	三	伟大的	文学	神社	那	是	连接	和

[læk]['liːmən; 'leman] ,

Lac	**Leman**	**,**
拉克	莱曼	,

去参观与莱芒湖相关的两三座伟大的文学圣地之一，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

and	**are**	**not**	**without**	**interest**	**to**	**the**	**student**	**of**	**the**	**French**	**Revolution**
和	是	不是	没有	兴趣	到	这	学生	的	这	法语	革命

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] .

and	**of**	**modern**	**thought**	**.**
和	的	现代的	想法	.

对于研究法国大革命和现代思想的学生来说，它们并非毫无价值。

['ɛviːən] [lez] ['beɪnz] , [ˌetʃti'i] . ['sævwɑː] .

EVIAN	**LES**	**BAINS**	**,**	**HTE**	**.**	**SAVOIE**	**.**
依云	LES	贝恩斯	,	hte	.	萨瓦	.

埃维昂莱班，萨瓦省。

[frʌm; frəm][dʒə'niːvə][tuː; tə] ['fɜːrni] [vɔl'ter] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒɔːnt][ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .

From	**Geneva**	**to**	**Ferney**	**Voltaire**	**is**	**a**	**pleasant**	**jaunt**	**of**	**about**	**five**	**miles**	**.**
从	日内瓦	到	费尔尼	伏尔泰	是	一个	令人愉快的	短途旅行	的	关于	五	英里	.

从日内瓦到费尔内伏尔泰是一段大约五英里的愉快短途旅行。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stiːm] - ['træmweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑːrdli] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm][ɪts]

There	is	a	steam	-	tramway	along	the	road	,	but	this	hardly	detracts	from	its
那里	是	一个	蒸汽	-	有轨电车	沿着	这	路	,	但	这	几乎	减损	从	它是

[ə'griːəb(ə)l] [rʊ'rælətɪ] ,

agreeable	rurality	,
同意	乡村性	,

沿路有一条蒸汽有轨电车线路，但这丝毫没有影响这里宜人的乡村风光。

[wɪtʃ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][fɜːrst][kwɪt][dʒə'niːvə] , [fɔːr; fər][ɪts] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

which	is	remarkable	,	as	we	first	quit	Geneva	,	for	its	number	of	good	and
哪个	是	卓越	,	作为	我们	第一的	辞职	日内瓦	,	为了	它是	数字	的	好的	和

[oʊld] - ['fæʃnd] ['rezɪdənsɪz] ,

old	-	fashioned	residences	,
老的	-	造型	住宅	,

这很了不起，因为我们最初离开日内瓦时，那里有很多舒适而古色古香的住宅。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] [ə'lɔːŋ]

and	especially	for	the	abundance	and	luxuriant	growth	of	the	timber	along
和	尤其	为了	这	丰富	和	茂盛的	生长	的	这	木材	沿着

[ɪts]['bɔːrdərz] ,

its	borders	,
它是	边界	,

尤其是其边界沿线树木的丰富和茂盛生长，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] - [laɪk][ɪn] ['kærəktər] [ðæn; ðən][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faindz][ɪn] [fræns] .

which	is	more	English	-	like	in	character	than	one	usually	finds	in	France	.
哪个	是	更多的	英语	-	喜欢	在	特点	比	一	通常	发现	在	法国	.

它的风格比法国通常的风格更像英国。

['fɜːrni] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] , [bækt] , [æz; əz][wiː; wi]

Ferney	consists	of	a	single	long	street	of	white	houses	,	backed	,	as	we
费尔尼	由	的	一个	单身的	长的	街道	的	白色的	房屋	,	支持的	,	作为	我们

[ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

approach	it	,
方法	它	,

费尔尼由一条长长的街道组成，街道两旁是白色的房屋，当我们走近时，房屋的背后是.....

[baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuərə] , [tɔːrdz] [huːz] [fʊt] [wiː; wi][hæv; həv] been40

by	the	long	blue	wall	of	the	Jura	,	towards	whose	foot	we	have	been40
经过	这	长的	蓝色的	墙	的	这	汝拉	,	向	谁	脚	我们	有	been40

在汝拉山脉绵延的蓝色山脊旁，我们一直朝着山脚走去40

['stedəli] [əd'vænsɪŋ] ['evər] [sɪns] ['kælvənz, 'kælvɪnz][dʒə'niːvə][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

steadily	advancing	ever	since	Calvin's	Geneva	was	left	behind	.
稳步	前进	曾经	自从	卡尔文的	日内瓦	曾是	左边	在后面	.

自加尔文的日内瓦被抛在身后以来，它一直在稳步发展。

[frʌm; frəm]['kælvənz, 'kælvɪnz][dʒə'niːvə][tuː; tə] [vɑːl'tɛrz] ['fɜːrni] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [lɔːŋ] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði]

From	Calvin's	Geneva	to	Voltaire's	Ferney	is	a	journey	,	long	indeed	in	the
从	卡尔文的	日内瓦	到	伏尔泰的	费尔尼	是	一个	旅行	,	长的	的确	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] ,

history	of	human	thought	,
历史	的	人类	想法	,

从加尔文的日内瓦到伏尔泰的费尔内，这是一段漫长的旅程，在人类思想史上的确如此。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɑːn] ['baɪsɪkl] [ɔːr] [fʊt] .

but	quickly	enough	effected	on	bicycle	or	foot	.
但	迅速地	足够的	受影响	在	自行车	或者	脚	.

但骑自行车或步行很快就能感受到效果。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wer] [vɔl'ter] [lɪvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [laɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
The **château** **where** **Voltaire** **lived** **from** **1759** **to** **1777** **lies** **towards** **the** **head** **of**
这 城堡 在哪里 伏尔泰 居住地 从 - 到 - 谎言 向 这 头 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the **village** **,**
这 村庄 ,

伏尔泰于1759年至1777年居住的城堡位于村庄的尽头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hɪm'self] .
and **was** **built** **,** **like** **most** **of** **the** **village** **,** **by** **the** **philosopher** **himself** **.**
和 曾是 建造 , 喜欢 最多 的 这 村庄 , 经过 这 哲学家 他自己 .

和村里的大部分建筑一样，这座建筑也是由这位哲学家本人建造的。

[ʌn'hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] ['oʊnli][ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]
Unhappily **,** **it** **is** **shown** **only** **in** **summer** **,** **and** **then** **only** **on** **a** **single** **afternoon** **in**
不幸地 , 它 是 所示 仅有的 在 夏天 , 和 然后 仅有的 在 一个 单身的 下午 在
[ðə; ði] [wiːk] ;
the **week** **;**
这 星期 ;

遗憾的是，它只在夏季上映，而且每周只上映一个下午；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɔːltərd] [sɪns] [vɑːl'tɛrz] ['rezɪdəns] —
but **as** **it** **is** **said** **to** **have** **been** **greatly** **altered** **since** **Voltaire's** **residence** **—**
但 作为 它 是 说 到 有 到过 非常 已修改 自从 伏尔泰的 住宅 —
[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] — ['lɪt(ə)l] ,
though **his** **bedroom** **still** **remains** **—** **little** **,**
尽管 他的 卧室 仍然 遗迹 — 小的 ,

但据说自伏尔泰居住以来，这里已经发生了很大的变化——尽管他的卧室仍然保留了下来——所以，

[pər'hæps] , [ɪz] [mɪst] ,
perhaps **,** **is** **missed** **,**
也许 , 是 错过 ,

或许，被人错过了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wel] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [æt; ət]
especially **as** **the** **front** **of** **the** **house** **is** **well** **seen** **through** **the** **iron** **gates** **at**
尤其 作为 这 正面 的 这 房子 是 出色地 已见 通过 这 铁 大门 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [draɪv] ,
the **end** **of** **the** **public** **drive** **,**
这 结尾 的 这 民众 驾驶 ,

尤其是透过公共车道尽头的铁门，可以清楚地看到房子的正面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
as **well** **as** **the** **little** **chapel** **to** **the** **left** **that** **he** **raised** **to** **the** **honour** **of**
作为 出色地 作为 这 小的 教堂 到 这 左边 那 他 提高 到 这 荣誉 的
[gɑːd] :
God **:**
上帝 :

还有左边那座他为荣耀上帝而建的小教堂：

" ['diːoʊ][ɛrəksɪt] [vɔl'ter] .
" **Deo** **Erexit** **Voltaire** **.**
" 除臭剂 erexit 伏尔泰 .

“Deo Erexit Voltaire。

" [wət'evər] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [vɑːl'tɛrz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
" **Whatever** **view** **may** **be** **formed** **of** **Voltaire's** **religious** **and** **ethical** **opinions** **,**
" 任何 看法 可能 是 形成 的 伏尔泰的 宗教 和 伦理道德 意见 ,

无论人们对伏尔泰的宗教和伦理观点有何看法，

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] .

undoubtedly	there	are	aspects	of	his	life	to	be	praised	.
无疑	那里	是	方面	的	他的	生活	到	是	赞扬	.

毫无疑问，他的人生中也有许多值得称赞的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['fɜ:rni] [ðæt][hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] , ['ʌndər][hɪz; ɪz]

It	was	at	Ferney	that	he	caused	to	be	educated	,	under	his
它	曾是	在	费尔尼	那	他	导致	到	是	受过教育	,	在下面	他的

[ˌsu:pərɪn'tendəns] ,

superintendence	,
督察	,

正是在费尔尼，他安排学生在他的监督下接受教育。

[ðə; ði] ['græn,ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['dræmətɪst] [kɔ:r'neɪl] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] " ['reskju:d][frʌm; frəm]

the	grandniece	of	the	dramatist	Corneille	,	whom	he	had	"	rescued	from
这	侄孙女	的	这	剧作家	科内耶	,	谁	他	有	"	获救	从

[ɪk'stri:m] [wɑ:nt] ,

extreme	want	,
极端	想	,

剧作家高乃依的侄孙女，他曾"将她从极度贫困中解救出来"，

" [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊsi:dz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	and	whom	he	endowed	with	the	proceeds	of	an	edition	of	her
"	和	谁	他	捐赠	和	这	收益	的	一个	版	的	她

['æn,sɛstɝz] [wɜ:rks] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][æt; ət][peɪnz][tu:; tə]['edɪt] .

ancestor's	works	that	he	himself	was	at	pains	to	edit	.
祖先的	作品	那	他	他自己	曾是	在	疼痛	到	编辑	.

"他还将自己费尽心力编辑的她祖先作品集的版费捐赠给了她。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['fɜ:rni] , [ə'gen] , [ðæt] [hi:; hi] interested41

It	was	at	Ferney	,	again	,	that	he	interested41
它	曾是	在	费尔尼	,	再次	,	那	他	interested41

正是在费尔尼，他再次引起了41的兴趣。

[hɪm'self][soʊ] ['pæʃənətli] [ɪn] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒi:n][kə'lɑ:]

himself	so	passionately	in	denouncing	the	breaking	on	the	wheel	of	poor	Jean	Calas
他自己	所以	热情地	在	谴责	这	打破	在	这	车轮	的	贫穷的	让	卡拉斯

[baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [pri:sts] [ʌv; əv] [tu:'lu:z] .

by	the	Parliament	and	priests	of	Toulouse	.
经过	这	议会	和	神父	的	图卢兹	.

他曾热情洋溢地谴责图卢兹的议会和神父们对可怜的让·卡拉斯的迫害。

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [kən'spaɪər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

English	poets	,	no	doubt	,	have	conspired	to	present	his	character	in	a	very
英语	诗人	,	不	怀疑	,	有	密谋	到	展示	他的	特点	在	一个	非常

[ʌn'feɪvərəbl] [laɪt] .

unfavourable	light	.
不利	光	.

毫无疑问，英国诗人串通起来，将他的性格描绘得非常不利。

[hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] , ['ku:pə] , [raɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

His	contemporary	,	Cowper	,	writes	of	him	:
他的	当代的	,	考珀	,	写	的	他	:

他的同代人考珀这样评价他：

" [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒest] [bʊk] , [wens] [hi:; hi] [dru:]

"	The	Scripture	was	his	jest	book	,	whence	he	drew
"	这	圣经	曾是	他的	笑话	书	,	何处	他	画

《圣经》是他的玩笑之书，他从中汲取灵感

[bɔːn] - ['mɑːts][tuː; tə][gɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] ;
Bon - mots to gall the Christian and the Jew ;
邦 - 词语 到 瘿 这 基督教 和 这 犹 ;

妙语连珠，令基督徒和犹太人都感到恼怒；

" [waɪlst] ['wəːdzwə(ː)θ] [staɪlz] [hɪz; ɪz] " ['ɑːptɪmɪst] , " [ɔːr] [meɪks] [hɪz; ɪz] " ['wɑːndərər] " [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] :
" whilst Wordsworth styles his " Optimist , " or makes his " Wanderer " style it :
" 而 华兹华斯 风格 他的 " 乐天派 , " 或者 制作 他的 " 流浪者 " 风格 它 :

“而华兹华斯则将他的《乐观主义者》或《漫游者》风格化：

" [ðɪs] [dʌl] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [pen] ,
" this dull product of a scoffer's pen ,
" 这 乏味的 产品 的 一个 - 笔 ,

“这是出自嘲讽者之手的乏味作品，

[ɪm'pjʊr] [kən'siːts] [dis'tʃaːdʒiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt]
Impure conceits discharging from a heart
不纯 奇想 出院 从 一个 心

不纯的妄想从心底涌出

['hɑrdnd] [baɪ][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][praɪd] .
Hardened by impious pride .
硬化 经过 不敬 自豪 .

因邪恶的骄傲而变得冷酷无情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ɪz] [sed] [baɪ]['mɪstər] . ['lɛkiː] :
" It is fair after this to recall what is said by Mr . Lecky :
" 它 是 公平的 后 这 到 记起 什么 是 说 经过 先生 . 莱基 :

“在此之后，有必要回顾一下莱基先生说过的话：

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] [sæŋk]['blæstɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
" The spirit of intolerance sank blasted beneath his genius .
" 这 精神 的 不容忍 沉没 炸毁 下面 他的 天才 .

“不宽容的精神在他的天才面前彻底消亡了。”

[wer'evər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [pæst] , [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['pɔːlzid] , [ðə; ði]
Wherever his influence passed , the arm of the Inquisitor was palsied , the
无论 他的 影响 通过了 , 这 手臂 的 这 审判官 曾是 麻痹症 , 这
[tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['rɪvn] ,
chain of the captive riven ,
链 的 这 俘虏 裂隙 ,

他的影响力所到之处，审判官的手臂便会麻痹，俘虏的锁链也会断裂。

[ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] [flʌŋ] ['oʊpən] .
the prison door flung open .
这 监狱 门 扔 打开 .

监狱大门猛地打开。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ] ['aɪrəni] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ə'pɪrd] [nɑːt]['oʊnli]['krɪmɪn(ə)l][bʌt; bət] ['loʊðsəm] ,
Beneath his withering irony persecution appeared not only criminal but loathsome ,
下面 他的 枯萎 讽刺 迫害 出现 不是 仅有的 刑事 但 令人厌恶的 ,

在他尖刻的讽刺背后，迫害不仅显得罪恶，而且令人憎恶。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mæskt]
and since his time it has ever shrunk from observation , and masked
和 自从 他的 时间 它 有 曾经 缩小 从 观察 , 和 戴面具
[ɪts] [fitʃər] ['ʌndər] ['ʌðər] [neɪmz] .
its features under other names .
它是 特征 在下面 其他 姓名 .

自他之后，它就越来越难以被人发现，并以其他名称掩盖了它的特征。

[hiː; hi] [daɪd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [fɑːr][frʌm; frəm] ['spɑːtləs] ,

He	died	leaving	a	reputation	that	is	indeed	far	from	spotless	,
他	死亡	离开	一个	名声	那	是	的确	远的	从	一尘不染	,

他去世时留下的名声确实远非完美无瑕。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni]

but	having	done	more	to	destroy	the	greatest	of	human	curses	than	any
但	拥有	完毕	更多的	到	破坏	这	最	的	人类	诅咒	比	任何

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] . " -

other	of	the	sons	of	men	.	"	42
其他	的	这	儿子们	的	男人	.	"	-

但他为消除人类最大的诅咒所做出的贡献，比任何其他人都多。"42

['niːɔn] ['kæs(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [mɒn] [blæŋk] .

NYON	CASTLE	,	LOOKING	ACROSS	THE	LAKE	TO	MONT	BLANC	.
尼龙	城堡	,	寻找	穿过	这	湖	到	蒙特	布兰克	.

从尼昂城堡眺望湖对岸的勃朗峰。

[frʌm; frəm] ['fɜːrni] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

From	Ferney	we	return	to	Switzerland	,	and	the	shores	of	the	lake	,
从	费尔尼	我们	返回	到	瑞士	,	和	这	海岸	的	这	湖	,

[æt; ət][vɜːr'swɑː] ,

at	Versoix	,
在	维尔索瓦	,

从费尔内我们返回瑞士，回到湖畔的韦尔索瓦。

[wɪtʃ] [ˌɪm'prɛsɪz] [wʌn] [ˌdɪsə'griːəbli] [æz; əz] ['dʌsti] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ,

which	impresses	one	disagreeably	as	dusty	and	untidy	,
哪个	令人印象深刻	一	令人不快地	作为	尘土飞扬	和	凌乱	,

给人的印象是脏乱不堪，令人不快。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʌk][diː] [ʃwɑː'zœl] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['destɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

though	the	Duc	de	Choiseul	in	the	eighteenth	century	destined	it	as	a	rival
尽管	这	杜克	德	舒瓦瑟尔	在	这	第十八	世纪	注定	它	作为	一个	竞争对手

[tuː; tə][dʒə'niːvə] .

to	Geneva	.
到	日内瓦	.

尽管十八世纪的舒瓦瑟尔公爵将其定位为日内瓦的竞争对手。

" [ə; eɪ] [pɪr] [wʌz; wəz] [bɪlt] , " [sez] ['mɜːrri] , " [ə; eɪ][grænd] - [pleɪs] [leɪd] [daʊn] ,

"	A	pier	was	built	,	"	says	Murray	,	"	a	Grand	'	Place	laid	down	,
"	一个	码头	曾是	建造	,	"	说道	默里	,	"	一个	盛大	-	地方	铺设	向下	,

"建起了一座码头，"默里说，"铺设了一条宏伟的"道路，

[striːts] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [aʊt] ;

streets	running	at	right	angles	were	marked	out	;
街道	跑步	在	正确的	角度	是	标记	出去	;

标出了呈直角走向的街道;

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]['nevər] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	beyond	this	the	plan	was	never	carried	into	execution	.
但	超过	这	这	计划	曾是	绝不	携带	进入	执行	.

但除此之外，该计划从未付诸实施。

[hens] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv] [vɔl'ter] :

Hence	the	verses	of	Voltaire	:
因此	这	诗句	的	伏尔泰	:

因此有了伏尔泰的诗句:

" - [ə; eɪ][vɜːr'swɑː] [naʊs] ['eɪvn] ['di'i'es] [ruːz] ,

"	'	A	Versoix	nous	avons	des	rues	,
"	-	一个	维尔索瓦	我们	雅芳	德斯	规则	,

"'Versoix nous avons des rues,

[et] [naʊs] [neɪvənz] [pɔɪnt] [diː] ['meɪzənz] . -
Et nous n'avons point de maisons . '
等 我们 n'avons 观点 德 房屋 . -

Et nous n'avons point de maisons。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [striːts] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [græst] [ʌp] ;
" Probably the streets have been long since grassed up ;
" 大概 这 街道 有 到过 长的 自从 草地 向上 ;

“街道可能早就长满了杂草；

['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] [θruː] [æz; əz] [wʌn] [noʊts] [ðə; ði]
certainly one does not note them in merely passing through as one notes the
当然 一 做 不是 笔记 他们 在 仅仅 通过 通过 作为 一 笔记 这
[striːts] [ʌv; əv] ['wɪntʃəlˌsiː] ([wer] [ðə; ði] [taʊn] ,
streets of Winchelsea (where the town ,
街道 的 温切尔西 (在哪里 这 镇 ,

当然，人们不会像注意到温切尔西的街道那样，仅仅路过时就注意到它们（温切尔西是这座城镇的所在地）。

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hæz; həz] ['lɑːrdʒli] ['perɪʃt]) .
however , was built , though it since has largely perished) .
然而 , 曾是 建造 , 尽管 它 自从 有 很大程度上 遇难) .

然而，它确实建成了（尽管此后大部分已经损毁）。

[æt; ət] ['kɑːpɪt] , [wɪtʃ] [kʌmz] [nekst] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
At Coppet , which comes next in succession ,
在 科佩特 , 哪个 来 下一个 在 演替 ,

接下来是科佩特，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæntənˌ'kæntɑːn] [ʌv; əv] [dʒə'niːvə] [ɪz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]
but before reaching which the Canton of Geneva is exchanged for
但 前 到达 哪个 这 广州 的 日内瓦 是 交换 为了
['kæntənˌ'kæntɑːn] [vəj] ,
Canton Vaud ,
广州 沃州 ,

但在此之前，日内瓦州被沃州所取代。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['kɑːntræst] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
the village , in pleasant contrast , is entirely delightful ,
这 村庄 , 在 令人愉快的 对比 , 是 完全 愉快 ,

与此形成鲜明对比的是，这个村庄令人十分愉悦。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['feɪsɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,
with a little church that faces directly on the street ,
和 一个 小的 教会 那 面孔 直接地 在 这 街道 ,

街边有一座小教堂，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [flæm'bɔɪənt] [west] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
and that has a picturesque flamboyant west front and a delightful little
和 那 有 一个 如画 龙飞凤舞 西方 正面 和 一个 愉快 小的
[bel] - ['tɜːrət] .
bell - turret .
钟 - 炮塔 .

它拥有风景如画、华丽的西立面和一座迷人的小钟楼。

[ðɪs] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪtəreri] [ʃraɪn] [ðæt] we43
This sleepy little village is the second literary shrine that we43
这 困 小的 村庄 是 这 第二 文学 神社 那 we43

这个宁静的小村庄是我们参观的第二个文学圣地。43

[ɪn'kaʊntər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][læk]['liːmən; 'lemən] ; [fɔːr; fər]

encounter	on	our	pilgrimage	along	the	northern	shore	of	Lac	Leman	;	for
遇到	在	我们的	朝圣	沿着	这	北方	支撑	的	拉克	莱曼	;	为了

[hɪr] ,

here	,
这里	,

在我们沿着莱芒湖北岸朝圣的途中相遇；因为在这里，

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] ,

in	the	ancient	château	on	the	slope	above	the	lake	,
在	这	古老的	城堡	在	这	坡	多于	这	湖	,

在湖边山坡上那座古老的城堡里，

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] ([bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -) [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

was	the	home	for	many	years	(	between	1790	and	1804	)	of	the	famous
曾是	这	家	为了	许多	年	(	之间	-	和	-	)	的	这	著名的

[mə'sjɜːr] ['nɛkɝ] ,

Monsieur	Necker	,
先生	内克尔	,

从1790年到1804年，这里曾是著名作家内克尔先生的住所。

['mɪnɪstər][ʌv; əv]['faɪnæns][tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [hoʊm] , [bəuθ] [ðen]

Minister	of	Finance	to	Louis	XVI	.	,	and	the	occasional	home	,	both	then
部长	的	金融	到	路易斯	十六	.	,	和	这	偶然	家	,	两个都	然后

[ænd; ənd]['leɪtər] ,

and	later	,
和	之后	,

路易十六的财政大臣，以及他当时和后来的偶尔住所。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['feɪməs] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [diː] [stɑːl] .

of	his	still	more	famous	daughter	,	the	Baroness	de	Staël	.
的	他的	仍然	更多的	著名的	女儿	,	这	男爵夫人	德	斯塔尔	.

他的另一位更著名的女儿，斯塔尔男爵夫人。

['nɛkɝ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ˌʒɛnə'vwɑː][baɪ][bɜːrθ] , [ðoʊ] ['dʒɜːrmən][baɪ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd]

Necker	,	of	course	,	was	Genevois	by	birth	,	though	German	by	descent	,	and
内克尔	,	的	课程	,	曾是	日内瓦	经过	出生	,	尽管	德语	经过	下降	,	和

['iːv(ə)n]['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃ] .

even	Anglo	-	Irish	.
甚至	盎格鲁	-	爱尔兰	.

当然，内克尔出生于日内瓦，虽然有德国血统，甚至还有盎格鲁-爱尔兰血统。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][kɑː'laɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['baʊndləs] ['vænəti] : " [hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪz]

According	to	Carlyle	,	he	was	a	man	of	boundless	vanity	:	"	Her	father	is
根据	到	凯雷集团	,	他	曾是	一个	男人	的	无边无际	虚荣	:	"	她	父亲	是

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

据卡莱尔所说，他是一个极度虚荣的人："她的父亲是部长，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] ['pɜːsənɪdʒz] ;

and	one	of	the	gala	personages	;
和	一	的	这	节日	人物	;

还有一位盛会嘉宾；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] . . . - [æz; əz] [mæl'bɹɑnʃ] [sɔː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][gɑːd] ,

to	his	own	eyes	the	chief	one	.	.	.	'	as	Malebranche	saw	all	things	in	God	,
到	他的	自己的	眼睛	这	首席	一	.	.	.	-	作为	芒枝	锯	全部	事物	在	上帝	,

在他自己看来，最重要的....."正如马勒伯朗士在上帝眼中看到的一切，

[soʊ][em] . ['nɛkɝ] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['nɛkɝ] - — [ə; eɪ] ['θiːərəm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] .

so	M	.	Necker	sees	all	things	in	Necker	'	—	a	theorem	that	will	not	hold	.
所以	M	.	内克尔	看到	全部	事物	在	内克尔	-	—	一个	定理	那	将要	不是	抓住	.

所以内克尔先生认为所有事物都属于内克尔的范畴——这一定理是不成立的。

" ['mædəm] [diː] [stɑːl] [ɪz][pər'hæps] [naʊ] [best] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['letərz] ;

"	Madame	de	Staël	is	perhaps	now	best	remembered	for	her	letters	;
"	夫人	德	斯塔尔	是	也许	现在	最好的	记得	为了	她	信件	;

"斯塔尔夫人如今最令人难忘的或许是她的信件;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

but	it	is	worth	recalling	at	this	moment	,
但	它	是	值得	回忆	在	这	片刻	,

但此时此刻，值得回顾一下。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒiːniəs][hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd]

when	the	German	genius	has	again	been	weighed	in	the	balance	and	found
什么时候	这	德语	天才	有	再次	到过	称重	在	这	平衡	和	成立

['wɑːntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

当德国天才再次被放在天平上衡量，并被发现不足时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['juːlədʒi] (" [diː] [læləmeɪn] ,

that	it	was	her	book	of	German	eulogy	(	"	De	l'Allemagne	,
那	它	曾是	她	书	的	德语	颂	(	"	德	德国	,

那是她写的德国颂词集（《De l'Allemagne,

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] -) [ðæt] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒiːniəs][ɪn] [fræns] ['sʌmθɪŋ]

"	published	in	London	in	1813	)	that	did	for	the	German	genius	in	France	something
"	已发布	在	伦敦	在	-	)	那	做过	为了	这	德语	天才	在	法国	某物

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['frendli] ['ɑːfɪs] [ðæt] [kɑː'lail] [hɪm'self] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

of	the	same	sort	of	friendly	office	that	Carlyle	himself	performed	for	it	in
的	这	相同的	种类	的	友好的	办公室	那	凯雷集团	他自己	执行	为了	它	在

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

（1813 年在伦敦出版）这为德国天才在法国所做的，与卡莱尔本人在英国所做的类似友好工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [tuː] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən]['epɪgræm] ,

She	is	remarkable	,	too	,	indirectly	,	as	the	subject	of	an	epigram	,
她	是	卓越	,	也	,	间接	,	作为	这	主题	的	一个	警句	,

[æz; əz] neat44

as	neat44
作为	neat44

她也同样引人注目，间接地，她成为了警句的主题，正如neat44所言。

[ɪn][ɪts] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌtɪŋ] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['saɪtɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

in	its	way	,	and	as	cutting	,	as	that	which	we	have	cited	of	her
在	它是	方式	,	和	作为	切割	,	作为	那	哪个	我们	有	引用	的	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

从某种意义上说，也像我们引述她父亲的话一样尖锐。

[nə'poʊliən] , [wen] [hiː; hi] ['bænɪʃt] [hɜːr; hər] ,

Napoleon	,	when	he	banished	her	,
拿破仑	,	什么时候	他	被放逐	她	,

拿破仑放逐她时，

[sʌmd] [ʌp][hɜ:r; hər]['tæləntsˌ][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ([ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst]) :

summed	up	her	talents	in	a	line	(	it	may	well	have	been	unjust	)	:
总结	向上	她	天赋	在	一个	线	(	它	可能	出色地	有	到过	不公正	)	:

用一句话概括了她的才华（这或许并不公平）：

" [lɑ:] ['meɪnɪ] [kwɛl] [ə; eɪ] - [suə] [taʊt] [et] - [prə'pəʊ][di:][ri:ɛn] .

"	la	manie	qu'elle	a	d'écrire	sur	tout	et	à	propos	de	rien	.
"	拉	马尼	qu'elle	一个	-	苏尔	兜售者	等	-	提案	德	里恩	.

“la manie qu'elle a d'écrire sur tout et à propos de rien.”

" [ʃi:; ʃi] [daɪd] [æt; ət] ['pærɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪz] ['berid] [hɪr] [æt; ət] ['kɑ:pɪt] ;

"	She	died	at	Paris	in	1817	,	and	is	buried	here	at	Coppet	;
"	她	死亡	在	巴黎	在	-	,	和	是	埋葬	这里	在	科佩特	;

“她于 1817 年在巴黎去世，葬于科佩特；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [greɪv] .

but	I	have	not	sought	her	grave	.
但	我	有	不是	寻求	她	严重	.

但我还没有去探望她的坟墓。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [faʊnd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][stændz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	château	,	at	any	rate	,	may	be	easily	found	,	for	it	stands	high	above	the
这	城堡	,	在	任何	速度	,	可能	是	容易地	成立	,	为了	它	站立	高的	多于	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

总之，这座城堡很容易找到，因为它高耸于城镇之上。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld][paɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meloʊ] ['kʌlərɪŋ] — [waɪt] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ]

a	picturesque	old	pile	,	with	the	delightful	mellow	colouring	—	white	walls	,	with
一个	如画	老的	桩	,	和	这	愉快	醇厚	染色	—	白色的	墙壁	,	和

[geɪ] [gri:n] [blaɪndz] ,

gay	green	blinds	,
同性恋	绿色的	百叶窗	,

一栋风景如画的老房子，有着令人愉悦的柔和色调——白色的墙壁，配上明亮的绿色百叶窗。

[ænd; ənd][væst][sloʊps][ʌv; əv][sɔ:ft] [braʊn] [ru:f] — [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɑ:d] ['ri:z(ə)n] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [ɪz]

and	vast	slopes	of	soft	brown	roof	—	that	for	some	odd	reason	unexplored	is
和	广阔的	连续下坡	的	柔软的	棕色的	屋顶	—	那	为了	一些	奇怪的	原因	未探索的	是

['nevər] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

never	found	in	England	,
绝不	成立	在	英格兰	,

还有大片柔软的棕色屋顶——不知何故，这种未被探索过的地形在英国从未被发现过。

[bʌt; bət] [ɔb'tru:dz] [ɪt'self][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ɔ:r] ['ɪtəli] , [ɔ:r] [fræns] .

but	obtrudes	itself	at	every	turn	in	Switzerland	,	or	Italy	,	or	France	.
但	突兀	本身	在	每一个	转动	在	瑞士	,	或者	意大利	,	或者	法国	.

但在瑞士、意大利或法国，它却无处不在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [freɪmd] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ]

It	is	built	round	a	courtyard	,	the	entrance	to	which	is	framed	outside	with
它	是	建造	圆形的	一个	庭院	,	这	入口	到	哪个	是	框	外部	和

['mæsɪz] [ʌv; əv] [wɪ'st'stɪr] .

masses	of	wistaria	.
群众	的	紫藤	.

它围绕着一个庭院而建，庭院入口外侧环绕着成片的紫藤花。

[frʌm; frəm] ['kɑ:pɪt] [ɑ:n][tu:; tə] ['ni:ɔn] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

From	Coppet	on	to	Nyon	the	way	is	well	enough	,
从	科佩特	在	到	尼翁	这	方式	是	出色地	足够的	,

从科佩特到尼翁的路况很好，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʒər] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][kəm'pænjən][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

with	the	azure	levels	of	the	lake	for	companion	on	the	right	,	and	with
和	这	蔚蓝	级别	的	这	湖	为了	伴侣	在	这	正确的	,	和	和

['dʒuərə] ,

Jura	,
汝拉	,

右侧是蔚蓝的湖面，与汝拉山脉相映成趣。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [bluː] , [laɪk][ə; eɪ]['ræmpɑːrt][ɑːn][ðə; ði][left] .

of	a	darker	blue	,	like	a	rampart	on	the	left	.
的	一个	较暗	蓝色的	,	喜欢	一个	壁垒	在	这	左边	.

呈深蓝色，像左侧的城墙。

['niːɔn] ,

Nyon	,
尼翁	,

尼翁，

[pleɪst] ['plezntli] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [leɪk] ['brɔːdnz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]

placed	pleasantly	just	short	of	the	point	where	the	lake	broadens	suddenly	from
放置	愉快	只是	短的	的	这	观点	在哪里	这	湖	扩大	突然	从

[ə'baʊt] [θriː] [tuː; tə][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

about	three	to	about	seven	miles	by	a	huge	expansion	to	the	south	,
关于	三	到	关于	七	英里	经过	一个	巨大的	扩张	到	这	南	,

位置恰好在湖面突然向南大幅扩张，从大约三英里扩展到大约七英里的地方附近。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['peti] [læk] , [huːz] ['lɪtərəl] [wiː; wi]

and	thus	at	the	termination	of	the	so	-	called	Petit	Lac	,	whose	littoral	we
和	因此	在	这	终止	的	这	所以	-	称为	小	拉克	,	谁	沿岸	我们

[hæv; həv] hitherto45

have	hitherto45
有	hitherto45

因此，在所谓的小湖的尽头，我们迄今为止已经45次描述了它的海岸线。

['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][vɜːr'swɑː] , [ænd; ənd] [les] ['kloʊsli] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə] ,

followed	from	Versoix	,	and	less	closely	from	Geneva	,
随后	从	维尔索瓦	,	和	较少的	密切	从	日内瓦	,

随后从韦尔索瓦出发，与日内瓦的联系则稍弱一些。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] [taʊnz] — ['roʊl] [ænd; ənd] [mɔːrʒ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

is	one	of	those	delightful	old	towns	—	Rolle	and	Morges	belong	to	the	same
是	一	的	那些	愉快	老的	城镇	—	罗尔	和	莫尔日	属于	到	这	相同的

['kætəgɔːri] — [ðæt] [lend] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

category	—	that	lend	such	grace	and	character	to	the	Swiss	shore	of	the	lake	,
类别	—	那	借	这样的	优雅	和	特点	到	这	瑞士	支撑	的	这	湖	,

它是众多迷人的古老城镇之一——罗勒和莫尔日也属于此类——它们为瑞士湖畔增添了优雅和独特的魅力。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪnlənd] ['pærəlelz] [æt; ət] [ɔbɑːn] , ['mɑːræt] , [ænd; ənd] - .

and	have	such	delightful	inland	parallels	at	Aubonne	,	Morat	,	and	Moudon	.
和	有	这样的	愉快	内陆	平行线	在	奥邦	,	莫拉特	,	和	-	.

在奥博讷、莫拉和穆东，也有着令人愉悦的内陆相似之处。

['mɑːræt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['dɪstənt]

Morat	,	I	suppose	,	though	it	lacks	the	glorious	lake	,	and	the	majestic	distant
莫拉特	,	我	认为	,	尽管	它	缺乏	这	辉煌	湖	,	和	这	雄伟	遥远

[snəuz] ,

snows	,
雪	,

我想应该是莫拉特吧，虽然它没有那壮丽的湖泊，也没有远处雄伟的雪景。

[hɪr] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] , [mʌst; məst] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf]

here	still	visible	,	of	Mont	Blanc	,	must	carry	away	the	palm	as	a	triumph
这里	仍然	可见的	,	的	蒙特	布兰克	,	必须	携带	离开	这	棕榈	作为	一个	胜利

[ʌv; əv] [pjʊr] - ;

of	pure	mediævalism	;
的	纯的	-	;

勃朗峰依然清晰可见，必须将棕榈树带走，作为纯粹中世纪主义的胜利；

[bʌt; bət] , ['mɑːræt] [pʊt] [ə'saɪd] ,

but	,	Morat	put	aside	,
但	,	莫拉特	放	旁边	,

但是，暂且不谈莫拉特

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə'nʌðər] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [soʊ] ['hoʊlli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ([ðə; ði]

there	is	hardly	another	small	town	in	Switzerland	so	wholly	delightful	as	this	(	the
那里	是	几乎	其他	小的	镇	在	瑞士	所以	完全	愉快	作为	这	(	这

['roʊmən] -) [ɪn] [ɪts] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Roman	Noviodunum	)	in	its	charm	of	situation	,
罗马	-	)	在	它是	魅力	的	情况	,

在瑞士，几乎没有哪个小镇能像这座（罗马时代的诺维奥杜努姆）小镇一样，因其优越的地理位置而如此令人愉悦。

[ɔːr] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['verid] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] .

or	so	rich	in	varied	combination	of	artificial	and	natural	grace	.
或者	所以	富有的	在	多种多样	组合	的	人造的	和	自然的	优雅	.

或者说，它们充满了各种人工和自然之美的巧妙结合。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kiːz] ['raɪzɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kæs(ə)l] ,

High	above	the	quays	rises	the	old	sixteenth	-	century	castle	,
高的	多于	这	码头	上升	这	老的	第十六	-	世纪	城堡	,

码头上方高耸着一座十六世纪的古老城堡，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəː'niːz] ['beɪlɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['kæntən,'kæntɑːn] [vəj] [wʌz; wəz]

the	residence	of	the	Bernese	bailiffs	at	a	time	when	Canton	Vaud	was
这	住宅	的	这	伯尔尼	法警	在	一个	时间	什么时候	广州	沃州	曾是

[ə; eɪ] [mɪr] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv] [bəːn] ,

a	mere	appanage	of	Berne	,
一个	仅仅	附属地	的	伯尔尼	,

在沃州只是伯尔尼的一个附属地时，这里是伯尔尼法警的住所。

[ðoʊ] [dʒə'niːvə] [stɪl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

though	Geneva	still	succeeded	in	maintaining	her	independence	.
尽管	日内瓦	仍然	成功了	在	保持	她	独立	.

尽管如此，日内瓦最终还是成功地保持了独立。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [weɪz] — [də'rektli; daɪ'rektli]

You	may	reach	it	from	the	shore	by	a	multiplicity	of	ways	—	directly
你	可能	抵达	它	从	这	支撑	经过	一个	多重性	的	方式	—	直接地

,

,

,

你可以从岸边通过多种方式到达那里——直接地，

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪnz] [ðæt] [klaɪm] ['stiːpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ; [ɔːr] ,

by	one	of	the	narrow	lanes	that	climb	steeply	from	the	lake	;	or	,
经过	一	的	这	狭窄的	车道	那	爬	陡峭地	从	这	湖	;	或者	,

沿着从湖边陡峭向上延伸的狭窄小路之一；或者，

[les] ['peɪnfəli] , [baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] ['terəs] [wɔ:k] [ðæt] ['raɪzɪz]['grædʒuəli] ['westwərd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld]
less painfully , by the broad terrace walk that rises gradually westward below the old
较少的 痛苦地 , 经过 这 广阔 阳台 走 那 上升 逐步地 向西 以下 这 老的
[taʊn] [wɔ:l] ,
town wall ,
镇 墙 ,

沿着宽阔的露台步道，可以不那么痛苦地向西走，这条步道从古城墙下方缓缓上升。

[θru:] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərd] [pleɪn] - [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɔ:rən] [taɪp] , [tu:; tə][ðə; ði]
through avenues of tortured plane - trees of the familiar foreign type , to the
通过 途径 的 受折磨 飞机 - 树木 的 这 熟悉的 外国的 类型 , 到 这
['plez(ə)nt] Promenade46
pleasant Promenade46
令人愉快的 Promenade46

穿过两旁是常见异国风格的扭曲梧桐树的林荫大道，来到宜人的长廊46。

['di'i'es] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [groʊθ] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd]
des Maronniers , with its growth of vigorous chestnuts , and its splendid
德斯 - , 和 它是 生长 的 蓬勃 栗子 , 和 它是 灿烂
['prɑ:spekt][ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] .
prospect of lake and mountain .
前景 的 湖 和 山 .

德马罗尼耶，那里生长着茂盛的栗树，还有壮丽的湖光山色。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪstər] ['terəs] [ðæt] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
From here , or from the sister terrace that lies to the south of the
从 这里 , 或者 从 这 姐姐 阳台 那 谎言 到 这 南 的 这
[ʃæ'toʊ] ,
château ,
城堡 ,

从这里，或者从城堡南侧的姊妹露台上，

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['noʊb(ə)l]['ɑ:bdʒekts] : [nɑ:t] ['mɪrli] [mɒn]
the opposite hills of Chablais are now become noble objects : not merely Mont
这 对面的 丘陵 的 沙布莱斯 是 现在 变得 高贵 对象 : 不是 仅仅 蒙特
[blæŋk][hɪm'self] ,
Blanc himself ,
布兰克 他自己 ,

沙布莱对面的山丘现在也成了雄伟的景观：不仅仅是勃朗峰本身，

['ɔ:lweɪz][ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
always and insistently a king ,
总是 和 坚持不懈 一个 国王 ,

始终坚持做国王，

[bʌt; bət] ['lesər] ['rɑ:ki] [haɪts] [ðæt] [læk] ['oʊnli] ['sʌmər] [snoʊ] — [ðə; ði] [dent] - [bɪ'jɑ:nd] ['ɛviːən]
but lesser rocky heights that lack only summer snow — the Dent d'Oche beyond Evian
但 较少 岩石 高度 那 缺少 仅有的 夏天 雪 — 这 凹痕 - 超过 依云
,
,
,

但还有一些地势较低的岩石山峰，只是缺少夏季的积雪——例如埃维昂山口之外的奥什山。

[ðə; ði][pwæt; pwɑ:nt][di:][greɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:r'net] [di:] [biz] (['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
the Pointe de Grange and the Cornette de Bise (curiously enough ,
这 足尖 德 农庄 和 这 科内特 德 寒风 (奇怪的是 足够的 ,

格朗日角和比斯角（奇怪的是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][mæps] — [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

according	to	some	maps	—	and	anyhow	there	is	only	a	difference	of	a
根据	到	一些	地图	—	和	无论如何	那里	是	仅有的	一个	不同之处	的	一个

- — [bəuθ][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,

mètre	—	both	exactly	of	the	same	height	,
-	—	两个都	确切地	的	这	相同的	高度	,

根据一些地图显示——而且无论如何，两者的高度只相差一米——它们的高度完全相同。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [stɪl] [mɔːr] ['kjʊriəsli] , [dʒʌst][ɪg'zæktli][eɪt] ,

and	each	of	them	,	still	more	curiously	,	just	exactly	8	,
和	每个	的	他们	,	仍然	更多的	奇怪的是	,	只是	确切地	8	,

更奇怪的是，他们每个人恰好都是8，

- [fiːt] [haɪ]) [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə,bɑːn'dɑːns] ,

000	feet	high	)	on	either	side	of	Abondance	,
-	脚	高的	)	在	任何一个	边	的	丰饶	,

阿邦丹斯两侧高度为 000 英尺）

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪnəkld] [rɑːk] - — [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][æz; əz] [ə'tendənt] [skwaɪəz][tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	pinnacled	Roc	d'Enfer	—	to	justify	as	attendant	squires	to	their
和	这	巅峰	鹏	-	—	到	证明合法	作为	服务员	乡绅	到	他们的

[greɪt] [ænd; ənd] ['pɪrləs] [kɪŋ] .

great	and	peerless	king	.
伟大的	和	无与伦比	国王	.

还有巍峨耸立的地狱之岩——以此证明他们是伟大而无与伦比的国王的侍从。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['terəsɪz] [ɪz] [pæst] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][pɑːrt] ,

On	the	way	between	the	two	terraces	is	passed	the	parish	church	,	in	part	,
在	这	方式	之间	这	二	露台	是	通过了	这	教区	教会	,	在	部分	,

两座露台之间的路上会经过教区教堂的一部分。

[aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ˌroʊmə'nesk] .

I	think	,	of	the	fifteenth	century	,	but	with	traces	of	Romanesque	.
我	思考	,	的	这	第十五	世纪	,	但	和	痕迹	的	罗马式	.

我认为是十五世纪的作品，但带有罗马式风格的痕迹。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] , [ɑːn][ɪts] ['sɑːvrɪn] [braʊ] , [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] ,

The	castle	itself	,	on	its	sovereign	brow	,	is	picturesque	enough	,
这	城堡	本身	,	在	它是	主权	眉头	,	是	如画	足够的	,

城堡本身坐落在高耸的山巅，景色十分优美。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] ['taʊərz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ([bʌt; bət][wʌn][ɪz] [ɑːk'tægənl]) , [ænd; ənd][ɪts]

with	its	round	towers	at	the	corners	(	but	one	is	octagonal	)	,	and	its
和	它是	圆形的	塔楼	在	这	角落	(	但	一	是	八边形	)	,	和	它是

[ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,

extinguisher	,
灭火器	,

它的四个角上各有一个圆形塔楼（但其中一个是八角形的），还有一个灭火器，

[ɔːr] ['pepər] - [pɑːt] , ['tɜːrɪts] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn]['skɑːtlənd] , [huː] ['bɔːroʊd] [soʊ]

or	pepper	-	pot	,	turrets	—	which	are	found	again	in	Scotland	,	who	borrowed	so
或者	胡椒	-	锅	,	炮塔	—	哪个	是	成立	再次	在	苏格兰	,	WHO	借来的	所以

[ɪn'dʌstriəsli] [frʌm; frəm] [fræns] ,

industriously	from	France	,
勤奋地	从	法国	,

或者胡椒罐、塔楼——这种建筑风格在苏格兰再次出现，苏格兰曾大量借鉴法国的建筑风格。

[bʌt; bət]['nevər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊriəs] ['wʊd(ə)n] galleries47

but	never	,	I	think	,	in	England	—	and	with	its	curious	wooden	galleries47
但	绝不	,	我	思考	,	在	英格兰	—	和	和	它是	好奇的	木制的	galleries47

但我想，在英国——以及它那些奇特的木制画廊里——却从未出现过这种情况。47

[ɪn][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

in	an	additional	courtyard	to	the	east	.
在	一个	额外的	庭院	到	这	东方	.

在东侧的另一个庭院里。

[ˌɪn'saɪd][ɪz][ðə; ði] [taʊn] [mju'zi:əm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [leɪk] ['vɪlɪdʒ] [æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑ:nz]

Inside	is	the	town	museum	,	with	some	lake	village	antiquities	of	the	Bronze
里面	是	这	镇	博物馆	,	和	一些	湖	村庄	古董	的	这	青铜

[eɪdʒ] ,

Age	,
年龄	,

里面是镇上的博物馆，收藏了一些青铜时代的湖畔村庄文物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [bə'nælɪti:z] [ʌv; əv] [stʌft] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] :

in	addition	to	the	usual	banalities	of	stuffed	animals	and	birds	:
在	添加	到	这	通常	平庸之事	的	填充	动物	和	鸟类	:

除了常见的毛绒玩具和鸟类之外：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][dʒʌst] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpən] ,

it	is	perhaps	just	worth	visiting	when	the	door	is	open	,
它	是	也许	只是	值得	访问	什么时候	这	门	是	打开	,

或许只要等到大门开着的时候去看看就值得了。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði] [ki:] .

but	hardly	when	you	have	to	get	the	key	.
但	几乎	什么时候	你	有	到	得到	这	钥匙	.

但当你需要拿到钥匙时，就很难做到这一点了。

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ælps] [ɪn] ['sʌmər] .

THE	SAVOY	ALPS	IN	SUMMER	.
这	萨沃伊	阿尔卑斯山	在	夏天	.

夏季的萨瓦阿尔卑斯山。

[frʌm; frəm]['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] .

FROM	VILLENEUVE	.
从	维伦纽夫	.

来自维伦纽夫。

[frʌm; frəm] ['ni:ɔn] [ɑ:n][tu:; tə] ['roʊl] [wi:; wi] [stɪl] [ki:p] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ðoʊ] ['nevər][ɑ:n][ɪts]

From	Nyon	on	to	Rolle	we	still	keep	closely	to	the	lake	,	though	never	on	its
从	尼翁	在	到	罗尔	我们	仍然	保持	密切	到	这	湖	,	尽管	绝不	在	它是

['mɑ:rdʒɪn] ,

margin	,
利润	,

从尼翁到罗勒，我们仍然沿着湖边行驶，但从未到达湖岸边缘。

[pæst] [ʌn'fenst] [wʊdz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðæt] [ɪn'vaɪt][ˌju: 'es][tu:; tə][step][ə'saɪd][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]['lɪli]

past	unfenced	woods	at	intervals	that	invite	us	to	step	aside	to	hunt	for	lily
过去的	没有围栏	树林	在	间隔	那	邀请	我们	到	步	旁边	到	打猎	为了	百合

- [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmənz] [si:l] [ɪn][ðer; ðər] " [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] - [naɪt] .

-	of	-	the	-	valley	and	Solomon's	seal	in	their	"	green	of	the	forests	'	night	.
-	的	-	这	-	谷	和	所罗门的	海豹	在	他们的	"	绿色的	的	这	森林	-	夜晚	.

穿过没有围栏的树林，时不时地，树林会邀请我们走到一边，在"森林的绿色夜晚"中寻找铃兰和玉竹。

" ['ɔ:lweɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɑ:ləm] , ['splendɪd] ['sʌmits] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] :

"	Always	across	the	water	are	the	solemn	,	splendid	summits	of	Savoy	:
"	总是	穿过	这	水	是	这	庄严	,	灿烂	峰会	的	萨沃伊	:

"隔水相望的是萨瓦山脉庄严壮丽的山峰：

['ɔ:lweɪz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] [ðə; ði]['lev(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]['dʒuərə] , [wɪtʃ] ['æftər] ['roʊl] , [haʊ'evər] ,

always	on	our	left	the	level	line	of	Jura	,	which	after	Rolle	,	however	,
总是	在	我们的	左边	这	等级	线	的	汝拉	,	哪个	后	罗尔	,	然而	,

始终在我们左侧的是汝拉山脉的水平线，然而，在罗勒之后，

[ri'taiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪn][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

retires	from	the	lake	to	give	place	to	the	central	plain	of	Switzerland	,
退休	从	这	湖	到	给	地方	到	这	中央	清楚的	的	瑞士	,

从湖边退却，让位于瑞士中部平原。

[wɪtʃ] [hɪr] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði] [ælps] [bɪ'jɑ:nd] [loʊ'zæn] .

which	here	debouches	on	the	waters	till	we	meet	the	Alps	beyond	Lausanne	.
哪个	这里	开胃菜	在	这	水	直到	我们	见面	这	阿尔卑斯山	超过	洛桑	.

从这里开始，河流转向水域，直到我们越过洛桑，与阿尔卑斯山脉相遇。

['roʊl] [ɪz] [ə'nʌðər] [kweɪnt][oʊld] [taʊn] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][wʌn] [lɔ:ŋ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [stri:t]

Rolle	is	another	quaint	old	town	,	consisting	chiefly	of	one	long	,	old	-	fashioned	street
罗尔	是	其他	古雅	老的	镇	,	由	主要	的	一	长的	,	老的	-	造型	街道

,

,

,

罗勒是另一个古色古香的小镇，主要由一条长长的、古老的街道组成。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tɪpɪk(ə)l]['kæs(ə)l] [pleɪst] [æt; ət][ɪts] ['fɑ:rðər] [end] ;

with	another	typical	castle	placed	at	its	farther	end	;
和	其他	典型的	城堡	放置	在	它是	更远	结尾	;

在它的另一端还有另一座典型的城堡；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bəuθ] [taʊn] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ɑ:r; ər] [bɪlt] ['hoʊlli] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

but	in	this	case	both	town	and	castle	are	built	wholly	on	the	level	,
但	在	这	案件	两个都	镇	和	城堡	是	建造	完全	在	这	等级	,

但在这个例子中，城镇和城堡都完全建在水平面上。

[ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	margin	of	the	lake	.
在	这	利润	的	这	湖	.

在湖边。

[ðə; ði] [dent] - [di:'ju] - ['mɪdi][ɪz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pwæt; pwɑ:nt][di:][greɪndʒ] ,

The	Dent	-	du	-	Midi	is	now	visible	to	the	right	of	the	Pointe	de	Grange	,
这	凹痕	-	杜	-	MIDI	是	现在	可见的	到	这	正确的	的	这	足尖	德	农庄	,

现在从格朗日角右侧可以看到米迪峰。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'su:md] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [su:'preməsi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [werz] ['prez(ə)ntli][ɪn][ðə; ði]

but	has	not	yet	assumed	the	isolated	supremacy	that	it	wears	presently	in	the
但	有	不是	然而	假定	这	孤立	霸权	那	它	穿着	目前	在	这

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

但它尚未像现在这样在地理格局中占据孤立主导地位。

['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtli] ['mɜ:dʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] in48

being	partly	merged	for	the	moment	in48
存在	部分	合并	为了	这	片刻	in48

目前部分合并于 48 年

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɪlz] .

the	company	of	hills	.
这	公司	的	丘陵	.

群山环绕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] ['roʊl] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [maʊnts] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [pæst][ə; eɪ]

A	little	beyond	Rolle	a	turning	to	the	left	mounts	slowly	up	the	hill	past	a
一个	小的	超过	罗尔	一个	转弯	到	这	左边	安装	缓慢地	向上	这	爬坡道	过去的	一个

['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['beriəl] - [graʊnd] ,

lonely	little	burial	-	ground	,
孤独	小的	葬礼	-	地面	,

过了罗勒镇不远，左转后的小路缓缓上山，经过一片孤零零的小墓地。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɪnjədz] [ʌv; əv][lɑː][koʊt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌplənd] [taʊn] [ʌv; əv] [ɔbɑːn]

and	through	the	rich	vineyards	of	La	Côte	,	to	the	upland	town	of	Aubonne
和	通过	这	富有的	葡萄园	的	拉	海岸	,	到	这	高地	镇	的	奥邦

.

:

.

穿过拉科特富饶的葡萄园，到达高地小镇奥博讷。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [roʊd][maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ][maɪld] ['iːvnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

I	took	this	road	myself	on	a	mild	evening	towards	the	close	of	April	,
我	采取	这	路	我	在	一个	温和的	晚上	向	这	关闭	的	四月	,

四月底一个温暖的傍晚，我亲自走了这条路。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ɔbɑːn] [baɪ] [wʌt] ['baɪrən] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

chiefly	because	I	was	drawn	to	Aubonne	by	what	Byron	wrote	of	it	in
主要	因为	我	曾是	绘制	到	奥邦	经过	什么	拜伦	写道	的	它	在

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l]['ʌndər] [deɪt] [sep'tembər] - , - .

his	Journal	under	date	September	29	,	1816	.
他的	杂志	在下面	日期	九月	-	,	-	.

主要原因是拜伦在 1816 年 9 月 29 日的日记中对奥邦的描述吸引了我。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [riːtʃt] [ɔbɑːn] ([ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [brɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

"	In	the	evening	reached	Aubonne	(	the	entrance	and	bridge	something	like	that
"	在	这	晚上	达到	奥邦	(	这	入口	和	桥	某物	喜欢	那

[ʌv; əv] ['dɜːrəm]) ,

of	Durham	)	,
的	达勒姆	)	,

“傍晚时分到达奥博讷（入口和桥梁有点像达勒姆的入口和桥梁），

[wɪtʃ] [kə'mændz] [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] ; ['twaɪlaɪt] ;

which	commands	by	far	the	finest	view	of	the	Lake	of	Geneva	;	twilight	;
哪个	命令	经过	远的	这	最好的	看法	的	这	湖	的	日内瓦	;	暮	;

从这里可以欣赏到日内瓦湖最美的景色；黄昏；

[ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ; [ə; eɪ] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['noʊb(ə)l] [triːz] .

the	moon	on	the	lake	;	a	grove	on	the	height	,	and	of	very	noble	trees	.
这	月亮	在	这	湖	;	一个	树林	在	这	高度	,	和	的	非常	高贵	树木	.

湖上的月亮；高处的树林，以及非常高贵的树木。

[hɪr] ['tævɝniːɝ] ([ðə; ði] ['iːstərn] ['trævələr]) [bɔːt] ([ɔːr] [bɪlt]) [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

Here	Tavernier	(	the	Eastern	traveller	)	bought	(	or	built	)	the	château	,
这里	塔弗尼尔	(	这	东	游客	)	买	(	或者	建造	)	这	城堡	,

塔韦尼埃（那位来自东方的旅行家）在这里买下了（或建造了）这座城堡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][saɪt] [rɪ'zembld] [ænd; ənd] ['iːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv]['jɛəri'vɑːn] , [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['sɪti]

because	the	site	resembled	and	equalled	that	of	Erivan	,	a	frontier	city
因为	这	地点	类似	和	等于	那	的	埃里万	,	一个	边境	城市

[ʌv; əv]['pəːʃə] ;

of	Persia	;
的	波斯	;

因为该遗址与波斯边境城市埃里温的遗址相似，甚至可以媲美；

[hɪr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] , [ænd; ənd][aɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

here	he	finished	his	voyages	,	and	I	this	little	excursion	,
这里	他	完成的	他的	航程	,	和	我	这	小的	短途旅行	,

他的航行到此结束，而我的这次小旅行也结束了。

— [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌdiːoʊ'dɑːˌtiː] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə]

—	for	I	am	within	a	few	hours	of	Diodati	,	and	have	little	more	to
—	为了	我	是	之内	一个	很少	小时	的	迪奥达蒂	,	和	有	小的	更多的	到

[siː] ,

see	,
看	,

因为我离狄奥达蒂只有几个小时的路程，也没什么其他地方可看了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

and	no	more	to	say	.
和	不	更多的	到	说	.

没什么好说的了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [roʊd] , [fɔːr; fər] , ['evər] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] ,

"	I	am	not	sorry	that	I	took	this	road	,	for	,	ever	mounting	higher	,
"	我	是	不是	对不起	那	我	采取	这	路	,	为了	,	曾经	安装	更高	,

“我不后悔选择了这条路，因为，它不断向上攀登，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] ['evər]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] [leɪk] , [huːz] ['sentər]

it	commands	ever	wider	and	wider	views	of	the	crescent	lake	,	whose	centre
它	命令	曾经	更广泛	和	更广泛	浏览	的	这	新月	湖	,	谁	中心

[wiː; wi] [naʊ] [ə'proʊtʃ] ,

we	now	approach	,
我们	现在	方法	,

从这里可以饱览越来越广阔的新月形湖泊景色，我们现在正接近湖泊中心。

[ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['maʊntnz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ɪts]['noʊb(ə)l] [kɜːrv]

in	both	directions	,	with	the	glorious	Chablais	mountains	embraced	in	its	noble	curve
在	两个都	方向	,	和	这	辉煌	沙布莱斯	山脉	拥抱	在	它是	高贵	曲线

.

:
.

向两个方向望去，雄伟的沙布莱山脉被它优美的弧线环抱其中。

[ɔbɑːn] , [haʊ'evər] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] ['dɜːrəm] — [aɪ] [spiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] my49

Aubonne	,	however	,	is	no	more	like	Durham	—	I	speak	,	of	course	,	of	my49
奥邦	,	然而	,	是	不	更多的	喜欢	达勒姆	—	我	说话	,	的	课程	,	的	my49

然而，奥博讷与达勒姆截然不同——我当然指的是我49岁时住的那所学校。

[oʊn] [im'preʃəns] :

own	impressions	:
自己的	印象	:

个人感想：

['baɪrən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] — [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [oʊld] [taʊn] [ðæt] [ɪz] [pɜːrtʃt] [ɑːn]

Byron	saw	it	with	different	eyes	—	than	any	other	old	town	that	is	perched	on
拜伦	锯	它	和	不同的	眼睛	—	比	任何	其他	老的	镇	那	是	栖息	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rə'viːn] ,

the	edge	of	a	winding	ravine	,
这	边缘	的	一个	绕线	峡谷	,

拜伦以不同的视角看待它——与其他任何坐落在蜿蜒峡谷边缘的古老城镇都不同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

with	a	river	and	bridge	at	the	bottom	.
和	一个	河	和	桥	在	这	底部	.

底部有一条河流和一座桥。

['sɜ:rt(ə)nli] ['eni] [rɪ'zembləns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] — [aɪ][du:][nɑ:t][æd'mɪt]['eni] — [ɪz] [du:] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl]

Certainly	**any**	**resemblance**	**it**	**has**	**—**	**I**	**do**	**not**	**admit**	**any**	**—**	**is**	**due**	**to**	**natural**
当然	任何	相似	它	有	—	我	做	不是	承认	任何	—	是	到期的	到	自然的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	**,**
情况	,

当然，它与现实的任何相似之处——我并不承认有任何相似之处——都是自然因素造成的。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃɑ:rm] .

and	**not**	**at**	**all**	**to**	**artificial**	**charm**	**.**
和	不是	在	全部	到	人造的	魅力	.

完全没有矫揉造作的魅力。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl]

The	**parish**	**church**	**,**	**which**	**contains**	**,**	**however**	**,**	**the**	**grave**	**of**	**the**	**great**	**Admiral**
这	教区	教会	,	哪个	包含	,	然而	,	这	严重	的	这	伟大的	上将

[dju:'kein] ,

Duquesne	**,**
杜肯大学	,

然而，教区教堂内安葬着伟大的海军上将杜肯。

[hu:] [ɪz] [kə'meməreitid] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃu:][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [skwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv]

who	**is**	**commemorated**	**by**	**a**	**statue**	**in**	**the**	**market**	**square**	**of**	**his**	**native**	**town**	**of**
WHO	是	纪念	经过	一个	雕像	在	这	市场	正方形	的	他的	本国的	镇	的

[di:'ep] ,

Dieppe	**,**
迪耶普	,

在他的家乡迪耶普的集市广场上，有一座他的雕像纪念他。

[ɪz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ɪntrəst] ([aɪ][dɪd][nɑ:t][get][ˌɪn'saɪd]) ,

is	**apparently**	**of**	**little**	**architectural**	**interest**	**(**	**I**	**did**	**not**	**get**	**inside**	**)**	**,**
是	显然	的	小的	建筑	兴趣	(	我	做过	不是	得到	里面	)	,

显然没什么建筑价值（我没有进去参观）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔ:l] .

and	**the**	**castle**	**is**	**of**	**no**	**account**	**at**	**all**	**.**
和	这	城堡	是	的	不	帐户	在	全部	.

而那座城堡根本无关紧要。

['dɜ:rəm] [tu:; tə][maɪ] ['ɪgnərəns] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn]['ri:əl]['raɪv(ə)l] ,

Durham	**to**	**my**	**ignorance**	**has**	**only**	**one**	**real**	**rival**	**,**
达勒姆	到	我的	无知	有	仅有的	一	真实的	竞争对手	,

据我所知，达勒姆只有一个真正的竞争对手。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [red] - [brɪk] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv][æl'bi:][ɑ:r; ər][paɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði]

where	**the**	**great**	**red**	**-**	**brick**	**cathedral**	**and**	**castle**	**of**	**Albi**	**are**	**piled**	**above**	**the**
在哪里	这	伟大的	红色的	-	砖	大教堂	和	城堡	的	阿尔比	是	堆积	多于	这

[tɑ:rn][laɪk] ['dɜ:rəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wer] .

Tarn	**like**	**Durham**	**above**	**the**	**Wear**	**.**
塔恩	喜欢	达勒姆	多于	这	穿	.

阿尔比宏伟的红砖大教堂和城堡耸立在塔恩河之上，就像达勒姆耸立在韦尔河之上一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**worth**	**your**	**while**	**,**	**however**	**,**
它	是	值得	你的	尽管	,	然而	,

不过，这绝对值得你花时间去做。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [tuː; tə] [ɔbɑːn] ([kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
to **make** **this** **digression** **to** **Aubonne** **(** **quite** **a** **pretty** **little** **town** **)** **for** **the** **sake**
到 制作 这 题外话 到 奥邦 (相当 一个 漂亮的 小的 镇) 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'sent] [frʌm; frəm] ['roʊl] ,
of **the** **long** **ascent** **from** **Rolle** **,**
的 这 长的 上升 从 罗尔 ,

为了从罗勒出发的漫长上山路程，特意绕道去了奥博讷（一个非常漂亮的小镇）。

[θruː] [maɪlz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk]
through **miles** **of** **purple** **vineyard** **,** **and** **for** **the** **sake** **of** **the** **journey** **back**
通过 英里 的 紫色的 葡萄园 , 和 为了 这 清酒 的 这 旅行 后退
[tuː; tə] [mɔːrʒ] ,
to **Morges** **,**
到 莫尔日 ,

穿过绵延数英里的紫色葡萄园，为了返回莫尔日的旅程，

[wer] [wiː; wi] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['haɪ'roʊd] [frʌm; frəm]
where **we** **regain** **the** **margin** **of** **the** **lake** **and** **the** **main** **highroad** **from**
在哪里 我们 恢复 这 利润 的 这 湖 和 这 主要的 大路 从
[dʒə'niːvə][tuː; tə] [loʊ'zæn] .
Geneva **to** **Lausanne** **.**
日内瓦 到 洛桑 .

在这里，我们重新回到了湖边和从日内瓦到洛桑的主要公路。

[ðə; ði] [dɪ'sent] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːntræst] , [ɪz] [θruː] [kən'tɪnjuəs] ['æp(ə)l] - ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd]
The **descent** **,** **by** **way** **of** **contrast** **,** **is** **through** **continuous** **apple** **-** **orchard** **and**
这 下降 , 经过 方式 的 对比 , 是 通过 连续的 苹果 - 果园 和
['medoʊ] ,
meadow **,**
草地 ,

相比之下，下山的路段则是连绵不断的苹果园和草地。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɑːsəm] ['floʊtɪŋ] ['friːli] [raʊnd] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][juː; jʊ] [pər'suː]
the **pink** **and** **white** **blossom** **floating** **freely** **round** **your** **shoulders** **as** **you** **pursue**
这 粉色的 和 白色的 开花 漂浮的 自由 圆形的 你的 肩膀 作为 你 追求
[ðə; ði] [ʌn'fenst] [roʊd][ɪn]['mɪd(ə)l] [sprɪŋ] . -
the **unfenced** **road** **in** **middle** **spring** **.** **50**
这 没有围栏 路 在 中间 春天 . -

仲春时节，你沿着没有围栏的小路漫步，粉白相间的花朵在你肩头自由飘落。50

[loʊ'zæn] [kə'θiːdrəl] [frʌm; frəm] - .
LAUSANNE **CATHEDRAL** **FROM** **MONTBENON** **.**
洛桑 大教堂 从 - .

蒙特农的洛桑大教堂。

[mɔːrʒ] [ɪz] [ə'nʌðər] [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [jet] [ə'nʌðər] [kweɪnt] [oʊld]['kæs(ə)l] ,
Morges **is** **another** **quaint** **old** **town** **,** **with** **yet** **another** **quaint** **old** **castle** **,**
莫尔日 是 其他 古雅 老的 镇 , 和 然而 其他 古雅 老的 城堡 ,

莫尔日是另一个古色古香的小镇，那里还有一座古色古香的城堡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ,
and **with** **a** **glorious** **view** **of** **Mont** **Blanc** **,**
和 和 一个 辉煌 看法 的 蒙特 布兰克 ,

而且还能欣赏到勃朗峰的壮丽景色，

[siːn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn] [lɔːŋ] [pər'spektɪv] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
seen **in** **this** **case** **in** **long** **perspective** **up** **the** **valley** **of** **the** **Dranse** **,**
已见 在 这 案件 在 长的 看法 向上 这 谷 的 这 - ,

从这个角度看，可以看到德朗斯河谷的远景。

[wɪtʃ] [ˈəupənz] [ˈdiːpli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈvɔiɑːd; ˈsɑːwɑːˈjɑː] [ˈmaʊntnz] [ɑːn][ðə; ði]

which	opens	deeply	through	the	heart	of	the	Savoyard	mountains	on	the
哪个	打开	深	通过	这	心	的	这	萨瓦人	山脉	在	这

[ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

opposite	shore	of	the	lake	.
对面的	支撑	的	这	湖	.

它深深地穿过湖对岸萨瓦山脉的中心地带。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈlændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,

It	is	worth	while	landing	here	for	a	few	hours	,
它	是	值得	尽管	降落	这里	为了	一个	很少	小时	,

这里值得停留几个小时。

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sloʊps] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn] , [diːp] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈɔːrtʃərd] ,

if	only	to	mount	the	slopes	behind	the	town	,	deep	with	wood	and	orchard	,
如果	仅有的	到	山	这	连续下坡	在后面	这	镇	,	深的	和	木头	和	果园	,

哪怕只是为了登上小镇后面的山坡，那里树木葱郁，果园遍布。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][oʊld][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] [ɪn]

to	the	noble	old	castle	of	Vufflens	,	which	is	perhaps	the	best	of	its	class	in
到	这	高贵	老的	城堡	的	-	,	哪个	是	也许	这	最好的	的	它是	班级	在

[ˈswɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

前往高贵古老的武弗伦斯城堡，它或许是瑞士同类城堡中最好的。

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [ðens] [kənˈspɪkjuəsli] —

Seen	from	the	surface	of	the	lake	—	and	it	is	seen	thence	conspicuously	—
已见	从	这	表面	的	这	湖	—	和	它	是	已见	因此	显眼地	—

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərn] [lʊk] ,

this	has	a	very	modern	look	,
这	有	一个	非常	现代的	看	,

从湖面上看——而且从湖面上可以非常清楚地看到——它看起来非常现代。

[ænd; ənd][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgroʊsli] [ˈoʊvər] - [rɪˈstɔːrd] .

and	suggests	that	the	whole	building	has	been	grossly	over	-	restored	.
和	建议	那	这	所有的	建筑	有	到过	粗略地	超过	-	恢复	.

这表明整栋建筑都经过了过度修复。

[juː; jʊ][ˈnevər] [daʊt] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,

You	never	doubt	,	in	fact	,	that	the	place	is	still	inhabited	,
你	绝不	怀疑	,	在	事实	,	那	这	地方	是	仍然	有人居住的	,

事实上，你从不会怀疑这个地方仍然有人居住。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈfɜːbɪʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

and	most	likely	furbished	up	to	the	point	of	loss	of	interest	.
和	最多	可能	家具	向上	到	这	观点	的	损失	的	兴趣	.

而且很可能已经装修到失去兴趣的地步了。

[juː; jʊ] [əˈproʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [hɑːrt] ,

You	approach	with	heavy	heart	,
你	方法	和	重的	心	,

你怀着沉重的心情前来，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈplezntli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪd] ,

but	are	pleasantly	surprised	to	find	only	part	of	the	pile	still	occupied	,
但	是	愉快	惊讶	到	寻找	仅有的	部分	的	这	桩	仍然	占领	,

但令人惊喜的是，他们发现只有一部分堆放物还被占用了。

[əˈpærəntli] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm] , [waɪlst] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌnˈspɔɪlt] .

apparently	as	a	farm	,	whilst	the	whole	is	quite	unspoilt	.
显然	作为	一个	农场	,	而	这	所有的	是	相当	未受破坏的	.

显然这里曾是一个农场，而整个地区却相当未受破坏。

[ðə; ði][plæn][ɪz] ['waɪdlɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['niːɔn] [ɔːr] [tʃɪ'lɑːn] ([ðəm'selvz] [nɑːt] ['riːəlɪ]
The plan is widely different from that of Nyon or Chillon (themselves not really
这 计划 是 广泛 不同的 从 那 的 尼翁 或者 西庸 (他们自己 不是 真的
['sɪmələr]) ,
similar) ,
相似的) ,

该方案与尼翁或西庸的方案大相径庭（它们本身也并不相似）。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ʌn'pærəleld] [baɪ] ['enɪθɪŋ] [ɪn]['brɪt(ə)n] .
and absolutely unparalleled by anything in Britain .
和 绝对地 无与伦比 经过 任何事物 在 英国 .

在英国，这是绝对独一无二的。

['taʊər] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪlt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] —
Tower - houses were still built in England as late as the fifteenth century —
塔 - 房屋 是 仍然 建造 在 英格兰 作为 晚的 作为 这 第十五 世纪 —
['tætərˌʃɔːl] [ɪn] ['liŋkənʃə] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][ɪg'zæmp(ə)l] — [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] not51
Tattershall in Lincolnshire is a prominent example — but these were not51
塔特肖尔 在 林肯郡 是 一个 著名的 例子 — 但 这些 是 not51

直到十五世纪，英格兰仍然建造塔楼式住宅——林肯郡的塔特肖尔就是一个著名的例子——但这些并非51

['riːəlɪ] [kiːps] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][praɪ'merəlɪ] [ment] , [nɑːt][fɔːr; fər]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɪn]
really keeps ; and they were primarily meant , not for places of refuge in
真的 保持 ; 和 他们 是 主要 意思是 , 不是 为了 地方 的 避难所 在
[ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] ,
the last resort ,
这 最后的 采取 ,

确实很耐用；而且它们最初的用途并非是作为最后的避难所。

[bʌt; bət] ['prɪnsəplɪ] [fɔːr; fər] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
but principally for residence and comfort .
但 主要 为了 住宅 和 舒适 .

但主要用途是居住和舒适。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['dʌndʒən][æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrerɪ] ,
The great fourteenth - century donjon at Vufflens , on the contrary ,
这 伟大的 第十四 - 世纪 地牢 在 - , 在 这 相反 ,

相反，位于武弗伦斯的宏伟的十四世纪主塔楼，

[ɪz] ['pleɪnlɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]
is plainly intended for defence not less than the Tower of London in the
是 显然 故意的 为了 防御 不是 较少的 比 这 塔 的 伦敦 在 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
eleventh century ,
第十一 世纪 ,

显然，其防御目的不亚于十一世纪的伦敦塔。

[ɔːr][ðæn; ðən] ['rɑːtʃɪstər] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] .
or than Rochester keep in the twelfth .
或者 比 罗切斯特 保持 在 这 第十二 .

或者说，罗切斯特在第十二届比赛中获胜。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['taʊər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] ,
Moreover , this enormous tower — it is one hundred and sixty feet high ,
而且 , 这 巨大的 塔 — 它 是 一 百 和 六十 脚 高的 ,

此外，这座巨大的塔楼——它高达一百六十英尺，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl][ɔːr]['raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
and thus again without equal or rival in England ,
和 因此 再次 没有 平等的 或者 竞争对手 在 英格兰 ,

因此，在英国，他再次没有能与他匹敌的人。

[ðoʊ] ['fɔ:rmərli] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] [æt; ət] ['ku:si] - [lə] - [ʃæ'toʊ] [ɪn] [fræns] ,

though	formerly	surpassed	by	the	great	cylinder	at	Coucy	-	le	-	Château	in	France	,
尽管	以前	超越	经过	这	伟大的	圆柱	在	库西	-	勒	-	城堡	在	法国	,

虽然它曾经被法国库西勒沙托的大圆柱体所超越，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] — [ɪz][gɜ:rt][ə'baʊt][ɪts] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['loʊər] ['taʊərz] ,

which	was	actually	about	two	hundred	feet	—	is	girt	about	its	base	with	four	lower	towers	,
哪个	曾是	实际上	关于	二	百	脚	—	是	束	关于	它是	根据	和	四	降低	塔楼	,

实际上它大约有两百英尺高——底部周围环绕着四座较低的塔楼，

[ɔ:r] ['sætlˌlaɪts] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər]['ekstrə] [streŋθ] : [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['veri] [grɪm][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

or	satellites	,	as	though	for	extra	strength	:	the	whole	is	very	grim	and	menacing	.
或者	卫星	,	作为	尽管	为了	额外的	力量	:	这	所有的	是	非常	严峻	和	威胁	.

或者像卫星一样，仿佛是为了增强力量：整个景象非常阴森可怕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] , [ænd; ənd] ['evriwer] ['hevɪli] [mætʃɪkəʊ'leɪtɪd] .

It	is	built	of	yellow	brick	,	and	everywhere	heavily	machicolated	.
它	是	建造	的	黄色的	砖	,	和	到处	重度	雉堞	.

它由黄砖砌成，到处都布满了密集的垛口。

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['kɪtʃɪn] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['faɪərpleɪs] ,

The	vaulted	kitchen	,	towards	the	basement	,	has	a	very	striking	fireplace	,
这	拱形	厨房	,	向	这	地下室	,	有	一个	非常	引人注目	壁炉	,

位于地下室的拱形厨房里有一个非常引人注目的壁炉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪn] ['pætərn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['di:pli] ['hɔləud] ['moʊldɪŋ] .

with	a	vine	pattern	running	round	in	a	deeply	hollowed	moulding	.
和	一个	藤	图案	跑步	圆形的	在	一个	深	空心的	成型	.

饰有藤蔓图案，环绕于深凹的模制底座上。

[ə; eɪ][vaɪs] , [ɔ:r]['spaɪrəl] [ster] , [ə'sendz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] ,

A	vice	,	or	spiral	stair	,	ascends	in	the	thickness	of	the	south	wall	,
一个	副	,	或者	螺旋	楼梯	,	上升	在	这	厚度	的	这	南	墙	,

一个螺旋楼梯或称螺旋梯，沿着南墙的厚度向上延伸。

[wɪtʃ] [ɪz] ['θɪkənd] [aʊt][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['tɜ:rət] .

which	is	thickened	out	to	hold	it	in	the	form	of	a	circular	turret	.
哪个	是	增稠	出去	到	抓住	它	在	这	形式	的	一个	圆	炮塔	.

它被加厚以支撑其呈圆形塔状。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ɪz]['mɑ:dərn] ;

Most	of	the	roof	is	modern	;
最多	的	这	屋顶	是	现代的	;

屋顶大部分是现代的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd]['noʊtɪs][ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [ðæt] [kloʊz][ðə; ði][bɪg] ,

but	the	visitor	should	notice	the	heavy	wooden	shutters	that	close	the	big	,
但	这	游客	应该	注意	这	重的	木制的	百叶窗	那	关闭	这	大的	,

但游客应该注意到那厚重的木制百叶窗，它关上了大门。

[seg'mentl] - ['hedɪd] ['oʊpənɪŋz][fɔ:r; fər] ['hɜ:rlɪŋ] [stoʊnz][ɔ:r] ['ʃu:tɪŋ] ['ærəus] , -

segmental	-	headed	openings	for	hurling	stones	or	shooting	arrows	,	52
节段	-	标题	开口	为了	投掷	石头	或者	射击	箭头	,	-

用于投掷石块或射箭的分段式开口，52

[ænd; ənd] [ðæt] [rʌn] [ɑːn] [wiːlz] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [trɔːfs] ,
and **that** **run** **on** **wheels** **in** **wooden** **troughs** **,**
和 那 跑步 在 车轮 在 木制的 水槽 ,

以及在木槽里用轮子驱动的机器，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kloʊz] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr]
so **that** **a** **man** **might** **discharge** **his** **missile** **and** **immediately** **close** **the** **aperture**
所以 那 一个 男人 可能 释放 他的 导弹 和 立即地 关闭 这 光圈
[er] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] .
ere **the** **enemy** **could** **reply** **.**
埃雷 这 敌人 可以 回复 .

这样，士兵就可以发射导弹并立即关闭炮口，不给敌人反击的机会。

[ðə; ði] [vjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'loʊn] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [klaɪm] ,
The **view** **,** **of** **course** **,** **is** **magnificent** **,** **and** **would** **alone** **repay** **the** **climb** **,**
这 看法 , 的 课程 , 是 壮丽 , 和 会 独自的 偿还 这 爬 ,

当然，景色非常壮丽，光是这景色就足以值回登山的代价。

[ən'les] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪdi] - ['hedɪd] .
unless **the** **visitor** **happens** **to** **be** **giddy** **-** **headed** **.**
除非 这 游客 发生 到 是 头晕 - 标题 .

除非来访者恰好是头脑昏沉的人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['taʊər] [laɪz] [æn; ən] ['oʊpən] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
To **the** **south** **of** **this** **great** **tower** **lies** **an** **open** **courtyard** **,** **and** **to** **the**
到 这 南 的 这 伟大的 塔 谎言 一个 打开 庭院 , 和 到 这
[saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
south **of** **this** **,**
南 的 这 ,

在这座大塔的南面是一个露天庭院，庭院的南面，

[ə'gen] , [ɪz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ɔːr] ['pæləs] .
again **,** **is** **the** **dwelling** **-** **house** **,** **or** **palace** **.**
再次 , 是 这 住宅 - 房子 , 或者 宫殿 .

再者，是住所，或者宫殿。

[ðɪs] ['plænɪŋ] , [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ɪz] [juː'niːk] ;
This **planning** **,** **in** **my** **experience** **,** **is** **unique** **;**
这 规划 , 在 我的 经验 , 是 独特的 ;

以我的经验来看，这种规划方式是独一无二的；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ] [spiːk] ['oʊnli] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [vjuː]
but **there** **seems** **to** **be** **something** **like** **it** **(** **I** **speak** **only** **from** **distant** **view**
但 那里 似乎 到 是 某物 喜欢 它 (我 说话 仅有的 从 遥远 看法
) [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [loʊ'zæn] [æt; ət] ['luːsɛnz] ,
) **at** **the** **great** **country** **castle** **of** **the** **Bishops** **of** **Lausanne** **at** **Lucens** **,**
) 在 这 伟大的 国家 城堡 的 这 主教们 的 洛桑 在 光子 ,

但似乎在洛桑主教位于卢森斯的宏伟乡村城堡里也有类似的东西（我只是从远处观察）。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [west]
which **forms** **so** **conspicuous** **and** **delightful** **a** **feature** **on** **the** **hill** **on** **the** **west**
哪个 表格 所以 显眼的 和 愉快 一个 特征 在 这 爬坡道 在 这 西方
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [pə'jɜːrn] ,
side **of** **the** **valley** **of** **the** **Broye** **between** **Moudon** **and** **Payerne** **,**
边 的 这 谷 的 这 布罗耶 之间 - 和 佩恩 ,

它在穆东和帕耶讷之间的布罗耶河谷西侧山丘上形成了一道引人注目且令人愉悦的风景。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sentrəl] [veɪl] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ðæt] [ɪz] [pər'hæps] [soʊ] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] ,
in **that** **delightful** **central** **vale** **of** **Switzerland** **that** **is** **perhaps** **so** **seldom** **visited** **,**
在 那 愉快 中央 谷 的 瑞士 那 是 也许 所以 很少 到访 ,

在瑞士中部那片迷人的山谷里，或许很少有人到访，

[jet] [kəm'bainz] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['plezntli] ['pæstərəl] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [welθ]
yet **combines** **such** **unexpected** **charm** **of** **pleasantly** **pastoral** **landscape** **with** **such** **wealth**
然而 组合 这样的 意外 魅力 的 愉快 牧灵 景观 和 这样的 财富
[ʌv; əv][oʊld] - [wɜ:rld] ['ɪntrəst] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][æt; ət] [əvɛntʃɪz] ([ðə; ði]['roʊmən] [əvɛntɪkəm]) ,
of **old** **-** **world** **interest** **as** **we** **find** **at** **Avenches** **(** **the** **Roman** **Aventicum** **)** **,**
的 老的 - 世界 兴趣 作为 我们 寻找 在 阿文奇 (这 罗马 阿文提库姆) ,

然而，它却将令人愉悦的田园风光与丰富的古代遗迹完美地结合在一起，就像我们在阿旺什（罗马时代的阿文蒂库姆）看到的那样。

['mɑ:ræt] , [ænd; ənd] - .
Morat **,** **and** **Estavayer** **.**
莫拉特 , 和 - .

莫拉特和埃斯塔瓦耶尔。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ði:z] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'lʌktəns] , [ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]
I **mention** **these** **places** **with** **less** **reluctance** **,** **though** **certainly** **not** **on** **the** **shores** **of**
我 提到 这些 地方 和 较少的 不情愿 , 尽管 当然 不是 在 这 海岸 的
[læk]['li:mən; 'leмən] ,
Lac **Leman** **,**
拉克 莱曼 ,

我提及这些地方时会更乐意一些，当然，莱芒湖畔的地方除外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] ['i:zəli] ['vɪzɪtɪd] [frʌm; frəm] [loʊ'zæn] ,
because **they** **may** **all** **be** **easily** **visited** **from** **Lausanne** **,**
因为 他们 可能 全部 是 容易地 到访 从 洛桑 ,

因为从洛桑可以轻松前往这些地方，

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [θɔ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — ['lu:sɛnz] ,
and **to** **some** **degree** **may** **even** **be** **thought** **connected** **with** **it** **—** **Lucens** **,**
和 到 一些 程度 可能 甚至 是 想法 连接 和 它 — 光子 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] the53
because **the53**
因为 the53

在某种程度上，甚至可以认为与此有关——卢森斯，因为53

['bɪʃəp] - ['prɪnsəz][ʌv; əv] [loʊ'zæn] ([hu:] , [laɪk][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['prɪnsəz][ʌv; əv] ['kɔɪr] ,
Bishop **-** **Princes** **of** **Lausanne** **(** **who** **,** **like** **the** **Bishop** **-** **Princes** **of** **Coire** **,**
主教 - 王子们 的 洛桑 (WHO , 喜欢 这 主教 - 王子们 的 科尔 ,

洛桑主教亲王（与科伊尔主教亲王一样，

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər]) [hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['hʌntɪŋ]
were **also** **Electors** **of** **the** **Holy** **Roman** **Empire** **)** **had** **here** **a** **noble** **hunting**
是 还 选民 的 这 圣 罗马 帝国) 有 这里 一个 高贵 打猎
- [si:t] ;
- **seat** **;**
- 座位 ;

他们也是神圣罗马帝国的选帝侯）在这里拥有一处高贵的狩猎庄园；

- , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] ['lʌvli] [ˌθɜ:r'ti:nθ] - ['sentʃəri] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt]
Moudon **,** **because** **its** **lovely** **thirteenth** **-** **century** **church** **is** **supposed** **to** **exhibit**
- , 因为 它是 迷人的 第十三 - 世纪 教会 是 据称 到 展览
[kloʊz][a'nælədʒiz][tu:; tə] [loʊ'zæn] [kə'θi:drəl] ; [ænd; ənd] [əvɛntʃɪz] ,
close **analogies** **to** **Lausanne** **Cathedral** **;** **and** **Avenches** **,**
关闭 类比 到 洛桑 大教堂 ; 和 阿文奇 ,

穆东，因为其美丽的十三世纪教堂据说与洛桑大教堂非常相似；还有阿旺什，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [stu:l] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz]

because	this	was	actually	the	seat	of	the	Bishop's	stool	before	this	was
因为	这	曾是	实际上	这	座位	的	这	主教的	凳子	前	这	曾是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [tu:; tə] [loʊ'zæn] [baɪ] ['bɪʃəp] ['mɑ:ri:əs] [ɪn] - .

translated	to	Lausanne	by	Bishop	Marius	in	590	.
翻译	到	洛桑	经过	主教	马里乌斯	在	-	.

因为这里原本是主教宝座的所在地，直到 590 年主教马里乌斯将其迁至洛桑。

[loʊ'zæn] [ɪt'self] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['veri] ['mɑ:dərn] ['æspekt] ,

Lausanne	itself	is	now	a	city	of	very	modern	aspect	,
洛桑	本身	是	现在	一个	城市	的	非常	现代的	方面	,

洛桑本身现在是一座非常现代化的城市。

['stretʃiŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['vɪləz] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['stræglɪŋ] [hel'vetɪk] ['fæʃ(ə)n] — [ɪn] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ]

stretching	with	its	villas	in	the	usual	straggling	Helvetic	fashion	—	in	contrast	with
伸展	和	它是	别墅	在	这	通常	零散的	瑞士语	时尚	—	在	对比	和

[ðə; ði] [ni:t] [kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs] [ʌv; əv] [fræns] :

the	neat	compactness	of	France	:
这	整洁的	紧凑	的	法国	:

别墅绵延展开，呈现出典型的瑞士式散落风格——这与法国整齐紧凑的布局形成鲜明对比：

[ˌnɜ:ʃɑ:'tɛl] [ænd; ənd] [bjen] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [bæd] [ɪg'zæmpəlz] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli]

Neuchâtel	and	Bienne	are	other	bad	examples	—	for	a	distance	of	nearly
纳沙泰尔	和	比尔	是	其他	坏的	示例	—	为了	一个	距离	的	几乎

[eɪt] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sloʊps] [ʌv; əv] [mɒn] - [ðæt] [ɪm'pend] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] ,

eight	miles	along	the	gentle	slopes	of	Mont	Jorat	that	impend	above	the	lake	,
八	英里	沿着	这	温和的	连续下坡	的	蒙特	-	那	即将	多于	这	湖	,

纳沙泰尔和比尔也是反面例子——沿着莫恩若拉特山缓坡延伸近八英里，一直到湖边，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] , [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

and	presenting	,	as	seen	from	the	water	,
和	呈现	,	作为	已见	从	这	水	,

从水上看到的景象是：

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['klʌstərd] [waɪt] ['haʊzɪz] ([nɑ:t] ['ʌn,piktʃə'resk] [ɪn] ['dɪstənt] [vju:]) ,

a	long	line	of	clustered	white	houses	(	not	unpicturesque	in	distant	view	)	,
一个	长的	线	的	聚类	白色的	房屋	(	不是	不雅观	在	遥远	看法	)	,

一长排簇拥的白色房屋（从远处看还挺有风景），

[kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['taʊər] [ʌv; əv] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] .

crowned	by	the	lofty	tower	of	its	beautiful	cathedral	of	Notre	Dame	.
加冕	经过	这	高远	塔	的	它是	美丽的	大教堂	的	圣母	贵妇人	.

最引人注目的是其美丽的巴黎圣母院高耸入云的塔楼。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sɪti] ,

This	is	a	purely	residential	city	,
这	是	一个	纯粹	住宅	城市	,

这是一个纯粹的住宅城市，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [mɪ'læn] [ʌv; əv] [ˌsu:pərə'bʌndənt] [prɑ:'sperəti]

and	gives	one	the	same	impression	as	Milan	of	superabundant	prosperity
和	给予	一	这	相同的	印象	作为	米兰	的	超级丰富的	繁荣

[ænd; ənd] [welθ] .

and	wealth	.
和	财富	.

给人的印象与米兰一样，都是极其繁荣富裕的地方。

[ði:z] ['fæktərz] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [pru:vd] [ɪts] ['ru:ɪn] — [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

These	factors	,	indeed	,	have	proved	its	ruin	—	I	mean	,	of	course	,
这些	因素	,	的确	,	有	已证实	它是	废墟	—	我	意思是	,	的	课程	,

这些因素确实导致了它的毁灭——我的意思是，当然，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪs] ([ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [aɪ'kɔnəˌklæsts]) [hæv; həv][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]

æsthetically	—	for	the	Swiss	(	they	are	great	iconoclasts	)	have	of	recent
美学上	—	为了	这	瑞士	(	他们	是	伟大的	反传统者	)	有	的	最近的

['jɪrz] [riː'mɔdld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dræstɪkli] [ðæt] [suːn] ,

years	remodelled	it	so	drastically	that	soon	,
年	改建	它	所以	急剧地	那	很快	,

从美学角度来看——因为瑞士人（他们是伟大的反传统者）近年来对它进行了如此彻底的改造，以至于很快，

[wʌn][ɪz][ə'freɪd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['eɪnʃənt] [left] save54

one	is	afraid	,	there	will	be	nothing	ancient	left	save54
一	是	害怕的	,	那里	将要	是	没有什么	古老的	左边	save54

令人担忧的是，古代遗迹将不复存在，仅存54件。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [prɪ'zɜːrv] [laɪk] [flaɪz] [ɪn]['æmbər] .

here	and	there	a	church	,	preserved	like	flies	in	amber	.
这里	和	那里	一个	教会	,	保存完好	喜欢	苍蝇	在	琥珀色	.

这里那里零星散落着一些教堂，就像琥珀里的苍蝇一样被保存了下来。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːr; ər][faɪn] [nuː] [striːts] , [wɪð; wɪθ]['splendɪd] [nuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

In	every	direction	are	fine	new	streets	,	with	splendid	new	houses	and
在	每一个	方向	是	美好的	新的	街道	,	和	灿烂	新的	房屋	和

[blɑːks] [ʌv; əv] ['tenəmənts] .

blocks	of	tenements	.
积木	的	廉租公寓	.

四处都是崭新的街道，两旁是漂亮的新房子和成片的公寓楼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [bʌt; bət]['mɑːræt][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ]

The	result	,	no	doubt	,	will	be	very	magnificent	;	but	Morat	is	more	to	my
这	结果	,	不	怀疑	,	将要	是	非常	壮丽	;	但	莫拉特	是	更多的	到	我的

[teɪst] , [ɔːr] [pə'jɜːrn] .

taste	,	or	Payerne	.
品尝	,	或者	佩恩	.

结果无疑会非常精彩；但我更喜欢莫拉特或帕耶讷。

['sɜːrt(ə)n][oʊld]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [bɑːl] [hæv; həv] [ðʌs] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['levld] ,

Certain	old	quarters	of	Bâle	have	thus	recently	been	levelled	,
肯定	老的	四分之一	的	包	有	因此	最近	到过	平整	,

因此，巴伐利亚的一些老城区最近被夷为平地。

[ænd; ənd] [ˌnɜːʃɑː'tɛl] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['æspekt] .

and	Neuchâtel	is	now	almost	wholly	of	modern	aspect	.
和	纳沙泰尔	是	现在	几乎	完全	的	现代的	方面	.

而纳沙泰尔现在几乎完全呈现出现代化的面貌。

[ə; eɪ] ['sɪti] , [noʊ] [daʊt] , [biˈlɔŋz] [praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ;

A	city	,	no	doubt	,	belongs	primarily	to	the	people	who	inhabit	it	;
一个	城市	,	不	怀疑	,	属于	主要	到	这	人们	WHO	居住	它	;

毫无疑问，一座城市首先属于居住在其中的人民；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'viːniəns]

they	have	to	live	their	lives	in	it	,	and	consult	their	own	convenience
他们	有	到	居住	他们的	生活	在	它	,	和	咨询	他们的	自己的	方便

;

;

;

他们必须在其中生活，并考虑自身的便利；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['sɪvɪk] ['mædnəs]

but	at	least	one	may	be	permitted	to	hope	that	this	sort	of	civic	madness
但	在	至少	一	可能	是	允许	到	希望	那	这	种类	的	公民	疯狂

[wɪl] [nɑːt] ['heɪstɪli] [leɪ] ['krɪmɪn(ə)l][hændz][ɑːn][dʒə'niːvə] ,

will	not	hastily	lay	criminal	hands	on	Geneva	,
将要	不是	草草	躺	刑事	双手	在	日内瓦	,

但至少人们可以抱有希望，这种公民疯狂行为不会迅速将犯罪势力伸向日内瓦。

[ɔːr] [bəːn] , [ɔːr] [friː'buː] .

or	Berne	,	or	Fribourg	.
或者	伯尔尼	,	或者	弗里堡	.

或者伯尔尼，或者弗里堡。

[loʊ'zæn] [ɪt'self][ɪz] [bɪlt] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

Lausanne	itself	is	built	at	some	little	height	above	the	lake	,
洛桑	本身	是	建造	在	一些	小的	高度	多于	这	湖	,

洛桑本身建在比湖面略高一些的地方，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [æt; ət] ['autʃi] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][ɪz][pɔːrt]

and	visitors	land	from	the	steamer	at	Ouchy	,	which	at	once	is	port
和	访客	土地	从	这	汽船	在	哎哟	,	哪个	在	一次	是	港口

[ænd; ənd]['sʌbɜːrb] .

and	suburb	.
和	市郊	.

游客们从轮船上下来，在乌奇港登陆，乌奇港既是港口又是郊区。

[hɪr] , " [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] " ([ðen] [ðə; ðɪ]['ɑːnkrə] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [oʊ'tɛl] [dæŋgəltɛr] :

Here	,	"	at	a	small	inn	"	(	then	the	Ancre	,	but	now	the	Hôtel	d'Angleterre	:
这里	,	"	在	一个	小的	客栈	"	(	然后	这	安克	,	但	现在	这	酒店	d'Angleterre	:

这里，“在一家小旅馆”（当时是安克尔旅馆，现在是英格兰酒店）：

['evriθɪŋ] [æt; ət] [loʊ'zæn] [iks'pændz][tuː; tə]['oʊvər] - [mə'tʃʊrəti]) , ['baɪrən] [roʊt] [hɪz; ɪz] " ['prɪz(ə)nər]

everything	at	Lausanne	expands	to	over	-	maturity	)	,	Byron	wrote	his	"	Prisoner
一切	在	洛桑	展开	到	超过	-	到期	)	,	拜伦	写道	他的	"	囚犯

[ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] ,

of	Chillon	,
的	西庸	,

洛桑的一切都过度成熟），拜伦写下了他的《西庸的囚徒》，

" [pər'hæps][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] [ɪ'regjələr] ['miːtər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː]

"	perhaps	the	best	of	his	poems	in	irregular	metre	,	in	the	short	space	of	two
"	也许	这	最好的	的	他的	诗歌	在	不规律的	仪表	,	在	这	短的	空间	的	二

[deɪz] ,

days	,
天	,

“或许这是他在短短两天内创作的最好的不规则韵律诗篇，

[waɪlst] [di'teɪnd] " [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] , "

whilst	detained	"	by	stress	of	weather	,	"
而	被拘留	"	经过	压力	的	天气	,	"

因“天气压力”而被拘留期间

" [ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['deθləs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːl'redi] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd]

"	thereby	adding	one	more	deathless	association	to	the	already	immortalized
"	从而	添加	一	更多的	永生	协会	到	这	已经	永垂不朽

[ləu'kælitiz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

localities	of	the	Lake	.
地方	的	这	湖	.

“从而为这座湖泊那些已经名垂青史的地点又增添了一个不朽的象征。”

" [frʌm; frəm] ['autʃi] [ə'send] [æt; ət][wʌns][baɪ] cable55

"	From	Ouchy	ascend	at	once	by	cable55
"	从	哎哟	上升	在	一次	经过	cable55

从乌奇立即乘缆车上去55

['træmweɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['fænsi][fɔːr; fər][pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [maɪlz][ʌv; əv] [nuː]

tramway	,	unless	you	have	a	particular	fancy	for	perambulating	miles	of	new
有轨电车	,	除非	你	有	一个	特别的	想要	为了	漫步	英里	的	新的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

除非你特别喜欢漫步在绵延数英里的新街道上，否则还是选择有轨电车吧。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] " - " [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] ; [ænd; ənd][klaɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

to	the	old	"	cité	"	on	the	height	;	and	climb	at	once	to	the	Cathedral
到	这	老的	"	-	"	在	这	高度	;	和	爬	在	一次	到	这	大教堂

[ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] .

of	Notre	Dame	.
的	圣母	贵妇人	.

前往山顶的古老"城"；然后立即攀登至巴黎圣母院。

[hɪr] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['noʊb(ə)l]

Here	,	standing	at	the	entrance	to	the	great	south	porch	,	with	its	noble
这里	,	常设	在	这	入口	到	这	伟大的	南	门廊	,	和	它是	高贵

[ˌroʊmə'nesk] ['stætʃueri] ,

Romanesque	statuary	,
罗马式	雕像	,

这里，站在宏伟的南门廊入口处，门廊里矗立着高贵的罗马式雕像，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɔːriəs] [vjuːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪdli] ['rɑːki] ['sʌmits]

and	with	its	glorious	views	across	the	water	to	the	splendidly	rocky	summits
和	和	它是	辉煌	浏览	穿过	这	水	到	这	精彩地	岩石	峰会

[ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,

of	Savoy	,
的	萨沃伊	,

从这里可以欣赏到水对岸萨沃伊山脉壮丽的岩石山峰的壮丽景色，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [fər'get][ðə; ði] [geɪ] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['peɪsɪŋ] ['aɪdləz] ,

you	can	easily	forget	the	gay	swarms	of	pacing	idlers	,
你	能	容易地	忘记	这	同性恋	蜂群	的	踱步	惰轮	,

你很容易忘记那些成群结队、闲散踱步的同性恋者，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [bʌn] - [ʃɑːp] [ðæt] [fɔːr; fər] ['væstnəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ([ænd; ənd]

and	even	a	great	bun	-	shop	that	for	vastness	and	magnificence	(	and
和	甚至	一个	伟大的	包子	-	店铺	那	为了	广袤无垠	和	壮丽	(	和

[loʊ'zæn] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] !

Lausanne	has	less	than	fifty	thousand	souls	!
洛桑	有	较少的	比	五十	千	灵魂	!

甚至还有一家规模宏大、气势恢宏的面包店（而洛桑的人口还不到五万！）

) [wʊd] [straɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ɔːr]['riːdʒənt] [striːt] .

)	would	strike	you	with	astonishment	in	Piccadilly	or	Regent	Street	.
)	会	罢工	你	和	惊讶	在	皮卡迪利	或者	摄政	街道	.

在皮卡迪利大街或摄政街，这会让你大吃一惊。

[ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [ɪz][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz] ['bevərli]

This	Cathedral	of	Notre	Dame	is	of	about	the	same	length	as	Beverley
这	大教堂	的	圣母	贵妇人	是	的	关于	这	相同的	长度	作为	贝弗利

['mɪnstər] ,

Minster	,
部长	,

这座巴黎圣母院的长度与贝弗利大教堂大致相同。

[ɔːr] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ;
or **King's** **College** **Chapel** **at** **Cambridge** **;**
或者 国王学院 大学 教堂 在 剑桥 ;

或剑桥大学国王学院礼拜堂;

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɑːrkɪtektʃər] ([ðə; ði]
and **is** **not** **only** **a** **splendid** **example** **of** **thirteenth** **-** **century** **architecture** **(** **the**
和 是 不是 仅有的 一个 灿烂 例子 的 第十三 - 世纪 建筑学 (这
['klæsɪk] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk]) ,
classic **moment** **of** **Gothic** **)** **,**
经典的 片刻 的 哥特) ,

它不仅是十三世纪建筑（哥特式建筑的经典时期）的杰出范例，

[bʌt; bət] [fɑːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɑːrt] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
but **far** **and** **away** **the** **finest** **monument** **of** **ecclesiastical** **art** **in** **Switzerland** **.**
但 远的 和 离开 这 最好的 纪念碑 的 教会的 艺术 在 瑞士 .

但就瑞士而言，它是最精美的宗教艺术纪念碑。

['prɑːtɪstənt] [sɪns] - , [wen] [ɪts] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] — [hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θroʊn]
Protestant **since** **1536** **,** **when** **its** **Bishop** **was** **deposed** **—** **he** **has** **now** **his** **throne**
新教 自从 - , 什么时候 它是 主教 曾是 被罢免 — 他 有 现在 他的 王座
[æt; ət] [friː'buː] — [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['sʌfəz] ,
at **Fribourg** **—** **the** **interior** **suffers** **,**
在 弗里堡 — 这 内部的 遭受 ,

自1536年主教被废黜（他现在在弗里堡掌权）以来，该地已转为新教，内陆地区因此遭受损失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [koʊld] [ænd; ənd] [ber] [ɔː'sterəti] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] [ˌkælvi'nistik] [pleɪs]
from **the** **usual** **cold** **and** **bare** **austerity** **that** **characterizes** **a** **Calvinistic** **place**
从 这 通常 寒冷的 和 裸 紧缩政策 那 具有特征 一个 加尔文主义 地方
[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['hɑːrdli] [les] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðæn; ðən] ['hɑːlənd] .
of **worship** **hardly** **less** **in** **Switzerland** **than** **Holland** **.**
的 崇拜 几乎 较少的 在 瑞士 比 荷兰 .

与瑞士和荷兰加尔文教礼拜场所通常的冷清简朴截然不同。

[ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['lʌvɪŋli] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læk]
Of **recent** **years** **,** **however** **,** **it** **has** **been** **lovingly** **restored** **,** **and** **the** **lack**
的 最近的 年 , 然而 , 它 有 到过 深情地 恢复 , 和 这 缺少
[ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['fɜːrnɪtʃər] and56
of **Catholic** **furniture** **and56**
的 天主教 家具 and56

然而，近年来，它得到了精心修复，天主教家具的缺失和56

['rɪtʃuəl] — [aɪ] [raɪt] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
ritual **—** **I** **write** **always** **from** **the** **æsthetic** **point** **of** **view** **,**
仪式 — 我 写 总是 从 这 审美的 观点 的 看法 ,

仪式——我总是从美学的角度写作，

[ænd; ənd] ['nevər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] — [ɪz] [pər'hæps] [felt] [noʊ] [wɜːrs] [æt; ət] [loʊ'zæn] , [ɔːr]
and **never** **from** **that** **of** **divinity** **—** **is** **perhaps** **felt** **no** **worse** **at** **Lausanne** **,** **or**
和 绝不 从 那 的 神 — 是 也许 毛毡 不 更糟 在 洛桑 , 或者
,
,
,

而且，这种神圣感从未出现过——或许在洛桑也不会更强烈，或者，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [æt; ət][dʒə'niːvə] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][ɪn] ['dʌnˌbleɪn] [ɔːr]['glɑːsgəu]

for	the	matter	of	that	,	at	Geneva	,	than	it	is	felt	in	Dunblane	or	Glasgow
为了	这	事情	的	那	,	在	日内瓦	,	比	它	是	毛毡	在	邓布兰	或者	格拉斯哥

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

就这一点而言，在日内瓦感受到的程度，比在邓布兰或格拉斯哥大教堂感受到的要大得多。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'stɜːrnəli] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊriəs] ['oʊpən] - [wɜːrk]

Remarkable	externally	is	the	north	-	west	tower	,	with	its	curious	open	-	work
卓越	外部	是	这	北	-	西方	塔	,	和	它是	好奇的	打开	-	工作

['bʌtrəsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] ['bæmbəg] [ænd; ənd][ˌleɪ'ɑːn] :

buttresses	like	those	at	Bamberg	and	Laon	:
扶壁	喜欢	那些	在	班贝格	和	拉昂	:

西北塔的外观十分引人注目，其奇特的镂空扶壁与班贝格和拉昂的扶壁类似：

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɪn'saɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [stɔːlz] , [naʊ] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

remarkable	inside	are	the	early	sixteenth	-	century	stalls	,	now	misplaced	in	the	south
卓越	里面	是	这	早期的	第十六	-	世纪	摊位	,	现在	放错地方了	在	这	南

[neɪv] [aɪl] ;

nave	aisle	;
中殿	走道	;

教堂内部最引人注目的是十六世纪早期的座椅，现在这些座椅被错放在了南侧中殿的走廊里；

[ðə; ði][ɪk'strævəgənt][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt]

the	extravagant	complication	of	the	vaulting	system	in	the	nave	(	it	is	different
这	靡	并发症	的	这	拱形	系统	在	这	中殿	(	它	是	不同的

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [beɪ]) ;

in	almost	every	bay	)	;
在	几乎	每一个	湾	)	;

中殿拱顶系统的极度复杂（几乎每个隔间的拱顶都不一样）；

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ;

the	exquisite	beauty	of	the	south	end	of	the	south	transept	;
这	精美的	美丽	的	这	南	结尾	的	这	南	横隔	;

南耳堂南端的精美绝伦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [rɪ'kʌmbənt] ['efɪdʒiz] , [ɔːr] ['mɔnjumənts] ,

and	the	four	or	five	recumbent	effigies	,	or	monuments	,
和	这	四	或者	五	卧式	人偶	,	或者	纪念碑	,

还有四五尊卧像或纪念碑，

[ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['bɪʃəp] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laʊd] [ɑːn] ['sʌfrəns] [ɪn] [ðɪs] [ə'boʊd][ʌv; əv]['rɪdʒɪd]

of	mediæval	Bishops	that	are	still	allowed	on	sufferance	in	this	abode	of	rigid
的	中世纪	主教们	那	是	仍然	允许	在	忍耐	在	这	住所	的	死板的

[ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] .

presbyterianism	.
长老会	.

在这个严格奉行长老制的地方，中世纪的主教们仍然被勉强允许存在。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [sed] [ɪn] ['mɜːrri] ([bʌt; bət] ['beɪdəkər] [ig'nɔːz] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]

One	of	these	is	said	in	Murray	(	but	Baedeker	ignores	it	)	to	be	that	of
一	的	这些	是	说	在	默里	(	但	贝德克尔	忽略	它	)	到	是	那	的

[poʊp] ['fiːlɪks] [viː] . ,

Pope	Felix	V	.	,
教皇	菲利克斯	V	.	,

穆雷说其中一尊（但贝德克尔忽略了这一点）是教皇费利克斯五世的雕像。

['priːviəsli] [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] ,

previously	Duke	of	Savoy	and	Bishop	of	Geneva	,
之前	公爵	的	萨沃伊	和	主教	的	日内瓦	,

曾任萨伏依公爵和日内瓦主教

[huː] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪpl] [θroʊn] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [mʌŋk] [æt; ət]

who	retired	from	the	Papal	throne	to	end	his	days	as	a	mere	monk	at
WHO	退休	从	这	教皇	王座	到	结尾	他的	天	作为	一个	仅仅	僧	在

-

Ripaille	,
-	,

他从教皇宝座上退位，最终在里帕耶修道院以修士的身份度过了余生。

[nɪr] [θoʊ'nɒn] , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɪn] - .

near	Thonon	,	and	died	there	in	the	monastery	in	1451	.
靠近	托农	,	和	死亡	那里	在	这	修道院	在	-	.

他住在托农附近，并于 1451 年在当地的修道院去世。

[ˌmɑn'tɹoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] — ['ɔːtəm] .

MONTREUX	FROM	THE	LAKE	—	AUTUMN	.
蒙特勒	从	这	湖	—	秋天	.

从湖上眺望蒙特勒——秋季。

['iːstwərd] [frʌm; frəm] [loʊ'zæn] , [ðə; ði] [hɪlz] , [naʊ] [fʊt] - ['stuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

Eastward	from	Lausanne	,	the	hills	,	now	foot	-	stools	of	the	Alps	,
向东	从	洛桑	,	这	丘陵	,	现在	脚	-	凳子	的	这	阿尔卑斯山	,

从洛桑向东望去，群山如今成了阿尔卑斯山的脚凳。

[drɑːp] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæn; ðən] ['eni] [jet]

drop	more	immediately	to	the	actual	margin	of	the	lake	than	any	yet
降低	更多的	立即地	到	这	实际的	利润	的	这	湖	比	任何	然而

[ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə][tuː; tə] [loʊ'zæn] .

encountered	from	Geneva	to	Lausanne	.
遭遇	从	日内瓦	到	洛桑	.

从日内瓦到洛桑，这条路线比以往遇到的任何路线都能更直接地下降到湖边。

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] bottom57

From	top	to	bottom57
从	顶部	到	bottom57

从上到下57

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪtʃli] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ɪn] [bɪ'twiːn] ;

they	are	richly	dotted	with	vineyards	,	with	hardly	a	green	field	in	between	;
他们	是	丰富	虚线	和	葡萄园	,	和	几乎	一个	绿色的	场地	在	之间	;

葡萄园星罗棋布，其间几乎没有绿地；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['vɪnjədz] , [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɑːr; ər]

and	everywhere	among	these	vineyards	,	on	the	slope	of	the	hillside	,	are
和	到处	之中	这些	葡萄园	,	在	这	坡	的	这	山坡	,	是

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪlɪdʒəz] ,

innumerable	little	white	villages	,
无数	小的	白色的	村庄	,

在这些葡萄园之间，在山坡上，到处都是无数个白色的小村庄。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meloʊ] [red] - [braʊn] [ruːfs] , ['klʌstərd] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [raʊnd] [ə; eɪ]

with	their	mellow	red	-	brown	roofs	,	clustered	at	frequent	intervals	round	a
和	他们的	醇厚	红色的	-	棕色的	屋顶	,	聚类	在	频繁	间隔	圆形的	一个

['sentrəl] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

central	parish	church	.
中央	教区	教会	.

这些房屋有着柔和的红棕色屋顶，围绕着中心教区教堂，成群结队地分布着。

['ɑːpəzɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [æd'væns] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['dɪstənt] [ælps] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd]

Opposite	**,**	**as**	**we**	**advance**	**,**	**the**	**prospect**	**of**	**distant**	**Alps**	**grows**	**more**	**and**
对面的	,	作为	我们	进步	,	这	前景	的	遥远	阿尔卑斯山	生长	更多的	和

[mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

more	**magnificent**	**,**
更多的	壮丽	,

相反，随着我们继续前进，远处阿尔卑斯山的景色越来越壮丽。

[æz; əz][ðə; ði] [vjuː] ['əupənz] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

as	**the**	**view**	**opens**	**deeper**	**and**	**deeper**	**,**	**beyond**	**the**	**head**	**of**	**the**	**lake**	**,**
作为	这	看法	打开	更深	和	更深	,	超过	这	头	的	这	湖	,

随着视野越来越开阔，越过湖的尽头，

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .

into	**the**	**great**	**valley**	**of**	**the**	**Rhone**	**.**
进入	这	伟大的	谷	的	这	罗纳河	.

进入罗纳河大河谷。

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə] ['vɛvi] , [ðə; ði]['sekənd] [taʊn] [ʌv; əv] [vəj] , [frʌm; frəm] [huːz]

So	**we**	**come**	**at**	**last**	**to**	**Vevey**	**,**	**the**	**second**	**town**	**of**	**Vaud**	**,**	**from**	**whose**
所以	我们	来	在	最后的	到	沃韦	,	这	第二	镇	的	沃州	,	从	谁

['plez(ə)nt] [kiː] ,

pleasant	**quay**	**,**
令人愉快的	码头	,

我们终于来到了沃州的第二座城镇沃韦，从它宜人的码头出发，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	**its**	**lines**	**of**	**young**	**chestnuts**	**and**	**planes**	**,**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**
和	它是	线条	的	年轻的	栗子	和	飞机	,	在	这	邻里	的	这

-	[pɪr] ,

Marché	**pier**	**,**
-	码头	,

在市场码头附近，成排的幼栗树和悬铃木，

[ɪz][gɑːt] [wʌt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][læst] [gʊd] ['lɪtərəl] [vjuː] , [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðɪs]

is	**got**	**what**	**is**	**perhaps**	**the**	**last**	**good**	**littoral**	**view**	**,**	**as**	**we**	**journey**	**in**	**this**
是	得到	什么	是	也许	这	最后的	好的	沿岸	看法	,	作为	我们	旅行	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

在我们前往这个方向的途中，这里或许能看到最后一处绝佳的海岸风光了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪ'ðaʊt] [beɪs] [sə'bɜːrbən] [əd'mɪkstʃər] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]

of	**the**	**glorious**	**head**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**without**	**base**	**suburban**	**admixture**	**to**	**disguise**
的	这	辉煌	头	的	这	湖	,	没有	根据	郊区	混合物	到	伪装

[ænd; ənd] [dɪs'fɪgjər] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

and	**disfigure**	**the**	**foreground**	**.**
和	变丑	这	前景	.

湖光山色尽收眼底，没有低俗的郊区建筑遮蔽和破坏前景。

[ðə; ði] - [ɪt'self][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

The	**Marché**	**itself**	**is**	**open**	**to**	**the**	**lake**	**,**
这	-	本身	是	打开	到	这	湖	,

市场本身面向湖泊开放，

[bʌt; bət] [ɪn'kloʊzd] [ɑːn][ɪts] ['ʌðər] [θriː] [saɪdz][baɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [braʊn] - [ruːft] ['haʊzɪz] ,

but	**enclosed**	**on**	**its**	**other**	**three**	**sides**	**by**	**old**	**-**	**fashioned**	**brown**	**-**	**roofed**	**houses**	**,**
但	内	在	它是	其他	三	侧面	经过	老的	-	造型	棕色的	-	有顶棚	房屋	,

但它的另外三面都被老式的棕色屋顶房屋包围着。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [stænd][aʊt]['prɑ:mɪnənt][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['oʊpən] [ɑ:'keɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [haʊs]
among **which** **stand** **out** **prominent** **the** **picturesque** **open** **arcades** **of** **the** **Market** **House**
之中 哪个 站立 出去 著名的 这 如画 打开 街机 的 这 市场 房子
,
,
,

其中最引人注目的是市场大楼风景如画的开放式拱廊。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [ðoʊ] [bækt] [ɪt'self][baɪ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['wʊdɪd] [laɪnz]
and **above** **which** **,** **on** **the** **hill** **,** **though** **backed** **itself** **by** **charmingly** **wooded** **lines**
和 多于 哪个 , 在 这 爬坡道 , 尽管 支持的 本身 经过 迷人地 树木繁茂的 线条
[ʌv; əv] ['haɪər] [hɪl] ,
of **higher** **hill** **,**
的 更高 爬坡道 ,

而在这座山丘之上，尽管背靠着风景优美的更高山丘的树木，

['raɪzɪz][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [tʃɜ:rtʃ] .
rises **the** **tower** **of** **the** **old** **town** **church** **.**
上升 这 塔 的 这 老的 镇 教会 .

老城教堂的塔楼耸立其间。

[tu:; tə][ðə; ði][left] , [æz; əz][wi:; wi] [lʊk] ['i:stwərd] , [ɪz][ðə; ði] ['prɪtɪli] ['tɪmbərd] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv]
To **the** **left** **,** **as** **we** **look** **eastward** **,** **is** **the** **prettily** **timbered** **promontory** **of**
到 这 左边 , 作为 我们 看 向东 , 是 这 漂亮 木材 海角 的
[ðə; ði] Tour58
the **Tour58**
这 Tour58

向东望去，左侧是Tour58风景优美的林木覆盖的岬角。

[di:] - ([ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self][ɪz]['vɪzəb(ə)l]) ,
de **Peilz** **(** **the** **tower** **itself** **is** **visible** **)** **,**
德 - (这 塔 本身 是 可见的) ,

德佩尔茨（可以看到塔楼本身），

[wɪtʃ] ['lʌkɪli] [ʃʌts] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['vɪləz] [pæst][klæ'rɛnz][ænd; ənd] [ˌmɑn'tʊoʊ] ; [ænd; ənd]
which **luckily** **shuts** **out** **the** **long** **line** **of** **villas** **past** **Clarens** **and** **Montreux** **;** **and**
哪个 幸运的是 关闭 出去 这 长的 线 的 别墅 过去的 克拉伦斯 和 蒙特勒 ; 和
[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [ə'gen] ,
beyond **this** **,** **again** **,**
超过 这 , 再次 ,

幸运的是，这阻挡了克拉伦斯和蒙特勒之后一长串的别墅；而且再往前，

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ['əupənz][ɪn] [ʌn'raɪvld] [mæg'nɪfɪsns] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]
the **gaping** **valley** **of** **the** **Rhone** **opens** **in** **unrivalled** **magnificence** **deep** **into** **the**
这 张开的 谷 的 这 罗纳河 打开 在 无与伦比 壮丽 深的 进入 这
['bʊzəm][ʌv; əv] [naʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ælps] ,
bosom **of** **now** **considerable** **Alps** **,**
怀 的 现在 大量 阿尔卑斯山 ,

罗纳河谷宽阔无垠，气势磅礴，深深地展现在巍峨的阿尔卑斯山脉之中。

['gɑ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði][left][baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [hɔ:rn] - [laɪk] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [dent] - [di:] -
guarded **on** **the** **left** **by** **the** **sharp** **,** **horn** **-** **like** **precipices** **of** **the** **noble** **Dent** **-** **de** **-**
守卫 在 这 左边 经过 这 锋利的 , 喇叭 - 喜欢 悬崖 的 这 高贵 凹痕 - 德 -
- ([naɪn] ,
Morcles **(** **9** **,**
- (9 ,

左侧是高贵的 Dent-de-Morcles 尖锐、形似犄角的悬崖（9,

- [fi:t]) , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['noʊblɘ] , ['boʊldli] [kʌt] ,
775 **feet** **)** **,** **and** **on** **the** **right** **by** **the** **still** **nobler** **,** **boldly** **cut** **,**
- 脚) , 和 在 这 正确的 经过 这 仍然 更高贵 , 大胆地 切 ,

775 英尺），右侧是更为高贵、大胆切割的，

[skwer] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dent] - [di:'ju] - ['mɪdi] (- , - [fi:t]) .
square summit of the Dent - du - Midi (10 , 695 feet) .
正方形 首脑 的 这 凹痕 - 杜 - MIDI (- , - 脚) .

迪恩迪米迪峰的方形山顶（10,695 英尺）。

[ðə; ði] [vju:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] ,
The view is one of simple magnificence ,
这 看法 是 一 的 简单的 壮丽 ,

景色简洁而壮丽，

[nɑ:t][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [hɪl] [fɔ:rmz][æz; əz][wi:; wi] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ]
not of such involved and complicated hill forms as we contemplate with
不是 的 这样的 涉及 和 复杂的 爬坡道 表格 作为 我们 沉思 和
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:z] [æt; ət] [lu:'sɜ:rn] ,
a different kind of pleasure from the quays at Lucerne ,
一个 不同的 种类 的 乐趣 从 这 码头 在 卢塞恩 ,

不像我们在卢塞恩码头上欣赏到的那样，拥有复杂多变的山丘形态，那种美景带给我们的是另一种愉悦。

[bʌt; bət] [kɔm'paundid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [grænd]['elɪmənts; 'eləmənts] .
but compounded only of a few grand elements .
但 复合 仅有的 的 一个 很少 盛大 元素 .

但它仅由几个宏伟的元素构成。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [stu:'pendəs] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] ; [naʊ] [ðə; ði]['dɪstənt]
The lights are always changing on this stupendous mountain range ; now the distant
这 灯 是 总是 变化 在 这 惊人的 山 范围 ; 现在 这 遥远
[hɪlz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tensli] [blu:] ,
hills are intensely blue ,
丘陵 是 强烈地 蓝色的 ,

在这座雄伟的山脉上，光线总是不断变化；现在，远处的山丘呈现出浓郁的蓝色。

[naʊ] ['pɜ:rp(ə)l] , [ɔ:r] [red] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ;
now purple , or red , in the sunset ;
现在 紫色的 , 或者 红色的 , 在 这 日落 ;

夕阳下，天空呈现出紫色或红色；

[naʊ] [ðer; ðər] ['sʌmits] [stænd][ʌp] ['ʃɑ:rpli] [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['sʌmər] [skaɪ] ,
now their summits stand up sharply in an unbroken summer sky ,
现在 他们的 峰会 站立 向上 尖锐地 在 一个 未破 夏天 天空 ,

如今，它们的峰顶在晴朗的夏日天空下巍然耸立。

[naʊ] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑ:r; ər] [blɜ:rd] [baɪ] ['fli:si] [waɪt] [klaʊdz] , [ɔ:r][əb'skjuəd][baɪ]['goʊldən] [mɪsts]
now their edges are blurred by fleecy white clouds , or obscured by golden mists
现在 他们的 边缘 是 模糊 经过 羊毛 白色的 云 , 或者 模糊不清 经过 金的 薄雾
,
,
,

现在，它们的边缘被蓬松的白云模糊了，或被金色的薄雾笼罩了。

" ['kɜ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn'tent] ,
" curling with unconfirm'd intent ,
" 冰壶 和 - 意图 ,

"意图不明的冰壶运动，

" [bʌt; bət]['nevər]['stætɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ʌn'ɜ:rθli] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
" but never static for a moment , or less than unearthly and beautiful .
" 但 绝不 静止的 为了 一个 片刻 , 或者 较少的 比 超凡脱俗的 和 美丽的 .

但片刻也从未静止，也从未失去超凡脱俗的美丽。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [dɪ'lɪbərətli] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] ['vɛvi] [æz; əz]

I	have	spoken	deliberately	of	this	grand	view	from	the	quays	at	Vevey	as
我	有	说	故意地	的	这	盛大	看法	从	这	码头	在	沃韦	作为

[ðə; ði][læst] [gʊd] ['lɪtərəl] [vjuː] ([ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði] [stres] [ɑːn] " ['lɪtərəl] ")

the	last	good	littoral	view	(	and	I	put	the	stress	on	"	littoral	"	)
这	最后的	好的	沿岸	看法	(	和	我	放	这	压力	在	"	沿岸	"	)

我特意提到从沃韦码头看到的这壮丽景色，称其为最后一处绝佳的海滨景观（我强调的是"海滨"二字）。

[ðæt] one59

that	one59
那	one59

那个59

[gets] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][wʌn] [kən'tɪnjuːz] [ɑːn] [wʌnz] ['dʒɜːrni] ['iːstwərd] [frʌm; frəm] [loʊ'zæn] ,

gets	of	the	lake	as	one	continues	on	one's	journey	eastward	from	Lausanne	,
获得	的	这	湖	作为	一	继续	在	一个人的	旅行	向东	从	洛桑	,

[ɔːr] ['autʃi] , [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] .

or	Ouchy	,	to	Chillon	.
或者	哎哟	,	到	西庸	.

从洛桑（或乌希）继续向东前往西庸，途中会经过湖边。

[ðə; ði] ['lɪtərəl] , [ɪn][fækt] ,

The	littoral	,	in	fact	,
这	沿岸	,	在	事实	,

事实上，沿海地区

[frʌm; frəm] ['vɛvi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tʃɪ'lɑːn] [ɪz] [naʊ] ['vɜːrtʃuəli][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][ʌv; əv][hjuːdʒ] ,

from	Vevey	as	far	as	Chillon	is	now	virtually	a	continuous	line	of	huge	,
从	沃韦	作为	远的	作为	西庸	是	现在	几乎	一个	连续的	线	的	巨大的	,

从沃韦到西庸，现在几乎是一条连续不断的巨大山脉，

['flɔntɪŋ] [hoʊ'tel] , ['restərənt] , ['vɪləz] , [ænd; ənd] [tiː] - [ruːmz; rʊmz] : [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ]

flaunting	hotels	,	restaurants	,	villas	,	and	tea	-	rooms	:	not	even	the	French
炫耀	酒店	,	餐厅	,	别墅	,	和	茶	-	房间	:	不是	甚至	这	法语

[ˌrɪvi'erə] [bɪ'twiːn] [kænz; kæn][ænd; ənd] [mɛn'toʊn] ,

Riviera	between	Cannes	and	Mentone	,
里维埃拉	之间	戛纳	和	门托内	,

到处都是酒店、餐厅、别墅和茶室：就连戛纳和芒通之间的法国里维埃拉地区也未能幸免。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd] ['vʌlgərɪst] [spɑːt][ɪn] ['jʊrəp] ,

which	I	take	to	be	the	second	vulgarest	spot	in	Europe	,
哪个	我	拿	到	是	这	第二	最粗俗的	点	在	欧洲	,

我认为这是欧洲第二低俗的地方。

[hæz; həz] ['fɔːfitid] [soʊ][ɪn'taɪərli][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] , [ɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːnɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

has	forfeited	so	entirely	its	original	character	,	or	,	from	the	scenic	point	of
有	丧失	所以	完全	它是	原来的	特点	,	或者	,	从	这	风景优美	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

已经完全丧失了其原有的特色，或者，从风景角度来看，

[bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] .

been	so	utterly	ruined	.
到过	所以	完全地	毁坏	.

彻底毁了。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz] ['lʌkɪli] ['veri] [θɪn] ;

The	line	of	devastation	,	it	is	true	,	is	luckily	very	thin	;
这	线	的	毁灭	,	它	是	真的	,	是	幸运的是	非常	薄的	;

的确，幸运的是，灾难线非常窄；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [ˌmɑn'tɹoʊ] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['loʊdɪd] [æt; ət]

and	though	the	hills	above	Montreux	and	Territet	are	themselves	loaded	at
和	尽管	这	丘陵	多于	蒙特勒	和	特里特	是	他们自己	已加载	在

['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ]['mɑ:nstər][hoʊ'tel] ,

frequent	intervals	with	monster	hotels	,
频繁	间隔	和	怪物	酒店	,

尽管蒙特勒和泰里泰上方的山丘上也经常分布着一些巨型酒店，

[ænd; ənd] [leɪst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [lɪfts] [ænd; ənd]

and	laced	in	every	direction	with	a	perplexing	network	of	lifts	and
和	系带	在	每一个	方向	和	一个	令人费解	网络	的	电梯	和

['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪz] ,

mountain	railways	,
山	铁路	,

并且四通八达地布满了错综复杂的缆车和登山铁路网络，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['fræŋkli] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [faɪv] - [maɪl] - [lɔ:ŋ] [strɪŋ]

it	must	frankly	be	confessed	that	to	look	at	this	five	-	mile	-	long	string
它	必须	坦率地说	是	坦白	那	到	看	在	这	五	-	英里	-	长的	细绳

[ʌv; əv] ['pleʒər] [taʊnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [æz; əz] ,

of	pleasure	towns	from	a	distance	—	as	,
的	乐趣	城镇	从	一个	距离	—	作为	,

必须坦率地承认，从远处眺望这五英里长的娱乐小镇——就像，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑ:n] ['kæs(ə)l] [ðæt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['fɑ:rðɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk]

from	those	windows	of	Chillon	Castle	that	project	farthest	into	the	lake
从	那些	视窗	的	西庸	城堡	那	项目	最远	进入	这	湖

— [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['traɪɪŋ] [test] [ʌv; əv] ['tempər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]

—	is	a	much	less	trying	test	of	temper	than	to	contemplate	the	glories	of
—	是	一个	很多	较少的	尝试	测试	的	脾气	比	到	沉思	这	荣耀	的

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [ˌmɑn'tɹoʊ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rgraʊnd] .

the	head	of	the	lake	with	Territet	or	Montreux	for	foreground	.
这	头	的	这	湖	和	特里特	或者	蒙特勒	为了	前景	.

从西庸城堡伸入湖中最远的那些窗户望出去，比起以泰里泰或蒙特勒为前景欣赏湖首的壮丽景色，这无疑是对脾气的一种轻松考验。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:d] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] — [ænd; ənd] [sʌtʃ]

The	destruction	of	these	odd	five	miles	of	natural	loveliness	—	and	such
这	破坏	的	这些	奇怪的	五	英里	的	自然的	可爱	—	和	这样的

['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] — [fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['rʌskɪn]

natural	loveliness	—	forms	part	of	a	fierce	denunciation	by	the	late	Mr	.	Ruskin
自然的	可爱	—	表格	部分	的	一个	凶猛的	谴责	经过	这	晚的	先生	.	拉斯金

,

,

,

已故的罗斯金先生曾强烈谴责破坏这五英里奇特的自然美景——而且是如此美丽的自然美景。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] [wɪl] probably60

which	those	who	hardly	think	at	all	will	probably60
哪个	那些	WHO	几乎	思考	在	全部	将要	probably60

那些几乎不思考的人可能会60

[θɪŋk] [ɪk'strævəgənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪn'taɪərli] [dʒʌst] :

think	extravagant	,	but	which	seems	to	others	entirely	just	:
思考	靡	,	但	哪个	似乎	到	其他的	完全	只是	:

想想那些看似奢侈，但在其他人看来却完全合理的事情：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][klæ'rɛnz] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .

"	You	have	destroyed	the	Clarens	shore	of	the	Lake	of	Geneva	.
"	你	有	损毁	这	克拉伦斯	支撑	的	这	湖	的	日内瓦	.

“你们摧毁了日内瓦湖克拉伦斯湖岸。”

" [klæ'rɛnz] , [ɪn'diːd] ,

"	Clarens	,	indeed	,
"	克拉伦斯	,	的确	,

“克拉伦斯，确实如此。”

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lʌvlinəs] [ðæt] ['ruːsəu] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

was	formerly	a	place	of	such	exquisite	loveliness	that	Rousseau	chose	it	as
曾是	以前	一个	地方	的	这样的	精美的	可爱	那	卢梭	选择	它	作为

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['herouɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [nuː'vel] [ˌeɪloʊ'iːz] . "

the	ideal	dwelling	-	place	for	the	heroine	of	his	"	Nouvelle	Héloïse	.	"
这	理想的	住宅	-	地方	为了	这	女英雄	的	他的	"	新	埃洛伊丝	.	"

这里曾经是一个风景如画的美丽地方，卢梭选择它作为他小说《新爱洛伊丝》中女主人公的理想居住地。

" [ˌæ'leɪ] - ['vɛvi] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [kən'feʃnz] , "

"	Allez	à	Vevey	,	"	he	says	in	the	fourth	book	of	his	"	Confessions	,	"
"	艾勒兹	-	沃韦	,	"	他	说道	在	这	第四	书	的	他的	"	忏悔	,	"

“Allez à Vevey,”他在《忏悔录》第四卷中写道。

" - [lə] [peɪz] , - [lez] [saɪts] , - - ['vuː] [suə][lə][læk] ,

"	visitez	le	pays	,	examinez	les	sites	,	promenez	-	vous	sur	le	lac	,
"	-	勒	支付	,	-	莱斯	网站	,	-	-	您	苏尔	勒	乳胶	,

“参观 le pays，检查 les 地点，promenez-vous sur le lac，

[et] [daɪts] [ˌes 'aɪ][lɑː] ['neɪtʃər] [-] ['pɑː] [feɪt] [ˌsiː 'iː] [boʊ] [peɪz] [pɔːr] [ˌju ɛn 'i]['dʒuːli] ,

et	dites	si	la	Nature	n'a	pas	fait	ce	beau	pays	pour	une	Julie	,
等	dites	是	拉	自然	不	帕斯	事实	ce	帅哥	支付	倒	一	朱莉	,

et dites si la Nature n'a pas fait ce beau pays pour une Julie,

[pɔːr] [ˌju ɛn 'i] [kler] , [et] [pɔːr] [ən] [ˌes 'tiː] . [prəːks] ; ['meɪs][en iː][lez][waɪ] [ʃɛr'ʃeɪ] ['pɑː] .

pour	une	Claire	,	et	pour	un	St	.	Preux	;	mais	ne	les	y	cherchez	pas	.
倒	一	克莱尔	,	等	倒	联合国	英石	.	预加载	;	麦斯	ne	莱斯	是	寻找	帕斯	.

为克莱尔，为圣普勒；迈斯讷莱谢切斯帕斯

" [nɔːr][wʌz; wəz]['baɪrən] , ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn] - , ['eni] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

"	Nor	was	Byron	,	coming	here	in	1816	,	any	less	enthusiastic	.
"	也不	曾是	拜伦	,	未来	这里	在	-	,	任何	较少的	热情的	.

“拜伦于 1816 年来到这里，他的热情丝毫不逊色。”

" [aɪ][hæv; həv] ['trævəst] ,

"	I	have	traversed	,
"	我	有	穿越	,

我已走过，

" [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][dʒuːn] - [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɜːrri] — " [aɪ]

"	he	writes	in	a	letter	of	June	27	of	that	year	to	Mr	.	Murray	—	"	I
"	他	写	在	一个	信	的	六月	-	的	那	年	到	先生	.	默里	—	"	我

[hæv; həv] ['trævəst] [ɔːl] [ruː'soʊz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˌeɪloʊ'iːz] - [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

have	traversed	all	Rousseau's	ground	with	the	'	Héloïse	'	before	me	,
有	穿越	全部	卢梭的	地面	和	这	-	埃洛伊丝	-	前	我	,

他在同年6月27日写给默里先生的信中写道：“我已带着《爱洛伊丝》走遍了卢梭的所有领域，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [strʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]

and	am	struck	to	a	degree	that	I	cannot	express	with	the	force	and
和	是	击	到	一个	程度	那	我	不能	表达	和	这	力量	和

['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ri'ælәti] .

accuracy	of	his	descriptions	and	the	beauty	of	their	reality	.
准确性	的	他的	描述	和	这	美丽	的	他们的	现实	.

他的描述之有力、准确，以及现实之美，深深震撼了我，这种震撼之深，我无法用言语表达。

-　, [klæ'rɛnz] , [ænd; ənd] ['vɛvi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] [tʃɪ'lɑ:n] , [ɑ:r; ər]['pleɪsɪz][ʌv; əv]
Meillerie , Clarens , and Vevey , and the Château de Chillon , are places of
-　, 克拉伦斯 , 和 沃韦 , 和 这 城堡 德 西庸 , 是 地方 的
[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ,
which I shall say little ,
哪个 我 将 说 小的 ,

梅勒里、克拉伦斯、沃韦和西庸城堡，这些地方我不太想多说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][seɪ][mʌst; məst][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [ðeɪ] [stæmp] .
because all I could say must fall short of the impressions they stamp .
因为 全部 我 可以 说 必须 落下 短的 的 这 印象 他们 邮票 .

因为我所能说的一切都无法与它们所留下的印象相提并论。

" [ænd; ənd]['baɪrən][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌeɪloʊ'i:z] " [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
" And Byron himself , with the " Héloïse " in recollection ,
" 和 拜伦 他自己 , 和 这 " 埃洛伊丝 " 在 回忆 ,

“而拜伦本人，在回忆《爱洛伊丝》时，

[ə'dresiz] [klæ'rɛnz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['kæntoʊ][ʌv; əv] " [tʃaɪld] ['hɛrəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , " [ɪn][ðə; ði] ['stænzə]
addresses Clarens in the third canto of " Childe Harold's Pilgrimage , " in the stanzas
地址 克拉伦斯 在 这 第三 坎托 的 " 查尔德 哈罗德的 朝圣 , " 在 这 诗节
[bɪ'gɪnɪŋ] — -
beginning — 61
开始 — -

在《恰尔德·哈罗德游记》第三章的开头几节中，克拉伦斯向他致意——第61节

" [klæ'rɛnz] ! [swi:t] [klæ'rɛnz] , ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] [di:p] [lʌv] !
" Clarens ! sweet Clarens , birthplace of deep Love !
" 克拉伦斯 ! 甜的 克拉伦斯 , 出生地 的 深的 爱 !

“克拉伦斯！甜蜜的克拉伦斯，深沉爱情的诞生地！”

" [wɪtʃ] [sɜ:r]['edwərd] ['brɪdʒɪz] [prə'naunsiz] " [ɪk'skwɪzɪt] .
" which Sir Edward Bridges pronounces " exquisite .
" 哪个 先生 爱德华 桥梁 发音 " 精美的 .

爱德华·布里奇斯爵士称之为“精美绝伦”。

" [jet] [nɑ:t][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [ʌv; əv][klæ'rɛnz][ɪt'self] —
" Yet not the natural beauty of Clarens itself —
" 然而 不是 这 自然的 美丽 的 克拉伦斯 本身 —

然而，克拉伦斯本身的自然美景却并非如此——

" - [tɪz] [loʊn] ,
" ' tis lone ,
" - 的 孤独 ,

“它孤零零的，

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [di:p] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
And wonderful , and deep , and hath a sound ,
和 精彩的 , 和 深的 , 和 有 一个 声音 ,

而且奇妙、深邃，并且有声音，

[ænd; ənd] [sens] , [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] ; [hɪr] [ðə; ði] [roʊn]
And sense , and sight of sweetness ; here the Rhone
和 感觉 , 和 视线 的 甜味 ; 这里 这 罗纳河

还有感官上的愉悦，以及甜蜜的景象；这里是罗讷河。

[hæθ] [spred] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [ælps] [hæv; həv] [riəd] [ə; eɪ] [θroʊn]
Hath spread himself a couch , the Alps have reared a throne
有 传播 他自己 一个 长椅 , 这 阿尔卑斯山 有 饲养 一个 王座

他铺开卧榻，阿尔卑斯山筑起王座。

" — [nɔːr][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ruːsəu] [ænd; ənd]['baɪrən] ,

"	—	nor	the	associations	with	Rousseau	and	Byron	,
"	—	也不	这	协会	和	卢梭	和	拜伦	,

——既不与卢梭和拜伦有任何关联，

[kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪs] " ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [graʊnd] " [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði]

could	save	this	"	little	nook	of	mountain	ground	"	from	being	sacrificed	to	the
可以	节省	这	"	小的	角落	的	山	地面	"	从	存在	牺牲	到	这

[dik'teits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

dictates	of	a	thoughtless	and	idle	fashion	.
规定	的	一个	轻率	和	闲置的	时尚	.

或许可以拯救这片"山间小角落"，使其免遭草率和懒惰的时尚潮流的牺牲。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][klæ'rɛnz] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .

"	You	have	destroyed	the	Clarens	shore	of	the	Lake	of	Geneva	.
"	你	有	损毁	这	克拉伦斯	支撑	的	这	湖	的	日内瓦	.

"你们摧毁了日内瓦湖克拉伦斯湖岸。"

" [wʌn][ɪz][glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] ,

"	One	is	glad	indeed	that	the	famous	Castle	of	Chillon	,
"	一	是	高兴的	的确	那	这	著名的	城堡	的	西庸	,

确实令人欣慰的是，著名的西庸城堡……

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr]

with	which	we	must	now	conclude	our	perambulation	of	the	north	shore
和	哪个	我们	必须	现在	结束	我们的	步行	的	这	北	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

至此，我们环湖北岸的游览就告一段落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːld] [taʊn] [ʌv; əv]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , [wɪtʃ] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

and	the	little	walled	town	of	Villeneuve	,	which	now	,	however	,	notwithstanding
和	这	小的	有围墙的	镇	的	维伦纽夫	,	哪个	现在	,	然而	,	虽然

[ɪts] [neɪm] ,

its	name	,
它是	姓名	,

还有那座被城墙环绕的小镇维尔纳夫，然而，如今尽管它仍保留着这个名字，

[siːmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [geɪ] [mə'dɜːrnəti] [ðæt]

seems	ancient	and	venerable	indeed	in	comparison	with	this	gay	modernity	that
似乎	古老的	和	可敬	的确	在	比较	和	这	同性恋	现代性	那

['pʌlˌseɪts] [æt; ət][ɪts] [dɔːz] ,

pulsates	at	its	doors	,
脉动	在	它是	门	,

与门前涌动的现代同性恋思潮相比，它确实显得古老而令人敬畏。

[ʃʊd; ʃəd][laɪ][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['iːdənz] ,

should	lie	just	beyond	the	limit	of	this	land	of	ruined	Edens	,
应该	说谎	只是	超过	这	限制	的	这	土地	的	毁坏	伊甸园	,

应该就在这片荒芜伊甸园的边缘之外，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfer'wel] [ʌv; əv]

and	should	thus	restore	us	to	the	right	mood	in	which	to	take	farewell	of
和	应该	因此	恢复	我们	到	这	正确的	情绪	在	哪个	到	拿	告别	的

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .

the	Lake	of	Geneva	.
这	湖	的	日内瓦	.

这样一来，我们就能以合适的心情告别日内瓦湖了。

[tʃɪ'lɑ:n] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst]['kæs(ə)l] , [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Chillon	is	far	from	the	finest	castle	,	considered	merely	as	a	building	,
西庸	是	远的	从	这	最好的	城堡	,	经过考虑的	仅仅	作为	一个	建筑	,

西庸城堡远称不上最精美的城堡，它仅仅算得上是一座建筑而已。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] ([æn; ən] ['ɑ:nər] [du:] [tu:; tə] -) , [nɔ:r] , [ɪn][fækt] ,

in	Switzerland	(	an	honour	due	to	Vufflens	)	,	nor	,	in	fact	,
在	瑞士	(	一个	荣誉	到期的	到	-	)	,	也不	,	在	事实	,

在瑞士（这是对弗弗伦斯的褒奖），事实上，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] ([æn; ən] ['ɑ:nər] ['ʃʊrli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][kræg] -

is	it	even	the	most	beautifully	situated	(	an	honour	surely	due	to	the	crag	-
是	它	甚至	这	最多	非常漂亮	位于	(	一个	荣誉	一定	到期的	到	这	岩	-

[pɜ:rtʃt] residence62

perched	residence62
栖息	residence62

它甚至可以说是位置最优美的（这无疑是对这座坐落在峭壁之上的住宅的莫大褒奖）62

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] - ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [væ'leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɑ:k] [ʌv; əv]['saiən; sjɔ:ŋ])

of	the	old	Bishop	-	Princes	of	the	Valais	on	the	towering	rock	of	Sion	)
的	这	老的	主教	-	王子们	的	这	瓦莱州	在	这	参天	岩石	的	锡安	)

.

:

·

（瓦莱州古老的主教亲王们在锡安高耸的岩石上）

[ɪts] [tʃi:f] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][saɪt][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [laɪz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'loʊ]

Its	chief	curiosity	of	site	is	the	immense	depth	of	water	that	lies	immediately	below
它是	首席	好奇心	的	地点	是	这	巨大	深度	的	水	那	谎言	立即地	以下

[ɪts] [wɔ:lz] ,

its	walls	,
它是	墙壁	,

该景点的最大奇观是其墙下巨大的水深。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] ([aɪ]['kænɑ:t] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]) [tu:; tə]

which	is	sometimes	said	(	I	cannot	vouch	for	so	astonishing	a	statement	)	to
哪个	是	有时	说	(	我	不能	担保	为了	所以	惊人	一个	陈述	)	到

[hæv; həv] [bɪn] " ['fæðəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] - [fi:t] ,

have	been	"	fathomed	to	the	depth	of	800	feet	,
有	到过	"	深邃	到	这	深度	的	-	脚	,

据说（我无法证实如此惊人的说法）它"探明深度达 800 英尺"。

[frentʃ] ['meʒər] " —

French	measure	"	—
法语	措施	"	—

法式计量单位"——

" [leɪk] ['li:mən; 'lemən][laɪz][baɪ] - [wɔ:lz] :

"	Lake	Leman	lies	by	Chillon's	walls	:
"	湖	莱曼	谎言	经过	-	墙壁	:

莱芒湖位于西庸城墙旁：

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [depθ] [bɪ'loʊ]

A	thousand	feet	in	depth	below
一个	千	脚	在	深度	以下

下方一千英尺深处

[ɪts] ['mæsi] ['wɔ:tərz] [mi:t] [ænd; ənd] [floʊ] ;

Its	massy	waters	meet	and	flow	;
它是	大	水	见面	和	流动	;

它浩瀚的水域汇聚奔流；

[ðʌs] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæðəm] - [laɪn] [wʌz; wəz] [sent]
Thus **much** **the** **fathom** **-** **line** **was** **sent**
因此 很多 这 捉摸 - 线 曾是 发送

就这样，测深线被送了出去。

[frʌm; frəm] - [snoʊ] - [waɪt] ['bætəlmənt] ;
From **Chillon's** **snow** **-** **white** **battlement** **;**
从 - 雪 - 白色的 堞 ;

从西庸雪白的城垛上；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] ['niːðər] [tuː; tə] [ɪts] ['vælјuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
" **but** **it** **is** **due** **neither** **to** **its** **value** **as** **a** **specimen** **of** **military** **architecture** **,**
" 但 它 是 到期的 两者都不 到 它是 价值 作为 一个 标本 的 军队 建筑学 ,

但这并非因为它是军事建筑的典范，

[nɔːr] [tuː; tə] [ɪts] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['presəpɪs] ,
nor **to** **its** **charm** **of** **situation** **,** **nor** **to** **this** **marvel** **of** **subterraneous** **precipice** **,**
也不 到 它是 魅力 的 情况 , 也不 到 这 奇迹 的 地下的 悬崖 ,

既不因其地理位置的魅力，也不因其令人叹为观止的地下悬崖，

[ðæt] [tʃɪ'lɑːn] [mein'teinz] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst]
that **Chillon** **maintains** **the** **extended** **reputation** **that** **renders** **it** **perhaps** **the** **most**
那 西庸 保持 这 扩展 名声 那 渲染 它 也许 这 最多
['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] ['feɪməs] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
visited **and** **best** **known** **of** **all** **the** **many** **famous** **castles** **of** **the** **world** **.**
到访 和 最好的 已知 的 全部 这 许多 著名的 城堡 的 这 世界 .

西庸城堡享有盛誉，或许是世界上众多著名城堡中游客最多、最知名的城堡。

[ɪts] [kʌlt] [ɪz] ['ræðər] [duː] [tuː; tə] [ɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['baɪrənz] " ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] ,
Its **cult** **is** **rather** **due** **to** **its** **association** **with** **Byron's** **"** **Prisoner** **of** **Chillon** **,**
它是 邪教 是 相当 到期的 到 它是 协会 和 拜伦的 " 囚犯 的 西庸 ,

它的流行很大程度上归功于它与拜伦的《西庸囚徒》的联系。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
" **which** **was** **written** **,** **as** **we** **have** **seen** **,**
" 哪个 曾是 书面 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，这段文字是这样的：

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑːnkrə] [ɪn] [æt; ət] ['autʃi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn]
in **the** **old** **Ancre** **Inn** **at** **Ouchy** **in** **the** **short** **course** **of** **a** **couple** **of** **days** **in**
在 这 老的 安克 客栈 在 哎哟 在 这 短的 课程 的 一个 夫妻 的 天 在
- .
1816 **.**
- .

1816 年，在奥奇镇的老安克尔旅馆，短短几天的时间里。

['baɪrən] [hɪm'self] [hæz; həz] [ɪn'taɪtld] [ðɪs] [ə; eɪ] " ['feɪb(ə)l] ,
Byron **himself** **has** **entitled** **this** **a** **"** **fable** **,**
拜伦 他自己 有 标题 这 一个 " 寓言 ,

拜伦本人将其命名为"寓言"，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
" **and** **it** **has** **certainly** **little** **or** **nothing** **to** **do** **with** **the** **historical**
" 和 它 有 当然 小的 或者 没有什么 到 做 和 这 历史
[bɑnɪvɑːrd] ,
Bonnivard **,**
邦尼瓦尔 ,

"而且这与历史上的博尼瓦尔几乎没有任何关系。"

[huː] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'prɪznd] [hɪr] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
who **was** **certainly** **imprisoned** **here** **for** **six** **years** **,** **between** **1530** **and** **1536** **,**
WHO 曾是 当然 被监禁 这里 为了 六 年 , 之间 - 和 - ,
[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ɪn] the63
but **was** **released** **in** **the63**
但 曾是 发布 在 the63

他确实在1530年至1536年间被囚禁于此六年，但于1563年获释。

['lætər] [jɪr] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd] ['mærid] [fɔːr] [waɪvz] [ɪn]
latter **year** **,** **and** **subsequently** **became** **a** **Protestant** **,** **and** **married** **four** **wives** **in**
后者 年 , 和 随后 成为 一个 新教 , 和 已婚 四 妻子们 在
[sək'seʃ(ə)n] !
succession **!**
演替 !

后来，他皈依基督教，并先后娶了四位妻子!

['baɪrən] , [haʊ'evər] ,
Byron **,** **however** **,**
拜伦 , 然而 ,

然而，拜伦

[ɪn][ðə; ði][læst][sɪks][laɪnz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['poʊəm] — [ðə; ði] " ['sɑːnɪt] [ɑːn] [tʃɪ'lɑːn] " — [hæz; həz] [peɪd]
in **the** **last** **six** **lines** **of** **another** **poem** **—** **the** **"** **Sonnet** **on** **Chillon** **"** **—** **has** **paid**
在 这 最后的 六 线条 的 其他 诗 — 这 " 十四行诗 在 西庸 " — 有 有薪酬的
[ə; eɪ] ['steɪtli] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [bɑnɪvɑːrd] ,
a **stately** **tribute** **to** **the** **actual** **Bonnivard** **,**
一个 庄严 贡 到 这 实际的 邦尼瓦尔 ,

在另一首诗——《论西庸的十四行诗》——的最后六行中，作者对真正的博尼瓦尔表达了庄严的敬意。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ,
which **will** **be** **recalled** **with** **interest** **in** **the** **striking** **,**
哪个 将要 是 召回 和 兴趣 在 这 引人注目 ,

人们会饶有兴趣地回忆起那次罢工，

[hæf] - [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz]
half **-** **subterranean** **dungeon** **in** **which** **he** **was** **confined** **for** **more** **than** **four** **years**
一半 - 地下 地牢 在 哪个 他 曾是 受限 为了 更多的 比 四 年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] :
of **his** **captivity** **:**
的 他的 囚禁 :

他被囚禁在半地下的地牢里长达四年多：

" [tʃɪ'lɑːn] !
" **Chillon** **!**
" 西庸 !

"Chillon!

[ðaɪ] ['prɪzn] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [pleɪs] ,
thy **prison** **is** **a** **holy** **place** **,**
你的 监狱 是 一个 圣 地方 ,

你的监狱是圣地，

[ænd; ənd][ðaɪ][sæd] [flɔːr] [æn; ən]['ɔːltər] — [fɔːr; fər] - [twʌz] [trɑːd] ,
And **thy** **sad** **floor** **an** **altar** **—** **for** **'** **twas** **trod** **,**
和 你的 伤心 地面 一个 坛 — 为了 - 那是 践踏 ,

你悲伤的地板成了祭坛——因为它曾被践踏过。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['veri] [steps] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [treɪs]
Until **his** **very** **steps** **have** **left** **a** **trace**
直到 他的 非常 步骤 有 左边 一个 痕迹

直到他的每一个脚步都留下痕迹

[wɔːrn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][koʊld] ['peɪvmənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɑːd] ,
Worn , as if the cold pavement were a sod ,
磨损 , 作为 如果 这 寒冷的 路面 是 一个 草皮 ,

磨损严重，仿佛冰冷的路面变成了一块草皮。

[baɪ] [bɑnɪvɑːrd] !
By Bonnivard !
经过 邦尼瓦尔 !

邦尼瓦尔!

[meɪ] [nʌn] [ðoʊz] [maːrks] [ɪ'feɪs] !
May none those marks efface !
可能 没有任何 那些 标记 抹去 !

愿这些痕迹都不会被抹去!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'piːl] [frʌm; frəm] ['tɪrəni] [tuː; tə][gɑːd] .
For they appeal from tyranny to God .
为了 他们 上诉 从 暴政 到 上帝 .

因为他们向上帝申诉，对抗暴政。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðiːz] ['fʊtmɑːk] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər]['evər]
" I do not know whether these footmarks are still visible , or , indeed , were ever
" 我 做 不是 知道 无论 这些 脚印 是 仍然 可见的 , 或者 , 的确 , 是 曾经
['vɪzəb(ə)l] ;
visible ;
可见的 ;

“我不知道这些脚印是否仍然可见，或者是否曾经可见；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] — [bɑnɪvɑːrd] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
but if we choose to imagine them — Bonnivard was chained to the
但 如果 我们 选择 到 想象 他们 — 邦尼瓦尔 曾是 连锁 到 这
[fɪfθ] ['pɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [ə'mɪs] .
fifth pillar from the entrance — we shall not do much amiss .
第五 支柱 从 这 入口 — 我们 将 不是 做 很多 错误 .

但如果我们选择想象——博尼瓦尔被锁链拴在入口处的第五根柱子上——我们也不会犯什么大错。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðʌs] [tuː; tə] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
At least it would be better thus to err on the side of imagination than
在 至少 它 会 是 更好的 因此 到 犯错 在 这 边 的 想像力 比
[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] ['baɪrən] [kəm'pleɪnd] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [tʃɪ'lɑːn] ,
to imitate the English lady of whom Byron complained when he visited Chillon ,
到 模拟 这 英语 女士 的 谁 拜伦 抱怨 什么时候 他 到访 西庸 ,

至少，与其模仿拜伦拜访西庸时抱怨的那位英国女士，不如在想象力方面犯些错误。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɑːn] [sep'tembər] - , - ,
not for the first time , on September 18 , 1816 ,
不是 为了 这 第一的 时间 , 在 九月 - , - ,

这并非第一次，早在1816年9月18日，

[ðæt] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] — " [fæst] [ə'sliːp] [ɪn]
that he met her on his return fast asleep in her carriage — " fast asleep in
那 他 遇见 她 在 他的 返回 快速地 睡着了 在 她 运输 — " 快速地 睡着了 在
[ðə; ði][moʊst]['ænti] - [nɑːr'kɑːtɪk][spɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the most anti - narcotic spot in the world .
这 最多 反对 - 麻醉剂 点 在 这 世界 .

他回来时发现她正睡在马车里——“睡在世界上最不吸毒的地方”。

" ['ɪndeks]
" INDEX
" 指数

“指数

[ə¸bɑːn'dɑːns] , -
Abondance , 37
丰饶 , -

慷慨，37

['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] , -
Chapel of , 37
教堂 的 , -

教堂，37

[e'gwil] [diː'ju] [guː'teɪ] , -
Aiguille du Gouter , 29
针尖 杜 痛风 , -

古特针峰，29

[diː'ju]['mɪdi] , - , -
du Midi , 23 , 30
杜 MIDI , - , -

杜米迪，23，30

[diː'ju] [tʊr] , -
du Tour , 29
杜 旅游 , -

杜图尔，29

- , [kɑːl][diː] - , -
Anterne , Col d ' , 30
- , 上校 d - , -

Anterne, Col d', 30

[læk][diː] - , -
Lac d ' , 29
拉克 d - , -

Lac d'，29

- , -
Argentière , 30
- , -

阿让蒂埃，30

[ɔbɑːn] , -
Aubonne , 48
奥邦 , -

奥博纳，48

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日内瓦湖(The Lake of Geneva)

[əvɛntʃɪz] ， -
Avenches ， 53
阿文奇 ， -

阿文什，53

[ə'veɪr] , ['rɪvər] ， - ， - ， -
Avre ， River ， 13 ， 24 ， 27
avre ， 河 ， - ， - ， -

阿夫尔河，13、24、27

[ˌbɛl'gɑːrd] ， -
Bellegarde ， 13
贝勒加德 ， -

贝勒加德，13

['biːzə] , ['θiədɔː] ， -
Beza ， Theodore ， 21
贝扎 ， 西奥多 ， -

贝扎，西奥多，21岁

[bɔːn][nænt] , ['rɪvər] ， -
Bon Nant ， River ， 26
邦 南特 ， 河 ， -

邦南特，里弗，26

['bɑːnəˌvɪl] ， -
Bonneville ， 24
邦纳维尔 ， -

邦纳维尔，24

[bɑnɪvɑːrd] ， -
Bonnivard ， 62
邦尼瓦尔 ， -

博尼瓦尔，62岁

- , [ðə; ði] ， -
Brévent ， the ， 30
- ， 这 ， -

布雷旺，30

- ， ['kɑːrdɪnl] [dʒiːn][diː] ， -
Brogny ， Cardinal Jean de ， 10
- ， 红衣主教 让 德 ， -

布罗尼，让·德枢机主教，10

[bjuː'ɛt] , [ðə; ði] ， -
Buet ， the ， 28
布埃特 ， 这 ， -

布埃特，28

['baɪrən] , [lɔːrd] ， - ， - ， - ， - ， -
Byron ， Lord ， 48 ， 54 ， 60 ， 62 ， 63
拜伦 ， 主 ， - ， - ， - ， - ， -

拜伦勋爵，48、54、60、62、63

['kælvɪn] , [dʒiːn] , ['sɛvən] , -
Calvin , Jean , 7 , 21
加尔文 , 让 , 7 , -

卡尔文，吉恩，7岁，21岁

[greɪv] [ʌv; əv] , [faɪv]
grave of , 5
严重 的 , 5

墓地，5

[haʊs] [ʌv; əv] , [naɪn]
house of , 9
房子 的 , 9

房子，9

, [ælps] [ʌv; əv] , - , - , - , -
Chablais , Alps of , 33 , 34 , 46 , 48
沙布莱斯 , 阿尔卑斯山 的 , - , - , - , -

沙布莱, 阿尔卑斯山, 33, 34, 46, 48

['ʃæməniː] , - , - , -
Chamonix , 15 , 25 , 30
霞慕尼 , - , - , -

霞慕尼，15、25、30

[veɪl] [ʌv; əv] , - , -
Vale of , 23 , 30
谷 的 , - , -

山谷，23，30

[tʃæmpəl] , [faɪv]
Champel , 5
尚佩尔 , 5

香佩尔，5

, - , -
Chedde , 26 , 27
切德 , - , -

切德，26岁，27岁

[tʃɪ'lɑːn] , ['kæs(ə)l][ʌv; əv] , -
Chillon , Castle of , 61
西庸 , 城堡 的 , -

西庸城堡，61

[ʃwɑː'zœl] , ['dʌk][diː] , -
Choiseul , Duc de , 42
舒瓦瑟尔 , 杜克 德 , -

Choiseul, Duc de, 42

[klæ'rɛnz] , -
Clarens , 60
克拉伦斯 , -

克拉伦斯，60

[kluːsɪz] , - , -
Cluses , 13 , 27
线索 , - , -

克鲁斯，13，27

['kɑːpɪt] , -
Coppet , 42
科佩特 , -

科佩特，42

[kɔːr'net] [diː] [biz] , -
Cornette de Bise , 46
科内特 德 寒风 , -

比斯小酒馆，46

[dent] [diː] - , - , -
Dent de Morcles , 32 , 58
凹痕 德 - , - , -

莫尔克勒斯之牙，32，58

- , - , -
d'Oche , 32 , 46
- , - , -

d'Oche，32，46

[diː'ju]['mɪdi] , - , - , - , -
du Midi , 32 , 37 , 47 , 58
杜 MIDI , - , - , - , -

杜米迪，32，37，47，58

- , ['rɪvər] , -
Diosaz , River , 30
- , 河 , -

迪奥萨兹河，30

- , ['rɪvər] , - , - , -
Dranse , River , 32 , 36 , 50
- , 河 , - , - , -

德兰斯，里弗，32，36，50

[djuː'kein] , ['ædmərəl] , [greɪv] [ʌv; əv] , -
Duquesne , Admiral , grave of , 49
杜肯大学 , 上将 , 严重 的 , -

杜肯海军上将，墓碑，49

- , -
Ecluse , 13
- , -

埃克卢斯，13

['elɪət] , [dʒɔːrdʒ] , -
Eliot , George , 17
艾略特 , 乔治 , -

埃利奥特，乔治，17岁

['ɛnfər] , [rɑːk][diː] - , -
Enfer , Roc d ' , 46
地狱 , 鹏 d - , -

Enfer, Roc d', 46

['ɛviːən] , - , -
Evian , 35 , 36
依云 , - , -

依云，35，36

['fiːlɪks] [viː] . , [poʊp] , -
Felix V . , Pope , 56
菲利克斯 V . , 教皇 , -

费利克斯五世，教皇，56

['fɜːrni] [vɔl'ter] , -
Ferney Voltaire , 39
费尔尼 伏尔泰 , -

费尔内·伏尔泰，39

- , [ðə; ði] , - , -
Flegère , the , 25 , 30
- , 这 , - , -

弗莱热，25，30

[dʒə'niːvə] , ['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] , -
Geneva , canton of , 16
日内瓦 , 广州 的 , -

日内瓦，州，16

['sɪti] , [faɪv] – -
City , 5 – 23
城市 , 5 – -

城市，5–23

['ɑːrsənl] , -
arsenal , 16
兵工厂 , -

阿森纳，16

- , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] , ['sɛvən]
Auditoire , Church of , 7
- , 教会 的 , 7

礼堂，教堂，7

[kə'θiːdrəl] , [naɪn]
Cathedral , 9
大教堂 , 9

大教堂，9

[glæs] , ['eɪnʃənt] , - , -
glass , ancient , 11 , 22
玻璃 , 古老的 , - , -

玻璃，古代，11，22

- , ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] , -
Maccabées , chapel of , 10
- , 教堂 的 , -

马加比教堂，10

[stɔːlz] , - , -
stalls , 10 , 11
摊位 , - , -

摊位，10，11

['taʊər] [ʌv; əv] , [vjuː] [frʌm; frəm] , -
tower of , view from , 12
塔 的 , 看法 从 , -

塔楼，从塔楼看到的景色，12

[ˌeskə'leɪd] , ['relɪks][ʌv; əv] , -
Escalade , relics of , 21
凯雷德 , 遗物 的 , -

凯迪拉克凯雷德，遗迹，21

['fauntinz] , -
fountains , 17
喷泉 , -

喷泉，17

[oʊ'tɛl] - [diː] - [vɪl] , -
Hôtel - de - Ville , 16
酒店 - 德 - 维尔 , -

市政厅，16

[ail,il,əl] - [diː] - [ˈruːsəu] , - , -

Ile	-	de	-	Rousseau	,	18	,	20
伊尔岛	-	德	-	卢梭	,	-	,	-

卢梭岛，18，20

[ˈmædleɪn] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] , -

Madelaine	,	Church	of	the	,	17
玛德琳	,	教会	的	这	,	-

玛德琳教堂，17

[ˌmjuːˈzeɪ][dɑːrt][et] [dɪstwɑːr] , [naɪn] , - – -

Musée	d'Art	et	d'Histoire	,	9	,	21	–	23
博物馆	镖	等	d'Histoire	,	9	,	-	–	-

艺术与历史博物馆，9, 21–23

[pleɪn] [diːˈju] [pleɪnpəleɪ] , [ˈseməteri] [ʌv; əv] , [faɪv]

Plaine	du	Plainpalais	,	cemetery	of	,	5
平原	杜	普兰帕莱斯	,	公墓	的	,	5

Plaine du Plainpalais，墓地，5

[pɑːnt] - [diːˈju] - [mɒn] [blæŋk] , -

Pont	-	du	-	Mont	Blanc	,	18
庞特	-	杜	-	蒙特	布兰克	,	-

勃朗峰桥，18

[prɪ] - [hɪˈstɔːrɪk][ˈrelɪks] , -

pre	-	historic	relics	,	22
预	-	历史性	遗物	,	-

史前遗迹，22

[seɪnt] [ʒeəˈvei] , [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] , [eɪt]

Saint	Gervais	,	quarter	of	,	8
圣	热尔韦	,	四分之一	的	,	8

圣热尔韦，四分之一，8

[leɪk] [ʌv; əv] , -

Lake	of	,	31
湖	的	,	-

湖，31

[ˈkʌlər] [ʌv; əv] , -

colour	of	,	19
颜色	的	,	-

颜色，19

[ˈpeti] [læk] , -

Petit	Lac	,	44
小	拉克	,	-

小湖，44

[ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] , [naɪn]

model	of	old	,	9
模型	的	老的	,	9

旧款，9

- , [ˈvæli] [ʌv; əv] , -

Giffre	,	valley	of	,	27
-	,	谷	的	,	-

吉弗尔山谷，27

[greɪndʒ] , [pwɑ̃t; pwɑːnt][diː] , - , -

Grange	,	Pointe	de	,	32	,	47
农庄	,	足尖	德	,	-	,	-

格兰奇，Pointe de，32，47

['dʒuərə] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - , - , -
Jura , the , 12 , 20 , 31 , 32 , 33 , 34 , 39
汝拉 , 这 , - , - , - , - , - , - , -

汝拉，12，20，31，32，33，34，39

[nɑːks] , [dʒɑːn] , ['sɛvən]
Knox , John , 7
诺克斯 , 约翰 , 7

诺克斯，约翰，7

" [lɑː] [nuː'vel] [ˌeɪloʊ'iːz] , " -
" La Nouvelle Héloïse , " 60
" 拉 新 埃洛伊丝 , " -

《新爱洛伊丝》，60

[loʊ'zæn] , - , -
Lausanne , 36 , 53
洛桑 , - , -

洛桑，36，53

[kə'θiːdrəl] , -
Cathedral , 55
大教堂 , -

大教堂，55

['mɑːriːəs] , ['bɪʃəp] , -
Marius , Bishop , 53
马里乌斯 , 主教 , -

马里乌斯，主教，53

- , [ðə; ði] , - , -
Montanvert , the , 25 , 30
- , 这 , - , -

蒙坦维尔，25，30

[mɒn] [blæŋk] , - , - , - , - , -
Mont Blanc , 14 , 23 , 29 , 32 , 46
蒙特 布兰克 , - , - , - , - , -

勃朗峰, 14, 23, 29, 32, 46

[mɒn] - , -
Mont Jorat , 53
蒙特 - , -

蒙特若拉，53

[ˌmɑn'tɹoʊ] , -
Montreux , 59
蒙特勒 , -

蒙特勒，59

['mɑːræt] , -
Morat , 45
莫拉特 , -

莫拉特，45岁

[mɔːrʒ] , -
Morges , 50
莫尔日 , -

莫尔日，50

- , -
Morgins , 37
- , -

摩根斯，37岁

- , -
Moudon , 53
- , -

穆东，53岁

['nɛkɜ˞] , -
Necker , 43
内克尔 , -

内克尔，43岁

['niːɔn] , -
Nyon , 44
尼翁 , -

尼翁，44

['autʃi] , - , -
Ouchy , 54 , 62
哎哟 , - , -

Ouchy，54岁，62岁

- , [lɑː] [tʊr] [diː] , -
Peilz , la Tour de , 57
- , 拉 旅游 德 , -

Peilz, la Tour de, 57

" ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] , " - , -
" Prisoner of Chillon , " 54 , 62
" 囚犯 的 西庸 , " - , -

《西庸囚徒》54、62

[roʊn] , ['rɪvər] , -
Rhone , River , 18
罗纳河 , 河 , -

罗纳河，18

['væli] [ʌv; əv] , -
valley of , 57
谷 的 , -

山谷，57

- , -
Ripaille , 56
- , -

里帕耶，56岁

['roʊən] , [duːk] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] , [tuːm] [ʌv; əv] , -
Rohan , Duke Henri de , tomb of , 11
罗汉 , 公爵 亨利 德 , 墓 的 , -

罗汉，亨利公爵，墓，11

['roʊl] , -
Rolle , 47
罗尔 , -

罗尔，47

['ruːsəu] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , -
Rousseau , J . J . , 60
卢梭 , J . J . , -

卢梭，JJ，60

[bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] , [eɪt]
birth - place of , 8
出生 - 地方 的 , 8

出生地，8

[haʊs] [ʌv; əv] , [eɪt]
house **of** , **8**
房子 的 , 8

房子，8

[seɪlz] , [læ'tin] , -
Sails , **lateen** , **12**
帆 , 斜线 , -

帆，三角帆，12

[seɪnt] [ʒeə'vei] , -
Saint **Gervais** , **26**
圣 热尔韦 , -

圣热尔韦，26

[bɑ:ðz][ʌv; əv] , - , -
baths **of** , **24** , **26**
浴室 的 , - , -

浴池，24，26

[seɪnt] [dʒi:n] - , -
Saint **Jean** **d'Aulph** , **37**
圣 让 - , -

圣让·奥尔夫，37

- , [grænd] , - , -
Salève , **Grand** , **13** , **33**
- , 盛大 , - , -

萨莱夫，格兰德，13，33

['peti] , -
Petit , **13**
小 , -

Petit，13

[sælæntʃɪz] , -
Sallanches , **26**
萨兰奇斯 , -

萨兰奇，26

- , -
Samoëns , **28**
- , -

萨莫安斯，28

[sə'vɔɪ] , [ælps] [ʌv; əv] , - , - , - , - , -
Savoy , **Alps** **of** , **32** , **33** , **38** , **47** , **50**
萨沃伊 , 阿尔卑斯山 的 , - , - , - , - , -

萨瓦，阿尔卑斯山，32，33，38，47，50

[sɜ:r'vi:təs] , ['maɪk(ə)l] , [faɪv]
Servetus , **Michael** , **5**
塞尔维图斯 , 迈克尔 , 5

塞尔维特，米迦勒，5

['saiən; sjɔ:ŋ] , -
Sion , **62**
锡安 , -

锡安，62

[sɪkst] , - , -
Sixt , **27** , **28**
六 , - , -

Sixt，27，28

[staːl] , ['mædəm] [diː] , -
Staël , Madame de , 43
斯塔尔 , 夫人 德 , -

斯塔尔夫人，43

['swɪtsərlənd] , ['sentrəl] [pleɪn] [ʌv; əv] , - , - , - , - , -
Switzerland , central plain of , 12 , 33 , 34 , 47 , 52
瑞士 , 中央 清楚的 的 , - , - , - , - , -

瑞士，中央平原，12，33，34，47，52

- , [pwæ̃t; pwɑːnt][diː] , -
Tanneverge , Pointe de , 28
- , 足尖 德 , -

坦内韦尔日，Pointe de，28

['tævɜˠniːɜˠ] , -
Tavernier , 48
塔弗尼尔 , -

塔弗尼尔，48

, -
Territet , 59
特里特 , -

Territet，59

[teɪt] - - - - , - , -
Tête - à - l'Ane , 24 , 29
头 - - - - , - , -

Tête-à-l'Ane，24，29

[θoʊ'nɒn] , - , -
Thonon , 35 , 36
托农 , - , -

Thonon，35岁，36岁

" [juː'ziːnz] - , " - , -
" Usines électriques , " 26 , 27
" 工厂 - , " - , -

“电力使用”，26, 27

[vəj] , ['kæntən,'kæntɑːn] , -
Vaud , canton , 42
沃州 , 广州 , -

沃州，42

[vɜːr'swɑː] , -
Versoix , 42
维尔索瓦 , -

Versoix，42

['vɛvi] , - , -
Vevey , 32 , 57
沃韦 , - , -

韦韦，32，57

['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , -
Villeneuve , 61
维伦纽夫 , -

维伦纽夫，61

- , [ðə; ði] , -
Voirons , the , 14
- , 这 , -

Voirons，14

[vɔl'ter] , -
Voltaire , 40
伏尔泰 , -

伏尔泰，40

- , ['kæs(ə)l][ʌv; əv] , -
Vufflens , Castle of , 50
- , 城堡 的 , -

弗伦斯城堡，50

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd] , ['ɪŋglənd]
BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD , ENGLAND
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德 , 英格兰

英国吉尔福德比林父子公司印刷厂

[træn'skraɪbər] - [noʊts]
Transcribers ' Notes
转录员 - 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
predominant preference was found in this book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bæləns t] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks]
Simple typographical errors were corrected ; occasional unbalanced quotation marks
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 偶然 不平衡 引述 标记
[ri'teind] .
retained .
保留 .

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [ri'teind] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
This book does not have a Table of Contents .
这 书 做 不是 有 一个 桌子 的 内容 .

本书没有目录。

['ɪndeks][nɑːt] [tʃekt] [fɔːr; fər]['prɑːpər] ['ælfəˌbetɪ'zeʃən] [ɔːr] [kə'rekt] [peɪdʒ] ['refrənsɪz] .
Index not checked for proper alphabetization or correct page references .
指数 不是 已检查 为了 恰当的 按字母顺序排列 或者 正确的 页 参考 .

索引未检查字母顺序是否正确或页码引用是否正确。

[tekst]['juːzɪz][bəuθ] " [ˌdʒenə'viːz] " [ænd; ənd] " [ˌʒɛnə'vwɑː] " .
Text uses both " Genevese " and " Genevois " .
文本 用途 两个都 " 日内瓦 " 和 " 日内瓦 " .

文本同时使用了“Genevese”和“Genevois”。

[peɪdʒ] - : " ['ænoʊ, 'ænjoʊ] " [ænd; ənd] " ['nɪ] " [ə'rɪdʒənəli][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Page	**28**	**:**	**"**	**Ano**	**"**	**and**	**"**	**Dni**	**"**	**originally**	**were**	**printed**	**with**	**overscores**
页	-	:	"	奥	"	和	"	dni	"	起初	是	打印	和	上标

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] ['letərz] .

above	**the**	**lower**	**-**	**case**	**letters**	**.**
多于	这	降低	-	案件	信件	.

第 28 页："Ano"和"Dni"最初印刷时，小写字母上方带有上划线。

[peɪdʒ] - : " [ə; eɪ][grænd] - [pleɪs] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑːstrəfi] .

Page	**42**	**:**	**"**	**a**	**Grand**	**'**	**Place**	**"**	**was**	**printed**	**with**	**the**	**apostrophe**	**.**
页	-	:	"	一个	盛大	-	地方	"	曾是	打印	和	这	撇号	.

第 42 页："a Grand' Place"印错了，加了撇号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神